

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 27

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 29 NOVEMBRE 1956

Prix: 5 SOUS 40 PAGES

### Le Conseil et la Schenley en viennent aux prises sur la question de l'eau

(Lire en page 5)

#### CHAMPION AU PING - PONG



JEAN-MARCEL GREGOIRE, élève de 11e année à l'École Supérieure Ste-Cécile, Valleyfield, a récemment remporté le championnat au ping-pong à cette école. Il est ici félicité par M. ARMAND MAJOR, directeur des jeux à cette maison d'éducation. — (Photo André Leduc).

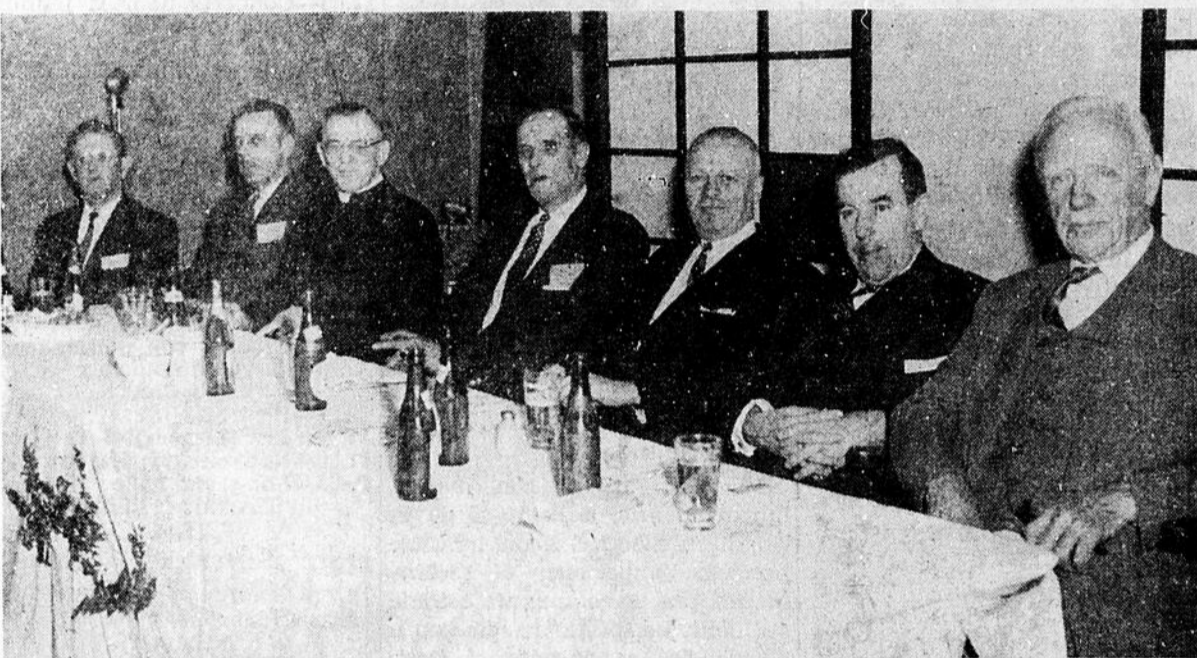
#### On peut lire dans

### La Gazette

cette semaine

M. Martial Héту aux Arts et Métiers	2
Programmes de la semaine à la télévision	2
Nouveaux feux de circulation	3
Une soirée de variété à Beauharnois	3
Vos programmes dans les théâtres locaux	3
Les bourses de la Société des Artisans	3
La ville et la Schenley aux prises	3
Les annonces classées cette semaine	4-6
Les notes sociales	5
Comment survivre aux fêtes	5
Accident entre deux camions	8
Les Nouvelles en Raccourci	10
Détails sur les récentes décorations	13
Aucune augmentation de la taxe scolaire	14
Activités au Rotary de Valleyfield	14
Laissons faire le voisin	15
Il fait une chute dans un ravin	15
M. Damase Duquette est réélu à Beauharnois	18
C'est le temps d'acheter des Timbres de Noël	18
On vous vole ou on ne sait construire	18
Les Frères Missionnaires en Afrique	19
La Société des Artisans	20
Les timbres d'échange et les marchands	21
Avertissement sévère de l'autorité provinciale	22
Les Commentaires Sportifs cette semaine	23
Le Bingo de la St-Jean-Baptiste	23
Valleyfield se classe en 9e place à Molson's	27
Les funérailles de M. J.-B. Meury, ici	27
L'Electromet fête ses anciens employés	28
Le Dr Jim à St-Etienne, dimanche soir	28
Activités de la Ligue Régionale de Hockey	29
Les travaux de Melocheville impressionnent	30
Nouvelles de la Batterie 182 L.A.A.	30
M. Jean-Guy Emond accepte la somme de \$140.00	33
Le Charles Cadieux & Fils répète son exploit	34
Médaille de bravoure à Claude Laniel	35
Du nouveau chez les Lacordaire	35
Il vaut mieux donner, dit M. Paul Charette	36
Les évêques accueillent Mgr Bélanger	38
Au banquet de la "Journée Edgar Hébert"	38
Le souper des Zouaves le 9 décembre prochain	39

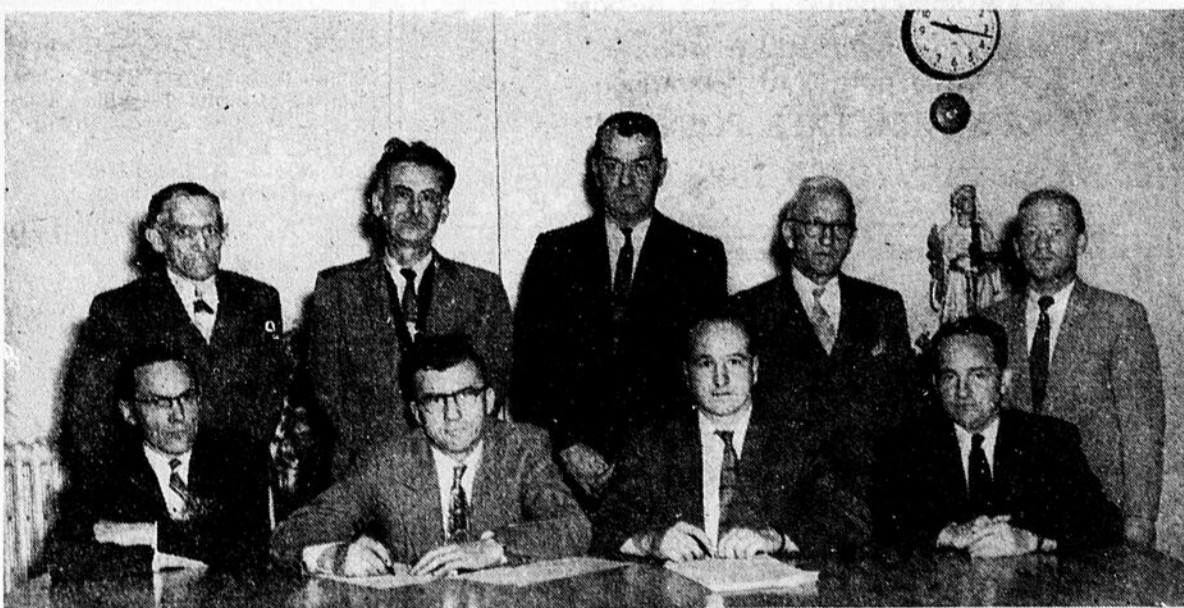
#### "JIM" LEMIEUX FETE PAR SES AMIS A VALLEYFIELD



Mercredi soir dernier, environ 150 personnes de Valleyfield et des régions environnantes se réunissaient pour fêter dignement et convenablement M. J. RODOLPHE "JIM" LEMIEUX, assistant-commissaire et officier commandant de la division "C" de la Gendarmerie Royale du Canada. Les principaux organisateurs de cette fête, MM. EMILE PERRON et ROMUALD THEORET ainsi que leurs aides, MM. EDDY CADIEUX, ALLEN WALSH et MEDARD COUSINEAU présentèrent une bourse en argent au héros de la fête au nom des nombreux convives. Photo du haut: ceux qui avaient pris place à la table d'honneur. De gauche à droite: MM. J.-C. LEFEBVRE, qui agissait comme maître de céré-

monie; M. le chef de Police et Feu de Salaberry-de-Valleyfield PAUL MARLEAU; le chanoine HENRI CUILLERIER, curé de St-Polycarpe, un ami et confrère de classe de M. Lemieux; Son Honneur le Maire LOUIS QUEVILLON, "JIM" LEMIEUX, le député fédéral ROBERT CAUCHON et ARTHUR W. SULLIVAN, président du Club Salaberry où eut lieu cette belle réunion. Au bas, à gauche: MM. PERRON et THEORET au moment où ils remettaient la bourse à M. Lemieux. Au bas, à droite: M. LEMIEUX remercie les organisateurs et tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à le fêter si largement le 21 novembre dernier.—(Photos Studio Beauchamp).

#### SIGNATURE D'UNE NOUVELLE CONVENTION COLLECTIVE



Une intéressante cérémonie se déroula aux bureaux de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield lundi soir dernier, le 26 novembre, alors que l'on procéda à la signature de la convention collective pour les années 1956-57-58 entre l'Association des Institutrices Laïques de Valleyfield et la Commission Scolaire locale. Cette photo a été saisie à l'issue de la signature du contrat entre les partis intéressés. De gauche à

droite, première rangée: Me RAPHAEL BARRETTE, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire; M. OMER DEMERS, président; Mlle BLANCHE ROUSSEAU, présidente de l'Association, et Mlle MADELEINE GOYETTE, secrétaire. En arrière, de gauche à droite: MM. FABIO LEDUC, ANTONIN CAILHIER, PAUL-OSEE LEDUC et ALEXIS ST-ONGE, commissaires. — (Photo Studio Gendron).

# L'Ecole d'Arts et Métiers présente

M. Martial Hétu, chef de la section de mécanique d'ajustage et professeur de soudure

M. Hétu est né à Lavaltrie, comté de Berthier, le 26 février 1919. Il y vécut jusqu'à l'âge de 6 ans, après quoi il alla résider à Montréal jusqu'en 1945, époque où il devait se fixer à Valleyfield.

Il fit ses études primaires aux écoles Maisonneuve, St-Charles et St-Henri, sous la conduite des Frères des Ecoles Chrétiennes.

Sa 9e année achevée, il s'achemina vers l'Ecole Technique de Montréal d'où il sortit en 1940, technicien diplômé, section d'ajustage mécanique.

Au temps de sa scolarité, il profitait de ses vacances d'été en travaillant dans une quincaillerie, tant pour gagner les argentés nécessaires au parachèvement de ses études que pour se perfectionner dans la connaissance pratique de la langue



anglaise. Il faut dire que cela lui a bien réussi puisqu'il est parfait bilingue.

M. Hétu exerça son métier, durant 6 ans, à l'emploi de la Northern Electric. Armé de cette précieuse expérience et recommandé par la compagnie comme ouvrier de première classe, il décida de se consacrer à l'enseignement technique et c'est alors que notre école de Valleyfield eut le plaisir de le recevoir.

Il prit l'atelier à zéro, c'est-à-dire à ses tout débuts, et en fit une spécialité de calibre important.

En vacances, il suivit des cours de soudure à la Welding Supplies, Montréal, et, profitant de toutes les occasions qui se présentaient pour exécuter des travaux spéciaux en la matière, là comme en ajustage, il devint un expert. Et c'est ainsi que, depuis 7 ans, M. Hétu enseigne la soudure, le jour et le soir, tout en conservant une bonne partie de ses cours d'ajustage mécanique.

Pédagogue averti, très habile travailleur, en même temps que très bon théoricien et chercheur infatigable, il possède à un haut degré toutes les qualités qui font de lui une autorité dans sa profession.

Aussi, non seulement tous ses

élèves mais encore un grand nombre d'industriels recherchent ses conseils techniques et louent à qui mieux mieux sa haute compétence.

Comme travail surrogatoire, on a confié à M. Hétu la charge

de la distribution des films aux professeurs ainsi que l'organisation de la caisse scolaire chez les élèves, tâche dont il s'acquitte très bien.

Chaque année, pour se reposer de ses 10 mois de travail intense, il aime séjourner dans les

Laurentides, à son chalet (avec son épouse et ses 2 garçons) près du lac Gagnon où il se livre à la pêche, son sport préféré. Il profite aussi de ses vacances pour voyager un peu. Avouons que c'est bien mérité. J.A.R.S.M.



## A la télévision



### Le samedi, le 1er décembre

#### CBFT MONTREAL - CANAL 2

- 10.00—Fon Fon
- 11.00—Concerts pour la jeunesse
- 3.30—Long métrage "Le Choc en retour". Michel Simon, Ginette Leclerc.
- 5.00—Tic-Tac-Toc
- 5.30—Film
- 6.00—Beau temps, mauvais temps
- 6.30—Ce soir
- 6.45—A votre service
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Quelles nouvelles
- 8.00—Aventures
- 8.30—Chacun son métier
- 9.00—Soirée du hockey Chicago-Canadiens
- 10.20—Festivals '57
- 11.20—Le Téléjournal
- 11.30—Nouvelles sportives
- 11.35—Long métrage "L'Affaire Maurizius"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 2.25—Today on CBMT
- 2.30—NBC Opera "La Bohème"
- 4.30—Under the Sun
- 5.00—The Count of Monte Cristo
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Oh! Susannah
- 6.30—Mr. Fix-it
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Around the Town
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Perry Como
- 9.00—NHL Hockey Chicago-Canadiens
- 10.15—Film
- 10.30—The Barrie Beat
- 11.00—CBC News
- 11.10—Juliette
- 11.30—Lutte

### Dimanche, le 2 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 10.00—Grande-Messe Grand Séminaire de Montréal
- 12.55—The Téléjournal
- 1.00—Cinéparade
- 1.30—Cabinet des estampes
- 1.45—Actualités religieuses
- 2.00—Passe-partout
- 2.30—Eaux vives
- 3.00—Long métrage "La dernière chance".
- 4.30—Film "De père en fils"
- 5.00—Klm
- 5.30—Pépinot
- 6.00—La joie de connaître
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Nouvelles de l'actualité
- 7.30—La Clé des champs
- 8.00—Music-Hall
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Le Théâtre populaire "Les trois masques" de Charles Méré
- 10.30—Prise de bec
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Point de mire
- 11.45—Le monde du sport

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 10.55—Today on CBMT
- 11.00—Religious Service
- 12.00—Window on the World
- 12.15—U.N. Review
- 12.30—This is the Life
- 1.00—Here and There
- 1.30—Country Calendar
- 2.00—Danny Kaye UNICEF Show
- 3.30—Air Power "The Day North America is Attacked"
- 4.30—Lassie
- 5.00—Fighting Words
- 5.30—Perspective
- 6.00—Burns and Allen
- 6.30—Father Knows Best
- 7.00—December Bride
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed Sullivan
- 9.00—All Star Playhouse "The Woman Who Dared"
- 9.30—Showtime
- 10.00—Television Theatre
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week
- 11.35—Long métrage

### Lundi, le 3 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boite à surprises
- 5.30—La Vie qui bat
- 6.00—Kimo

#### 6.30—Ce soir

- 6.45—Carrefour
- 7.00—La politique provinciale Parti S.D.
- 7.15—Le Téléjournal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Rolande et Robert
- 8.30—Rigolade
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 9.00—Porte ouverte
- 9.30—Théâtre Colgate
- 10.00—Reportage
- 10.30—Les idées en marche
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Télépolicié "La peau d'un homme"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—In the Story Book
- 5.15—Peppermint Prince
- 5.30—Circus Boy
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Playhouse 15
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—The Nation's Business Liberal
- 7.45—Greatest Dramas
- 8.00—The Millionaire
- 8.30—On Camera
- 9.00—I Love Lucy
- 9.30—Denny Vaughan Show
- 10.00—Studio One
- 11.00—News
- 11.15—Movie Museum
- 11.30—The Tapp Room

### Mardi, le 4 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boite à surprises
- 5.30—Pinocchio
- 6.00—Les récits du Père Ambröise
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Paris chante
- 8.00—Le Survenant
- 8.30—Cap aux Sorciers
- 9.00—C'est la vie
- 9.30—Histoires d'amour
- 10.00—Rendez-vous des sports
- 10.30—Arts et Lettres
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Télépolicié

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Let's go to the museum
- 5.30—Captain Gallant
- 6.00—Soldiers of Fortune
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—James Mason
- 7.45—Big Time in Sports
- 8.00—Big Town
- 8.30—The Brothers
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Pick the Stars
- 10.00—Exploration
- 11.00—CBC News
- 11.15—Theatre of Stars
- 11.45—Frontier

### Mercredi, le 5 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 2.30—Place aux dames
- 3.30—Long métrage "La veuve et l'innocent"
- 5.00—La Boite à surprises
- 5.30—L'île aux trésors
- 6.00—Opinions
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Les Collégiens Troubadours
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—La Famille Plouffe
- 9.00—Lutte
- 10.00—Le Point d'interrogation
- 10.30—Au p'tit café
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Télépolicié

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Hidden Pages
- 5.30—Rin Tin Tin
- 6.00—Life is Worth Living
- 6.30—Frankie Laine
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Disneyland
- 8.30—Cross Canada Hit Parade
- 9.00—Kraft TV Theatre
- 10.00—Folio "Dawn, Day and Night" by Dario Niccodemi
- 11.00—CBC TV News
- 11.15—Robert Cummings
- 11.45—Top Plays of '56

### Jeudi, le 6 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boite à surprises
- 5.30—L'Ecran des jeunes
- 6.00—Histoires du Canada
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Toi et moi
- 8.00—Le Fil d'Ariane
- 8.30—14, rue de Galais
- 9.00—Rendez-vous avec Michelle
- 9.30—Le Théâtre des étoiles
- 10.00—Le Téléthéâtre "Knock", de Jules Romain avec Claude Dauphin
- 11.30—Le Téléjournal
- 11.40—Nouvelles sportives
- 11.45—Télépolicié

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Maggie Muggins
- 5.15—Mr. "O"
- 5.30—The Lone Ranger
- 6.00—Lilli Palmer
- 6.30—Eddie Arnold
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—The Goldbergs
- 8.00—Jane Wyman Show
- 8.30—Climax
- 9.30—Jackie Rae
- 10.00—Concert Hour
- 11.00—CBC News
- 11.15—Sport Guesses and Guests
- 11.45—The Lone Wolf

### Vendredi, le 7 décembre

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boite à surprises
- 5.30—Le Grenier aux images
- 6.00—Sophie-Magazine
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Angèle"
- 7.45—Pour elle
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Chansons-vedettes
- 9.00—Rendez-vous avec...
- 9.30—Quatuor "La chaise à pépère" de Robert Choquette
- 10.00—Profils d'adolescents
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Epopées modernes
- 11.30—Reprise long métrage "Rocambole"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Fun Time
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—Dr. Hudson's Secret Journal
- 6.30—Stranger Than Fiction
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Science Fiction Theatre
- 8.00—On Trial
- 8.30—The Plouffe Family
- 9.00—Graphic
- 9.30—Country Hoedown
- 10.00—Cavalcade of Sports
- 10.45—Jim Coleman Show
- 11.00—CBC News
- 11.15—Greatest Flights
- 11.30—Alfred Hitchcock
- 12.00—Revival Night

**MARCHANT AUTORISE**

- LAVEUSES
- REPASSEUSES
- BALAYEUSES
- POLISSEURS

**Beatty**

**LAVEUSES REPARÉES SANS DELAI**

PROMPTE ATTENTION  
SERVICE D'EXPERT  
PRIX RAISONNABLES

Telephonez

**Agent Frigidaire**

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs

**E. DANDURAND**

114, Champlain Tél. 1560 VALLEYFIELD

**HOTEL NEW BALMORAL**

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genre

2 magnifiques Salles à votre disposition

- 1 Salle pour 100 personnes
- 1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

Entrepreneur - Electricien

**Narcisse Léger**

Service 24 heures par jour

29, RUE EDMOND TEL. 3566 VALLEYFIELD

# Soirée de variétés "Devinez son métier" à Beauharnois, dimanche le 2

Une soirée originale organisée par les Filles d'Isabelle

Les quilleurs, Filles d'Isabelle du Cercle Madona, se font un plaisir de vous donner de plus amples détails sur leur soirée de variétés qui aura lieu à 8.30 heures p.m., le 2 décembre 1956, au Centre Paroissial de Beauharnois, Chemin St-Louis.

De magnifiques cadeaux, déjà en montre chez Mme Maheu, le Paradis du Cadeau, 100 rue Ellice, Beauharnois, seront donnés à ceux qui déjoueront les quatre experts qui devront deviner le métier que vous aurez choisi, sans qu'il soit nécessairement le vôtre. Ces personnes seront ti-

rées au sort parmi l'assistance et chacun aura l'avantage d'être choisi.

Vous participerez aussi à de nombreuses attractions, telles que jeux de société, chant, etc.

Nous vous réservons de nombreuses surprises. Procurez-vous vos billets auprès des quilleuses ou de Mlle Gisèle Lemieux. Il y en aura aussi en vente le soir même à la porte. N'y manquez pas, nous souhaitons toutes votre présence.

Mme Gilberte Trahan, rédactrice.

# Encore une semaine pour souscrire aux bourses de la Société des Artisans

L'objectif est de \$1,000

D'ici une semaine, les jeunes de notre ville connaîtront quel encouragement ils peuvent attendre de la part de leurs aînés. Ils sauront alors quelle aura été la générosité de la population de Valleyfield au cours de cette campagne organisée sous les

auspices de la Société des Artisans, locale 9, de notre ville, afin d'aider des jeunes de notre ville à poursuivre leurs études.

Jeunesse et enthousiasme sont à peu près synonymes. Nos jeunes ont de grandes et nobles ambitions; et le succès dans la vie est sûrement leur préoccupation première. Nos étudiants d'aujourd'hui attendent de nous, encouragement et dans bien des cas secours sous forme de bourses. Allons-nous les décevoir? Allons-nous leur refuser notre concours? Non! N'est-ce pas que nous allons nous montrer généreux envers eux pendant les derniers jours de cette campagne?

Que la population se montre donc généreuse et reçoive avec bienveillance les solliciteurs bénévoles. Il serait à souhaiter que la générosité de notre population dans une telle campagne soit de l'ordre des demandes que la Société des Artisans

## FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.  
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.  
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 El

lice, Beauharnois, C.P. 146  
Téls: Résidence 2-3437  
Bureau 2-4790

# Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT LE 2 DEC.  
"LES ENSORCELES"

Lana Turner - Kirk Douglas - Walter Pigeon  
Ces moeurs de requins, cette opposition entre la réussite et l'humanité est pleine de leçons morales.  
AU MEME PROGRAMME

"L'APPAT"

James Stewart - Robert Ryan - Janet Leigh  
Western en couleurs, sensiblement différent des autres  
LUN. - MAR. - MER. MON. - TUES. - WED.  
DEC. 3-4-5

"BOHWANI JUNCTION"

Ava Gardner - Stewart Granger - Bill Travers  
Film d'aventure en cinémascope et couleurs où les séquences émouvantes et grandioses se succèdent, formant un tout prenant et attachant. Chaque caractère contribue à la puissance tragique, par la poussée qui en est faite.  
JEU. - VEN. - SAM. 6-7-8 DECEMBRE

"TRAVERSONS LA MANCHE"

Esther Williams - Fernando Lamas - Jack Garson  
Comédie nautique et musicale en couleurs  
2ème BON FILM

"BATAAN"

Robert Taylor - George Murphy - Lloyd Nolan  
très bon film d'action, montrant l'héroïsme des soldats américains

Jeu Foto Nite \$580.00 en argent. Il faut être présent pour être éligible

recevra sous peu. S'il en était ainsi, le mille dollars d'objectif serait dépassé de plusieurs fois. Espérons que ce souhait se réalisera.

La Société tient à redire ici à la population de Valleyfield que tous les argents recueillis lors de sa campagne, seront entièrement mis au service des jeunes de notre ville.

A tous ceux qui ont déjà versé leur don, la Société des Artisans adresse un chaleureux merci.

Liste des donateurs de la semaine dernière: \$20.00. — Canadian Schenley Limitée.

10.00. — A. H. Besner, J.-O. Clermont, Dandurand & Frère, L. Gendron Enrg.

\$5.00. — Aldéric Trudeau, Paul Gendron Enrg, Jean Barrette, Crèmerie de Valleyfield, Emile Hébert, Gabriel Langevin, L. Y. Daoust, Réal Leduc, Réal Lanctôt.

\$3.00. — Albert Méthot.

\$2.00. — Marcel Venne, Gérard Trudeau, Gaby Martin.

\$1.00. — Léo Lavoie, Garage Himbeault, Guy Daoust, Gérard Chartrand, Alexandre Poissant, J.-Roméo Lalonde, Cordonnerie Bernard, Lucien Leduc.

A la semaine prochaine!  
— Communiqué.



## M. Pierre La Haye, D.C.

CHIROPATICIEN

85-A, St-Jean-Baptiste  
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

Pour camions légers:

Pneus

Suburbanite

(Grip Tred)

GOOD YEAR

pour camions

NUL autre pneu d'hiver ne peut l'égalier!

Laissez-nous vous montrer pourquoi.

A87F RWV



SYLVIO GALIPEAU

Station Canadian Oil

Graissage et Lavages  
Tracteurs - Pièces de rechange  
Instruments aratoires

324, Larocque Tél. 1604  
Valleyfield

# Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles

Tél. 878

DIM. - LUN. - MAR SUN. - MON. - TUES.  
DEC. 2-3-4

THE BIGGEST LAUGH ROUND-UP SINCE "PALEFACE"  
A SINGING, DANCING WESTERN SMASH!



They're the darndest cowboys you ever roared at!

SONGS  
"Buckskin Beauty"  
"Pardners"  
"You're N' The Moon"  
"The Wind, The Wind"

color by TECHNICOLOR

LORI NELSON - JEFF MORROW - JACKIE LOUGHERY

with JOHN BARRETT - GREY AGNES MOOREHEAD - PAUL JONES - NORMAN TAUBOG  
with GENE SHULSON - JERRY DAVIS - MERVIN ROSS - BOB HOPE - BOB HOPE  
with STANLEY CAIN - JAMES VAN HUSEN - A Feature Release

2ème BON FILM

"DOUBLE JEOPARDY"

- avec -

Rod Cameron et Gale Robbins

JEU. - MER. PROCHAIN ... 6-12 DECEMBRE  
POUR UNE SEMAINE ENTIERE

IT'S THE WHOLE STORY

COLUMBIA PICTURES presents  
BILL  
HALEY  
AND HIS COMETS



ROCK AROUND  
THE CLOCK

THE PLATTERS  
ERNIE FREEMAN COMBO

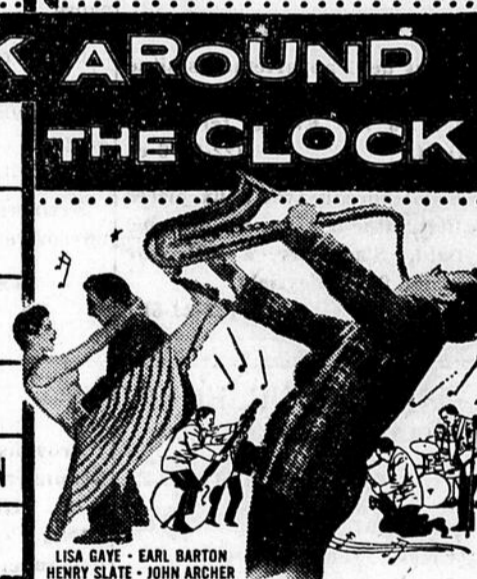
TONY MARTINEZ  
AND HIS BAND

FREDDIE BELL  
AND HIS BELBOYS

ALAN FREED

JOHNNY JOHNSTON

ALIX TALTON



Story and Screen Play by ROBERT E. KENT and JAMES B. GORDON  
Produced by SAM KATZMAN - Directed by FRED F. SEARS - A CLOVER PRODUCTION

AU MEME PROGRAMME

CINEMASCOPE

stalks The Man across a continent as he journeys a thousand miles - to kill someone he's never seen!



JAMES STEWART  
in THE MAN FROM LARAMIE

From the powerful Saturday Evening Post novel

A COLUMBIA PICTURE

Samedi Foto Nite \$580.00 en argent, venez tenter votre chance, c'est gratis

**Autres  
annonces  
classées  
page 4**



**A VENDRE**

Une maison de 4 logements, finie en briques, chauffage automatique, planchers de bois franc. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

A vendre: Une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; morceaux de granit utiles pour trottoirs de pelouse et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (xno)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

**A LOUER**

Un logement de quatre appartements situé à Howick. Libre. S'adresser à M. O. Barbeau, tél. 103-W, Howick. (22-29-6P)

Un logement neuf de six appartements, chauffé, système de chauffage central, rue Boyer, Beauharnois. S'adresser à CO. 8-4565, Beauharnois. (22-29F)

Logement de 4 appartements situé à 383-a Boulevard du Havre. S'adresser à 18 rue Ewing, tél: 3538, Valleyfield. (22-29-6-c)

Un grand bureau avec deux pièces attenantes, situé à 2, rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 291, rue Victoria, tél. 69, Valleyfield. (22-29-6P)

**P. - OSEE LEDUC, ENRG ASSURANCES GENERALES**

**VIE FEU. VOL. AUTOMOBILE**  
126, St-Laurent Tél. 683  
SECURITE: Service prompt et discret

**DEMANDE IMMEDIATEMENT**

Logement de 4, 5 ou 6 appartements dans un bas, avec entrée 220. Garage ou cave en ciment. Appelez 2153, Valleyfield. (XNO)

**ON DEMANDE**

Une fille ou femme demandée pour maison privée. S'adresser après 4 heures à 36, rue St-Théodore, tél. 1990-R, Valleyfield. (15-22-29-p)

**A LOUER**

Bureaux modernes, situés dans le centre de Bellerive. Pour information, appeler:

**Tél. 374  
Valleyfield**

**AVIS**

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 2688, ADELAINDE WINFREY, de San Bernardino, dans l'Etat de Californie, un des Etats-Unis d'Amérique, veuve non remariée de feu Harvey Paquin, demanderesse, vs EVELYN DINI, de Dundee, dans le district de Beauharnois, veuve de feu Joseph Charles Molinari, en son vivant des cité et district de Montréal, musicien, défenderesse, et ALBERT FRASER, de Fraser's Point, Dundee susdit; DAME ROSE MARTIN, épouse de Fred Martin, de St-Martin, Province de Québec, et le dit FRED MARTIN personnellement autant que pour autoriser sa dite épouse; DAME RUTH PAQUIN, épouse de Gordon Paquin, de San Bernardino susdit, et le dit GORDON PAQUIN pour autoriser sa dite épouse; DAME MABEL FRASER, épouse d'Arthur Fraser, de Fraser's Point susdit; et le dit ARTHUR FRASER pour autoriser sa dite épouse; JEANNE GOUDIE, des cité et district de Montréal, cébataire; WILLIAM DOUGLAS, ci-devant des cité et district de Montréal; actuellement de Belleville, Prov. Ontario; EUGENIE DE MAGNEE, de Lot, Belgique veuve de feu Emile Keyles; MARCEL DE MAGNEE, de Liège, Belgique; DAME THOMASINA McLAUGHLIN, de Los Angeles, dans le dit état de Californie, anciennement épouse de Robert Goodwin, de lieux inconnus; BARRIE MEMORIAL HOSPITAL, d'Ormsdown, dans la Province de Québec; COLLEGE SAINTE MARIE, de la ville de Montréal; MONTREAL TRUST COMPANY, corporation dûment incorporée ayant son bureau chef et sa principale place d'affaires dans la cité de Montréal; THE ROYAL BANK OF CANADA, une banque dûment incorporée, ayant son bureau chef dans les cités et district de Montréal, et une succursale aux Avenues Mont-Royal et Papineau dans les cité et district de Montréal; et le REGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DU COMTE D'HUNTINGDON, Mis-en-cause.

Il est ordonné aux mis-en-cause, Gordon Paquin, Ruth Paquin, Dame Thomasina McLaughlin, Marcel De Magnee, Eugénie De Magnee, de comparaître dans le mois.

Salaberry - de - Valleyfield, le 21 novembre 1956.

OSTIGUY & PHILIE, P.C.S. (29-6c)

**AVIS**

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 2618, THE BLUE RIBBON BEDDING CO., of CANADA LIMITED, demanderesse, vs PAUL - EMILE CADIEUX, défendeur. Lundi, le 10 décembre 1956, à dix heures de l'avant-midi, à la place d'affaires du défendeur, 324, rue Dufferin, Salaberry-de-Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: 3 studios (2 pièces), 5 fauteuils, 9 sets de cuisine (table et 4 chaises), 9 lampes torchères. Conditions: argent comptant.

FIDELE DESHAIES, H.C.S.

**NOTICE**

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 2618, THE BLUE RIBBON BEDDING CO., of CANADA LIMITED, plaintiff, vs PAUL - EMILE CADIEUX, defendant. Monday, December 10th, 1956, at ten o'clock in the forenoon, at the place of business of the defendant, 324 Dufferin Street, Salaberry-de-Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case, consisting of: 3 studios (3 pieces), 5 arm-chairs, 9-kitchen sets (table and four chairs), 9 lamps. Terms: Cash.

FIDELE DESHAIES, B.G.C.

**CHAMBRE ET PENSION DEMANDEES**

Un jeune fille demande chambre et pension dans le centre de la ville. Ecrire Casier Postal 1000, La Gazette de Valleyfield, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (29-6-13)

**A VENDRE**

Flanellette blanche 36" de large à 27 1/2 la verge. Linoléum .45 la verge. S'adresser à M. A. Santoire, St. Chrysostôme Tel. 26.

Un tourne disque automatique, \$10. S'adresser à 85, rue Cousineau, Valleyfield. (29-6-13-p)

Un lit pour enfants avec matelas en très bon état et à très bonnes conditions. S'adresser par téléphone à 469 W, Valleyfield. (29P)

**MAISONS DEMANDEES**

Maisons. à. revenus. demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

**ATTENTION**

Réparation des radios et télévisions de toutes marques. S'adresser à M. Valérien Morand, 107 rue McLaren, tél: 3076-R, Valleyfield. (29-p)

**APPARTEMENTS DEMANDES**

Je désirerais louer 2 ou 3 appartements dans le centre de la ville, meublés ou non, chauffés. S'adresser par téléphone entre 4 et 6 heures à Tél. 983, Valleyfield. (29-6-13-p)

**INGENIEUR DEMANDE**

M. Patrick Lussier, ex-ingénieur-en-chef de la compagnie Duplan of Canada, maintenant ingénieur-en-chef de l'Hôtel-Dieu de Montréal, a besoin d'un ingénieur. 2è. classe. S'adresser samedi, le 1er décembre, à 104-a, rue McLaren, Valleyfield. (29-c)

**ON DEMANDE**

Femme ou fille, dans la trentaine de préférence pour aide générale. S'adresser à Hotel White House, tél. 45-W-1, St-Zotique. (29-6P)

**ENCAN**

La vente se continue au magasin H. Sauvé, 298, Chemin Larocque, Valleyfield, vendredi, le 30 novembre, à 3 heures de l'après-midi et à 8 heures du soir, ainsi que samedi, le 1er décembre, à 3 heures de l'après-midi.

Daniel Poirier, encanteur.

**AVIS D'APPLICATION POUR DIVORCE**

AVIS est par les présentes donné que JOHN HOWARD BURLAND WEBB, représentatif technique, de la cité de Montréal, Québec, s'adressera au Parlement du Canada à sa prochaine session ou à la session suivante, afin d'obtenir un bill de divorce d'avec son épouse DAME MARIE MELINA CHOUNARD WEBB, de la ville Hemmingford, comté Huntingdon, Province de Québec, pour cause d'adultère.

Montreal, le 14 novembre, 1956.  
JOHN M. CERINI, c.r.,  
Avocat,  
Suite 302, 132 rue St. Jacques ouest,  
Montréal, P.Q. (29-6-13-20-P)

**REMERCIEMENTS**

Les Dames Auxiliaires de l'église St. Mark, désirent remercier bien sincèrement tous les marchands qui ont donné si généreusement des prix pour assurer le succès du Bazar de Noël.

**REMERCIEMENTS**

Les membres de la famille Jean-Baptiste Meury, décédé la semaine dernière, désirent remercier très sincèrement toutes les personnes qui leur ont communiqué des marques de sympathie soit par messages de sympathies, messes, tributs floraux, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles.

**UNE AUTRE BELLE CHASSE**

M. RENE CARDINAL, de 228a, rue Jacques-Cartier, Valleyfield, se joignait à neuf de ses beaux-frères dernièrement et le groupe se rendait à Notre-Dame de la Merci dans les Laurentides. Les chasseurs ont abattu cinq chevreuils dont un de 335 livres et quatre entre 175 et 200 livres. Outre M. Cardinal, le groupe se composait de MM. BERNARD, GERALD, WILLIAM, JOSEPH, LUCIEN, FRANCOIS, ALEXANDRE, CLAUDE, OLIVIER et RENE CHARRON, de Montréal et le district.

**Comment survivre aux périlleuses fêtes de Noël et du Jour de l'An**

Les jeunes hommes d'affaires ont à relever un défi particulier à cette époque de l'année. Généralement, on s'attend à voir suivre l'exemple et les conseils de leurs aînés. Or, dans le cas présent on les exhorte à donner eux-mêmes l'exemple.

L'an dernier, au Canada, 65 personnes perdaient la vie dans des accidents d'automobile et des centaines d'autres étaient blessées au cours de deux fins de semaine de Noël et du Jour de l'An. Il est à craindre que la situation ne s'aggrave cette année, car pour plusieurs ces fins de semaine dureront quatre jours et les pertes de vie accusent déjà une augmentation sensible.

Les statistiques démontrent que la vieille génération, qui devrait compter plus de conducteurs moins habiles au volant, est responsable de moins d'accidents que les automobilistes qui n'ont pas franchi la trentaine. L'exubérance de la jeunesse est apparemment plus redoutable que l'âge sur la grande route.

Cela, au dire des experts en sécurité, est partiellement attribuable à la témérité de la jeunesse. Trop de jeunes s'imaginent qu'ils peuvent en toute sûreté "mêler l'alcool à la gasoline", conduire de longues heures quelle que soit la fatigue qu'ils ressentent et oublier qu'il est temps de ralentir.

Aux jeunes hommes d'affaires, les experts adressent les suggestions suivantes:

1. Gardez-vous de servir ou d'accepter trop de verres de boisson alcoolique aux traditionnelles réceptions de Noël et du Jour de l'An. L'hôte délicat se préoccupe autant de la sécurité de ses invités que de leur capacité d'absorption.
2. Pour combattre la fatigue et certains des effets mêmes d'une faible consommation d'alcool, servez ou acceptez une tasse de café chaud ou un autre stimulant non alcoolique avant de reprendre la volant.
3. Si la fête se prolonge jusqu'au petites heures, et particulièrement après une journée de travail, sta-

tionnez votre voiture en lieu sûr et rentrez chez vous en taxi ou en autobus. Incitez vos invités ou compagnons à suivre votre exemple. La fatigue peut être aussi dangereuse que l'alcool, au volant.

4. Si vous vous rendez à la campagne ou dans une autre ville pour y passer les fêtes, faites de fréquents arrêts pour vous détendre les muscles et prendre un café. Conversez avec vos passagers, mais sans quitter la route des yeux. Si vous voyagez seul, laissez fonctionner votre radio, mais captez des programmes parlés de préférence à de la musique douce.

Les jeunes qui aspirent à jouer un rôle de premier plan dans le commerce, l'industrie et la finance, auront une meilleure chance de réaliser leurs légitimes ambitions, tout d'abord en conservant la vie, puis en se montrant pleins d'égards pour leurs semblables.

Le Canada fut pris d'horreur il y a deux semaines lors du désastre minier, à Springhill, N.E., où 37 pertes de vies furent déplorées; cependant plus que le double de ce nombre de Canadiens sont morts par accident routier depuis.

Conduisons lentement et avec soin; nous n'avons qu'une vie et qu'un hôpital.

Armand E. Levasseur, Président. Jeune Commerce de Salaberry de Valleyfield.

**RELIURE**

Parfaite de tout livre  
faite par  
**J. G. Lehoux**  
11, Fabrique Tél. 1039  
Valleyfield

Les fermiers canadiens récoltent du foin sur environ 11,000,000 acres de terres cultivées.

**LE BOULEVARD AU BORD DE L'EAU A BEAUHARNOIS**

**Un projet qui reste au premier plan dans les affaires municipales du Jeune Commerce — Collaboration de plusieurs corps publics**

Lors de l'assemblée du Jeune Commerce, les plans sur la construction du boulevard au bord de l'eau ont été remis au conseil municipal de Beauharnois. — Après trois ans d'études, le Jeune Commerce a mis en plan ce projet de construction. — On sait que la population de Beauharnois est très désireuse de voir ce projet réalisé.

Plusieurs corps publics ont donné leur appui au Jeune Commerce dans ce domaine. — Entr'autres, les Chevaliers de Colomb, le Club Richelieu, le Club Rotary qui favorisent la construction d'un boulevard à Beauharnois — En plus de ces organismes très sérieux de notre cité, le conseil municipal a appuyé la résolution du Jeune Commerce.

Le mouvement est très heureux de l'appui qu'on lui a accordé. Il espère pouvoir présenter ce plan au représentant provincial à l'assemblée législative dans un avenir très prochain.

On sait que la circulation sur la route No. 3 s'accroît de plus en plus. Heureusement, la construction des boulevards entre Valleyfield et Beauharnois et Beauharnois - Woodlands ont grandement amélioré la circulation. La population des environs de Beauharnois et celle de la cité constatent que malheureusement, la cité de Beauharnois est le coin le plus dangereux du comté. S'il y a une amélioration à apporter, ce serait certainement à Beauharnois. C'est pourquoi le Jeune Commerce a pris en main la possibilité de la construction d'un boulevard au bord de l'eau. Le mouvement ne peut certes pas construire ce boulevard à ses propres frais, cependant, il espère qu'avec le concours des autorités, il serait possible que ce boulevard devienne réalité à la grande satisfaction des citoyens de Beauharnois et des environs.

# L'ingénieur n'a d'ordres à recevoir que du conseil

## Solution au niveau d'eau dans le canal

Vive réponse à une lettre de la Canadian Schenley Ltd.

Les membres du Conseil ont reçu hier soir une lettre émanant du bureau du gérant de la Canadian Schenley, M. Clifford Foley, stipulant que cette gigantesque entreprise de notre ville était menacée à tout moment d'un manque d'eau.

M. Foley ajoute que l'eau joue un facteur vital dans les produits manufacturés à cette compagnie et que son système de prévention des incendies serait annihilé advenant le cas où les conduites d'eau viendraient à s'épuiser. (Nous avons su du maire Louis Quevillon que cette compagnie portait pour \$50 millions de dollars d'assurances contre les incendies).

### Intérêts en jeu

C'est à la suite d'une entrevue avec l'ingénieur de la cité, M. Alcide Lafontaine, que M. Foley a rédigé une lettre qui était loin de louer les qualités techniques de cet employé de la ville.

M. Foley a tout d'abord demandé que des démarches soient prises immédiatement pour parer à toute éventualité. Il a dit que les intérêts de sa compagnie continuaient toujours d'être en jeu avec les solutions que le gérant a proposées, solutions qualifiées comme inadéquates.

M. Foley blâme en premier lieu l'ingénieur pour ne pas avoir avisé les autorités compétentes de la compagnie du fait que le niveau de l'eau baissait continuellement depuis un certain temps dans l'ancien canal de Beauharnois. Les officiels de la compagnie s'en sont rendus compte par eux-mêmes et cette dernière a du entreprendre elle-même ses propres démarches. L'eau, selon la teneur de cette lettre, n'a pas monté dans le canal depuis mardi dernier: elle est demeurée à un niveau égal à 12 pouces au-dessus du fond du tuyau d'approvisionnement de la compagnie.

Le gérant de la compagnie continue en disant qu'à la suite de son entrevue avec l'ingénieur, il a cru comprendre que l'on avait baissé le niveau de l'eau pour éviter d'inonder les égouts de la rue Victoria par des infiltrations à travers les berges du canal; il dit qu'il a également cru comprendre que l'ingénieur veut abaisser le tunnel de la jetée de la rue Nicholson et supporte que ce projet est pratiquement impossible dans sa réalisation en cette période de l'année, projet qui, selon M. Foley, ne répondrait en aucune façon aux besoins de la compagnie.

Le chef de l'industrie ajoute dans sa lettre que c'est la deuxième expérience de la sorte que la compagnie a vu depuis son établissement dans la ville, et que c'est la deuxième fois qu'elle n'est pas satisfaite de M. Lafontaine sur la question.

"La compagnie, dit-il, ne peut tolérer et permettre un tel traitement de ses intérêts sans pro-

tester vigoureusement auprès des membres du conseil". Et M. Foley continue en donnant des informations qui, selon lui, seraient profitables à M. Lafontaine pour faire un bon travail et éviter une pénurie d'eau à l'industrie.

M. Foley demande enfin de recevoir immédiatement par écrit les intentions de la ville sur cette question de première importance en ce qui concerne la compagnie.

### Réponse de la cité:

#### "Il n'y a pas de danger"

C'est M. l'échevin Albert Marcil qui s'est le premier levé pour répondre à cette lettre. M. Marcil a dit que la cité avait décidé de baisser le niveau de l'eau dans le canal pour empêcher les égouts de la rue Victoria d'être noyés par des infiltrations provenant des eaux du canal.

Un plan, a-t-il dit, a déjà été conçu pour poser un tuyau de 24 pouces en ciment sous la jetée de la rue Nicholson, ce qui ne serait pas coûteux pour la ville et qui pourrait fournir abondamment la Canadian Schenley pour son approvisionnement d'eau. "Dans le moment, continuait M. Marcil, M. Lafontaine considère qu'il n'existe AUCUN DANGER".

Reférant au ton acerbe de la lettre, M. Marcil a dit que "le gérant de la compagnie fut "raide" avec M. Lafontaine qui de son côté lui a répondu de ne pas aller si vite en affaires car la Canadian Schenley n'avait aucun bail avec la cité pour assurer ses provisions d'eau".

### Nous devons protéger nos égouts

Après avoir surenchéri les paroles de M. Marcil, l'échevin Delphis Gagnier a ajouté que "ces personnes ne veulent même pas nous donner le temps de travailler. Ils n'ont pas seulement de bail avec nous. Et nous nous devons de protéger les égouts de la rue Victoria".

### La solution: une porte de sûreté

Prenant la parole, Son Honneur le maire a dit que l'ingénieur n'avait d'ordre à recevoir de personne si ce n'est que du Conseil de Ville. Le maire a ensuite relaté qu'il avait eu une discussion très importante avec MM. Foley et Jim Haffey, ingénieur des installations de la Canadian Schenley. "Je suis allé moi-même constater comment le niveau de l'eau avait baissé avec ces deux messieurs. Et je puis vous dire maintenant qu'un scaphandrier est actuellement au travail aux portes à la tête du canal pour percer une porte de sûreté qui pourra être ouverte à volonté pour répondre aux besoins".

Le maire a ajouté que la cité avait décidé de baisser le niveau de l'eau pour protéger les égouts de la rue Victoria, et il nous faut le faire même si l'idée ne plaît pas aux autorités de la Schenley. "Tant qu'à la pose d'un tuyau de 24" sous la jetée de la rue Nicholson pour maintenir le niveau à un point égal sur ses deux côtés, il ne faut pas y penser pour le moment et ces travaux devront être remis à plus tard maintenant que la terre est gelée".

### Coopération de la cité

Le maire a dit que la discussion qu'il avait eue avec M. Foley dans le courant de la journée de mardi avait été passablement grave. Dans cette discussion M. Foley a laissé entendre que la

ville était obligée de fournir de l'eau à sa compagnie. Son Honneur le maire a dit que la question relevait aujourd'hui directement du fédéral, depuis que certains règlements sont automatiquement tombés en 1948 suivant une entente entre la Beauharnois Light Heat & Power et la Commission de l'Hydro-Québec.

La ville, a dit le premier magistrat, veut démontrer sa plus

grande coopération à la Schenley sur cette question, car elle considère que la compagnie emploie de 400 à 500 employés, qu'elle paie des taxes imposantes et qu'elle a toujours su être une véritable ambassadrice de bonne entente pour Valleyfield. "La ville, qui veut conserver ses industries, accordera les mêmes avantages dont certaines autres ont bénéficié dans le passé".

## Notes Sociales

Bonne fête à Odette Joubarne, de St-Jérôme qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Nicole.

Félicitations à M. et Mme Rosaire Leduc de Valleyfield à l'occasion de la naissance de jumeaux survenue la semaine dernière. De la part de leurs parents et amis.

Voeux de bonne fête à M. Eugène-Rochefort de Bellerive à l'occasion de son anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

Meilleurs souhaits de fête au petit Pierre Bernier de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et de sa soeur Diane.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mme Rémi Hallé, de Valleyfield, à l'occasion de son anniversaire de naissance, le 30 novembre; de la part de sa belle-sœur.

### Naissance:

A Tupper Lake, N.Y., le 18 novembre, à M. et Mme Jacques Laberge (Monique McGillis), est née une fille baptisée à Tupper Lake, dimanche le 25 novembre, sous les noms de Marie, Monique, Johane. Parrain et marraine: M. et Mme Gilles Laberge.

DAOUST: Vendredi, le 16 novembre, à M. et Mme Marcel Daoust, est née une fille baptisée sous les noms de Marie, Marcelle, Laurianne, Ginette. Parrain et marraine: M. et Mme Oliva Daoust, grands parents de l'enfant. Porteuse: Mme J. T. Galarneau, grand-mère de l'enfant.

LEAYMAN — A l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown, le 21 novembre 1956, à M. et Mme Thomas Leayman, Ormstown, est née une fille.

## 64 voteurs de la paroisse de St-Clément se prononcent en faveur de l'annexion

14 intéressés seulement votent contre

Les membres du Conseil de la Municipalité de St-Clément de Beauharnois se réunissaient dernièrement en la salle de l'Hôtel de Ville afin de connaître l'opinion des intéressés au sujet de l'annexion de leur paroisse à la Cité de Beauharnois.

Cette assemblée, présidée par Son Honneur le maire Emile Dagenais, réunissait les conseillers suivants: MM. Honoré Brazeau, Marc Aurèle Vinet, Adrien Leblanc, Clodomir Lemieux, Marcel Allard et Georges Lafleur.

Dans son allocution, Son Honneur le maire Emile Dagenais souligna qu'au début des pourparlers, la discussion portait sur l'annexion partielle de la municipalité de St-Clément, mais réalisant que cette annexion partielle laissait plutôt la paroisse dans une situation délicate à cause de son territoire restreint, on envisagea donc l'annexion totale.

### L'article 3

M. Dagenais continua en disant que son conseil avait retenu les services de Me Georges A. Meloche afin de sauvegarder les intérêts des contribuables de la paroisse, et spécialement ceux des cultivateurs, et qu'à l'assemblée du 12 novembre dernier, le conseil municipal avait adopté l'article 3 qui se lit comme suit: "Nous avons considéré en acceptant cet article que nos intérêts étaient sauvegardés et que nous

retirerions à la longue des avantages de cette annexion. Je comprends que la Cité de Beauharnois y voit elle aussi son intérêt et beaucoup d'avantages. Ainsi, d'après mon opinion personnelle et celle de votre conseil, avec l'expérience de telles annexions faites ailleurs, nous n'avons pas d'autres alternatives à envisager". M. Dagenais laissa aussi entendre que la Cité de Beauharnois n'ayant plus de terrains dans son territoire, qu'il trouvait dans cette expansion de notre ville une augmentation considérable dans la plus value de toutes les terres et des immeubles.

### Construction de réservoirs à eau

"Mais avant de procéder à cette annexion, d'ajouter M. le maire, nous avons décidé d'adopter une dernière résolution pour protéger nos bâtisses, c'est à dire que nous avons décrété la construction de réservoirs à eau qui nous permettra, en cas de feu, de combattre efficacement l'incendie". Quant aux autres services de la Cité de Beauharnois, vous pourrez également en bénéficier après l'annexion.

Son Honneur le maire Dagenais termina son allocution en recommandant à ses concitoyens de se prononcer en faveur de l'annexion.

### Les avantages de deux municipalités

Invité à adresser la parole, Son Honneur le maire J. Armand

## St-Stanislas

Les fermières n'ont pas voulu laisser passer inaperçus les services rendus par leur ex-présidente:

Mardi, le 20, à une assemblée régulière où 26 membres étaient présentes, Mme la Présidente actuelle: Mme Alfred Leduc présenta à Mme J. A. Daoust une lampe de table de salon en reconnaissance de ses activités et services rendus au Cercle durant ces dernières onze années.

M. le Curé se fit l'interprète de toutes pour remercier en de termes appropriés. On anticipa aussi la Ste-Catherine.

Poupart s'est dit heureux d'avoir entamé des pourparlers afin d'unir les deux municipalités respectives. "Nos deux municipalités, dit-il, en s'unissant, s'entraideront toutes les deux. D'une part, St-Clément jouit d'un immense territoire propice au développement industriel et résidentiel, St-Clément possède également deux routes provinciales qui pourront devenir des artères principales, desservant dans quelques années une Cité de près de 25,000 habitants. D'autre part, Beauharnois est fier de compter sur son système de police, son système d'incendie qui sera bientôt des mieux équipés, son système d'aqueduc qui sera sous peu l'un des plus perfectionnés de la province et qui procurera à tous les contribuables une eau saine. C'est la réunion de tous ces avantages qui permettra à notre région de connaître un essor considérable.

### Les nouvelles industries

Son Honneur le maire souligna ensuite qu'avec la collaboration de la Chambre de Commerce, son conseil tente d'attirer dans notre territoire un plus grand nombre d'industries afin d'assurer davantage la sécurité des ouvriers. "Nous voulons également, d'ajouter M. le maire, que les ouvriers des deux municipalités soient en mesure de se procurer un lopin de terre à meilleur compte, tout en bénéficiant des services municipaux, en mettant à leur disposition un plus grand territoire".

M. Poupart déplora ensuite le fait qu'une industrie qui désirait s'implanter dans cette localité, est allé s'établir à Valleyfield dernièrement, parce que "je suis convaincu que si Beauharnois avait été dans la possibilité de lui offrir du territoire à un prix raisonnable, cette industrie aurait préféré s'installer ici plutôt que dans la ville voisine".

Son Honneur le maire termina son allocution en mentionnant qu'on avait prévu à protéger les contribuables de la paroisse de St-Clément qui désiraient faire de la culture en acceptant, pour une période de 25 ans, le même taux payé présentement.

### Résultat du vote

Demandant ensuite l'opinion des contribuables intéressés, le tour du scrutin donna le résultat suivant: 64 contribuables se sont prononcés en faveur de l'annexion alors que 14 intéressés seulement se prononcèrent contre.

Me Georges A. Meloche représentait la municipalité de St-Clément tandis que la Cité de Beauharnois était représentée par Me François Dorval.

**A VENDRE**

Une maison de deux logis située 23 rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélarts dans tous les appartements, excepté le salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes. S'adresser à:

**Eugène Bourcier**  
60, rue Stewart  
Tél. 4389 Valleyfield

**A LOUER**

Un magasin moderne, situé dans le centre de Bellevue.

Pour information, appeler:

**Tél. 374**  
Valleyfield

**Agents demandés**

"Agents Demandés pour la ville de Valleyfield. Avec \$18.00 et certaines aptitudes pour la vente, vous pouvez vous assurer un revenu variant entre \$50. et \$75. par semaine et même plus. 225 produits garantis: toilettes, médecines, culinaires, domestiques, thé café. Bel assortiment de Sets de toilette. Commission avantageuse.

Jito:—Dept. F, 5130 St-Hubert, Montréal." (1-8-15-22-29)

**CUIR REPOUSSE**

Travaux de cuir repoussé et ciselé. Sacoche, porte-monnaie—serviette—étui, clés—etc. Faisons aussi réparation de sacoches Alligator et autres articles faits à la main. Esdras Mercier, 35 rue St-Lambert, tél. 1290-R, Valleyfield. (15-22-29-p)

**PENSIONNAIRES DEMANDES**

Chambre et pension dans un bon foyer. S'adresser par tél. à 3156-R, Pont Masson, Valleyfield. (15-22-29-p)

**A LOUER**

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait. Pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Maison pour la saison de l'hiver; meublée et système de chauffage. Pour informations appelez 4423-W, Valleyfield. (xno)

**VENDEUR AGRESSIF DEMANDE**

Pour l'hebdô anglais "THE SUN" à Valleyfield. Connaissance de l'anglais nécessaire. Position intéressante pour homme sérieux, salaire plus commission. Ceci n'est pas un emploi à plein temps. S'adresser à—

**The St. Lawrence Sun,**

50, rue du Marché, tél. 654, Valleyfield, le lundi et le mardi. Les autres jours, laisser le message. (29-P)

**BUREAU A LOUER**

Un bureau comprenant deux grands appartements à 211, rue Victoria, Edifice Cadieux, 2e étage.

Pour information, s'adresser à

**CHARLES CADIEUX ET FILS**

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 483

**Autres annonces classées page 4**

**A LOUER**

Un logement neuf de 5 appartements avec commodités modernes, comprenant eau chaude et froide, système de chauffage, garage dans la cave, prêt pour le 5 décembre. \$45.00 par mois. S'adresser à Henri Laberge, 28 rue Desrochers, Ste-Martine, Tél. 72 (16-23-30-p)

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Amicet, tél H'don. 2411. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

**Soudure électrique MACHINE SHOP**

Fer ornemental

**Delaronde & Carrière**

231, rue Dufferin

C.P. 171 VALLEYFIELD TEL. 2537

**A VENDRE**

Un chesterfield avec deux gros fauteuils très propres. Aussi un set de cuisine avec buffet. S'adresser à 395 rue Salaberry, tél: 2989-J, Valleyfield. (15-22-29-c)

Une maison située rue Vallée, à Valleyfield. S'adresser à 7742, 1ère avenue, Ville St-Michel. (15-22-29-p)

**A VENDRE**

Pigeons-voyageurs à vendre dans le plus bref délai possible. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

**A VENDRE**

**AUBAINE A ST-LOUIS:** Grand-maison, grand terrain, très grand hangar; idéal pour grosse famille ou commerçant. Maison située au centre du village. \$1,000. comptant, balance facile.

Maison de deux logis dans le quartier Nord. Prix: \$7000.; \$1,500. comptant.

Grande maison dans le quartier Nord. \$7,500.; argent comptant: \$1,500.

Petite ferme avec grande maison près d'Ormstown. Comptant requis: \$1500. à \$2000.

Restaurant avec grand logis sur la route nationale près de Valleyfield. Occasion pour prompt acheteur.

Restaurant et Salle à diner à Coteau Landing.

**A CHATEAUGUAY:** Grande maison moderne de huit pièces à vendre ou à échanger pour une propriété dans Valleyfield. Une valeur de \$8,500.

**Roger Simard**

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence: NOTRE-DAME-DU-SOURIRE Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

**AVIS**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que Les Commissaires d'Ecoles de la Cité de Salaberry de Valleyfield, un corps politique régi par la loi de l'Instruction Publique (Statuts Refondus 1941, chapitre 59) s'adresseront à la Législature de la Province de Québec, à la présente session, pour obtenir la passation d'une loi concernant les matières suivantes:

1) Etre autorisés à voter et payer annuellement comme compensation pour frais de déplacement, de représentation et autres dépenses, une somme n'excédant pas mille cinq cents dollars au président et mille dollars à chacun des commissaires, et ce à compter du 1er janvier 1957;

2) Etre autorisés à changer de fonction pédagogique, de classe ou d'école, un instituteur ou une institutrice, pourvu que son traitement ne soit pas réduit;

3) Modifier, quant à eux, l'article 125 de la Loi de l'Instruction Publique, en ajoutant à la fin du premier alinéa "avant le premier juillet" de façon à établir le cens électoral à cette date;

4) Etre autorisés à numérotter les sièges des commissaires sans division et assignation de territoire comme suit: siège no. 1 actuellement occupé par M. Fabio Leduc, avec élection en 1957; siège no. 2, actuellement occupé par M. Alexis St-Onge, avec élection en 1957; siège no. 3, actuellement occupé par M. Omer Demers, avec élection en 1958; siège no. 4, actuellement occupé par M. Antonin Callhier avec élection en 1959; siège no. 5, actuellement occupé par M. Paul Osée Leduc avec élection en 1959;

SALABERRY DE VALLEYFIELD ce 31 octobre 1956

Leblanc & Barrette, Procureurs des pétitionnaires (8-15-22-29))

**LOGEMENT DEMANDE**

On demande un logement de 5 ou appartements préférablement situé dans un bas. Appelez 3470 dans le jour ou 3184-W, Valleyfield, après 5 heures de l'après-midi. (15-22-29-c)

**LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS**

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIÉ DAOUST, Rédacteur-adjoint, Rédacteur-adjoint, 35, St-Laurent, 44, rue Ste-Cécile, VALLEYFIELD, Tél. 735, VALLEYFIELD, Tél. 2-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 29 novembre 1956 No 27

**A VENDRE**

Bungalow moderne situé à 45, rue Gurnham, Valleyfield, fini extérieur brique et pierre, garage, trois chambres à coucher, salon, chambre de bain, cuisine moderne, système de chauffage central. Conditions faciles de paiement. S'adresser à

**EUGENE BOURCIER**

60, Stewart Tél. 4389 VALLEYFIELD (XNO)

**CHAMBRE A LOUER**

Une belle grande chambre bien éclairée; s'adresser à 80 St-Louis, Valleyfield. (XNO)

**ON DEMANDE**

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1313-M-1, Mme Brisebois (XNO)

**EPARGNEZ DES DOLLARS**

Un lot de marchandises usagées nélangées pour hommes, dames et enfants. Lignes assorties de parkas de l'armée ainsi que pantalons. Chandails, bas, gants et mitaines. Bottes et vestes de moutons, chandails pour dames en laine et orlon. Enveloppe de bébé, 4 chaises et quantité d'autres choses. Mardi fermé. 319, Champlain, Valleyfield. (22-29-6-p)

**A VENDRE**

Une maison, genre bungalow, 7 appartements, située à 13, rue Anderson, Bellerive. Prix: \$8,000. S'adresser à 13, rue Anderson, Valleyfield (XNO)

Automobile marque Consul 1953. Quatre portes, pneus neufs, radio, chaufferette, en très bonne condition. S'adresser à 19 rue Ste-Marguerite Valleyfield tel: 2083 R. (XNO)

45 poteaux de cèdre, 32 à 35 pieds de long, 4 à 5 pouces au petit bout. S'adresser à M. Honoré Legros, R.R. 2, Huntingdon. (22-29-6P)

Un Chesterfield, 2 morceaux. S'adresser par tél. à 2790, Valleyfield.

Serins chanteurs. Cadeau idéal pour les fêtes. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (22-29-6-c)

Une maison neuve de quatre appartements, moderne, avec terrain, dans les limites du village, bien située au point de vue commercial, restaurant, etc. Endroit prometteur pour l'avenir. Située en face du parc d'amusement. S'adresser à 54, rue St-Laurent, tél. 1183-W-2, St-Timothée. (22-29-6P)

Un réfrigérateur pour légumes, en très bonne condition. S'adresser à M. O. Barbeau, tél. 103-W, Howick. (22-29-6P)

**A LOUER**

Un logis libre le 1er décembre, le 15 décembre ou le 1er janvier, situé à 51, rue Dion, près de l'église de Bellerive, 4 appartements, plus chambre de bain, chauffage central, bois et charbon ou système à l'huile automatique si désiré. Cave cimentée de huit pieds. S'adresser à 55, rue Dion, tél. 2790, Valleyfield.

**LOTS A VENDRE**

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

**Aubaine**

A vendre: restaurant servant repas légers, vendant revues, livres et journaux. Très bien situé. Etabli depuis 30 ans. Cause: départ. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

**A LOUER**

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

**Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR**

U-711-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D7 diesel avec lame niveleuse hydraulique Laplant - Choate, commande à câble Letourneau à double tambour et cabine (toile). F.A.B. Québec.

Prix \$5,650

U-763-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel avec lame niveleuse hydraulique No 44 et garde de carter. F.A.B. Québec.

Prix \$8,925

U-914-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D18, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable, commande hydraulique No 44 et treuil remorqueur D2N Hyster. F.A.B. Québec.

Prix \$7,000

U-677-A—Tracteur à chaînes de roulement internationalTD18, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Bucyrus-Erie, commande à câble et à double tambour et gardes de rouleaux. F.A.B. Montréal.

Prix \$9,650

U-316-C — Tracteur sur roues et à gazoline Case LA1 avec benne Lull d'une capacité de 1 verge cube à command hydraulique Lull. F.A.B. Montréal.

Prix \$3,600

U-607 — Niveleuse automotrice Gallion avec moteur diesel International UD14, cabine et chaufferette. F.A.B. Québec.

Prix \$11,950

Demandez notre bulletin de machines usagées Vol. 4-56

**Hewitt**  
Equipment Limited

5550 rue Ferrier, Montréal 9  
Tél. Riverside 8-7361  
1125 de la Canardière  
Québec Tél. 4-3517

### Au Bellerive

Deux bons films prendront l'affiche du Cinéma Bellerive jeudi prochain "THE MAN FROM LARAMIE" et "ROCK AROUND THE CLOCK" film sur le ROCK AND ROLL en voici le scénario: La petite intrigue, qui permet de présenter aussi naturellement que possible un nombre important de numéros musicaux est, fort habile—Elle est accompagnée de cette pointe d'humour qui évite toute fadeur au récit—Le jeune impresario, Steve Hollis, ne s'est jamais laissé prendre au rês de Corinne Talbot, qui contrôle un importante chaine de cabarets et dont il lui est, par conséquent, difficile de se passer. Après une tournée ratée, Steve découvre, dans un village, un orchestre de paysans qui fait le plein à chaque séance: Bill Haley et ses "comets". Leur succès vient de l'interprétation d'une nouvelle danse, le Rock and Roll. Par intérêt professionnel d'une part, par amour pour la vedette du spectacle Lisa Johns d'autre part, Steve essaie d'imposer Bill Haley à Broadway. Malgré l'opposition de Corinne, il y parvient et épouse Lisa.

par—P. A. Bourassa

### AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

### "Swingbillies"

qui seront au Château  
**JEUDI ET  
VENDREDI SOIR**

### Votre part dans la richesse du Canada

Vous pouvez prendre part à la richesse grandissante du Canada en faisant partie de Investor's Mutual, le plus important fonds mutuel au pays. Pour plus de détails, consultez votre représentant Investors Syndicate.

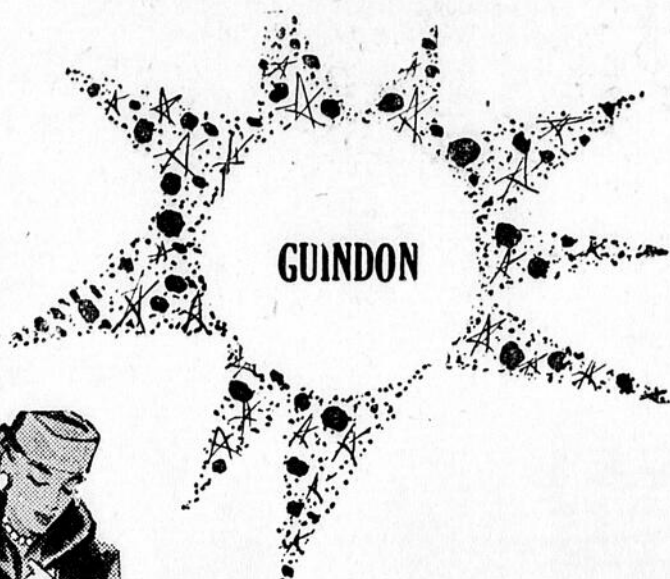
**G. E. (Steve)  
Blondin**

Représentant  
223, rue Victoria  
Tél. 3523 Apt. 1  
Valleyfield

**Investors**  
MUTUAL OF CANADA LTD.

Canada's largest mutual fund

HEAD OFFICE, WINNIPEG - OFFICES IN PRINCIPAL CITIES



**Le cadeau  
idéal  
pour  
NOEL**

**UN MANTEAU  
DE  
FOURRURE**

**Créations**

**EXCLUSIVES**

**Gérard  
Guindon**

Si vous désirez un manteau chic, qui fasse ressortir votre personnalité, un manteau fait spécialement pour vous et seulement pour vous, commandez-le dès maintenant chez GERARD GUINDON. Ses dernières créations sont du meilleur goût et confectionnées de peaux de choix.



**Gérard  
GUINDON**

**TÉLÉPHONE  
552**



**49, RUE DU MARCHÉ Valleyfield, Québec**

# Autres feux de circulation

## 18 accidents en fin de semaine

Lumières installées aux intersections Jacques-Cartier, Champlain, Ste-Hélène

M. Jean-Denis Dandurand, secrétaire du Département de la Police, communiquait hier que 18 accidents étaient survenus dans les limites de la cité en fin de semaine dernière. La surface glacée de nos rues a grandement contribué à ce nombre malgré la vigilance de nos automobilistes.

Vendredi, le 23 novembre, en face du numéro 72 rue Alexandre, une collision est survenue entre les automobiles de MM. Gilles Bégin et Roger Cuerrier.

M. Bégin avait stationné son véhicule en face du numéro mentionné. M. Cuerrier, qui circulait du Sud au Nord rue Alexandre, perdit soudainement la maîtrise de son volant pour frapper l'auto stationnée. Les dommages se chiffrent à \$800.

Le même jour, M. Fernand Lacasse circulait du Nord au Sud rue Alexandre. Il dut freiner subitement et M. Henri Leduc, qui le suivait, ne put arrêter en temps pour éviter la collision. Les dommages se chiffrent à \$200.

Dimanche, le 25, à l'intersection des rues St-Thomas et du Marché, les automobiles de Mme Benjamin Castonguay et de M. Claude Bourgon vinrent en collision.

Mme Castonguay circulait du Nord au Sud rue St-Thomas et n'effectua pas son arrêt à l'intersection de du Marché pour frapper l'auto de M. Bourgon qui circulait de l'Ouest à l'Est sur cette dernière rue. Les dommages s'évaluent à \$500.

Lundi, le 27 novembre, à l'intersection d'Alexandre et du Boulevard du Havre, se produisit une collision qui impliqua les véhicules de M. Robert Lalonde et de M. Louis Soucy.

Ce dernier circulait du Sud au Nord rue Alexandre et voulut s'engager vers l'Ouest sur le Boulevard du Havre. Au même moment il entra en collision avec l'automobile de M. Lalonde qui circulait du Nord au Sud rue Alexandre. Les dommages se chiffrent à \$425.

Le même jour, à l'intersection des mêmes rues, trois véhicules furent impliqués dans une collision.

M. Pierre Racine circulait du Nord au Sud rue Alexandre. M. Alex Van Koughnett se dirigeait de l'Ouest à l'Est sur le Boulevard du Havre; à l'intersection de la rue Alexandre, il n'effectua pas son arrêt réglementaire et fut frappé par l'auto de M. Racine. Sous le choc, l'auto de M. Van Koughnett fut projetée sur le taxi de la Cie Leduc, stationné Boulevard du Havre, à l'Est de la rue Alexandre. Les dommages se chiffrent à \$600.

### Feux de circulation

Le chef de police, M. Paul Marleau, nous apprenait que de nouveaux feux de circulation entraient en opération dès ce matin. Ces lumières ont été installées hier aux intersections des rues Champlain et Jacques-Cartier et Ste-Hélène et Jacques-Cartier. M. Marleau nous communiquait également que des lumières seront bientôt installées à l'intersection du Chemin Larocque et de la rue du Marché.

Ces intersections sont très dangereuses et ont souvent été les scènes d'accidents graves dernièrement. L'installation de feux de circulation à ces endroits était depuis longtemps désirée des automobilistes et réduira sensiblement le nombre des accidents.

## Le souper des Filles d'Isabelle aura lieu dimanche prochain

A 6.30 p.m., à la Salle Tougas & Nicholson

Les Filles d'Isabelle vous invitent à passer une très agréable soirée à l'occasion de leur souper annuel dont les profits servent à soulager les miséreux de notre ville.

C'est en effet dimanche prochain, le 2 décembre, à 6.30 p.m., à la salle Tougas Nicholson, que toute la population est invitée à souper en joyeuse compagnie des Filles d'Isabelle.

On pourra y déguster de délicieux mets tels que fèves au lard, tourtières, galantines, salades aux patates et aux légumes, tartes aux pommes et à la ferlouche, et une atmosphère de camaraderie et de bonne entente facilitera la digestion de chacun au son de la musique et de chants appropriés au souper.

Tout le monde est invité à porter des costumes de leurs arrière-grand-mères, et de nombreux prix seront accordés aux meilleurs costumes. Il y aura également de nombreux prix de présence.

L'invitation est lancée à toute la population de Valleyfield et des environs, et les Filles d'Isabelle vous attendent cordialement dimanche prochain, le 2 décembre. Ne l'oubliez pas!

## Décès de Me Trudeau

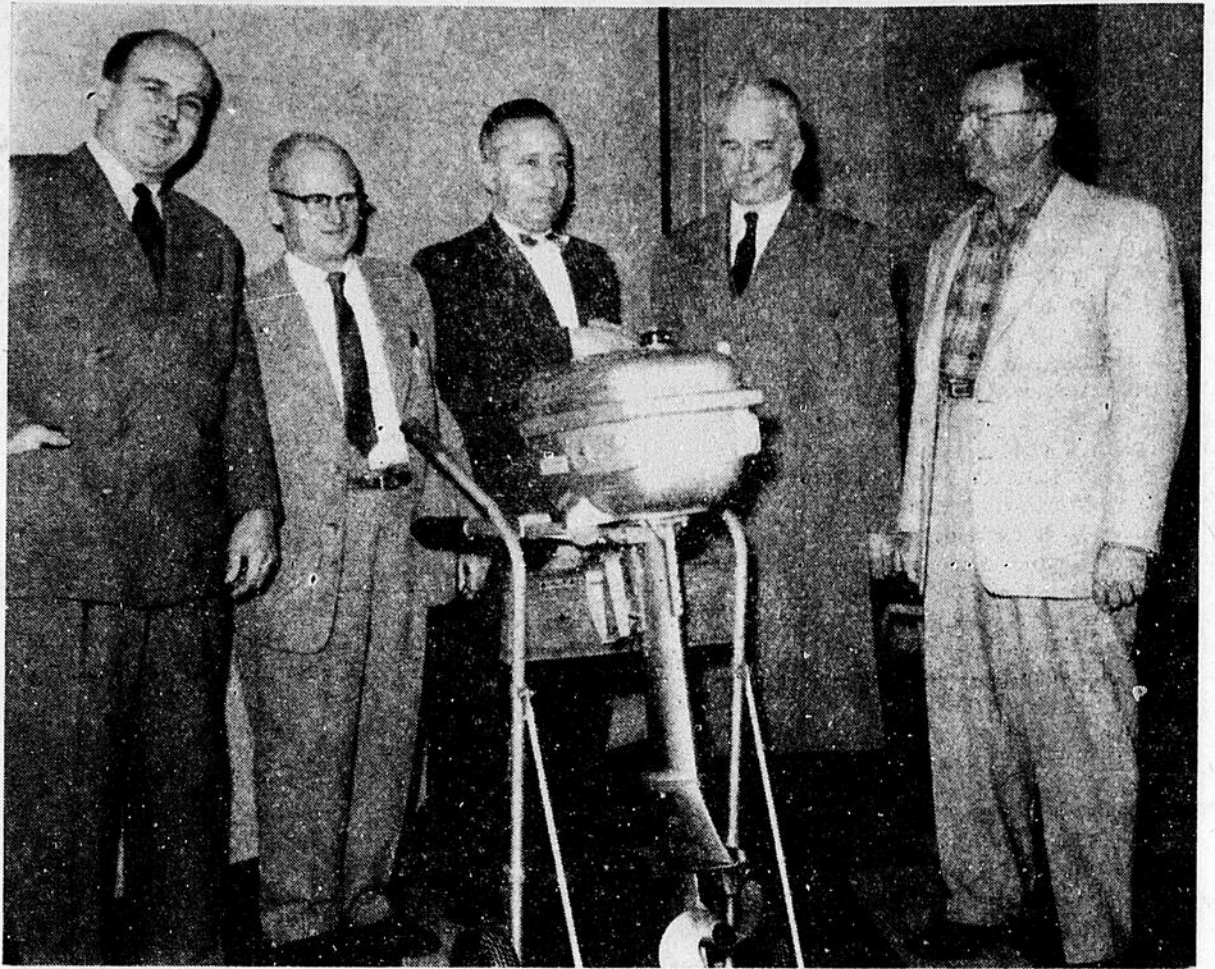
Me Maurice Trudeau, avocat bien connu de Montréal, est décédé subitement lundi soir dernier, à l'âge de 51 ans.

Me Trudeau était bien connu à Valleyfield et des environs. Il était au nombre de ceux qui avaient contribué à la fondation de la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry-de-Valleyfield en 1939. Plusieurs organisations et associations locales ont eu le plaisir de goûter les causeries si intéressantes de Me Trudeau, C.R., au cours des dernières années.

### CONFERENCIER

Me RAPHAEL BARRETTE, avocat, qui prononcera une conférence sur l'aspect catholique des fêtes dimanche prochain, à l'occasion de la réunion mensuelle des Ligueurs du Sacré-Coeur de la paroisse de St-Eugène. La réunion aura lieu dans la salle de l'école Julien à 9 heures de l'avant-midi et suivra immédiatement la messe et la communion générale des ligueurs. Tous sont cordialement invités.

### DISTRIBUTION DE PRIX



Ci-dessus quelques membres du Club Sportif des pêcheurs du lac St-François, photographiés à l'issue de la distribution de 156 prix aux membres du club, le 15 novembre. De gauche à droite, Roland Germain, agent Molson pour Vaudreuil-

Soulanges, Honoré Proulx, ex-président, Roméo Marleau, président du club qui félicite M. Georges Meury dont le fils a gagné le moteur outboard Elto, et Richmond Pelletier, du club de pêche Molson.

## M. Henri Trudel de B'nois gagne l'automobile des Chevaliers de Colomb, lundi

Avec le numéro 4494

Le grand tirage organisé par les Chevaliers de Colomb de Beauharnois s'est terminé lundi soir, lors d'une soirée récréative tenue à la salle municipale.

Le Rév. Père Léo Bérard, c.s.v. et aumônier du Conseil 2907, M. Léo Brière, Grand Chevalier du Conseil de Châteauguay, Mme Léo Provost, régente des Filles d'Isabelle et M. Roland Thibault, organisateur du tirage mensuel Doré agissaient comme témoins.

M. L. C. Ravenelle fut la première personne appelée à tourner le bûlier et sortit le numéro 4, déterminant ainsi la série de 4000, suivie de Mme J. A. Desgroseilliers qui sortit

également le numéro 4, déterminant la série de 400, M. Philippe Dubuc sortit le numéro 9 déterminant la série des dizaines et M. Robert Valcourt avec le numéro 4, déterminant l'unité, pour ainsi avoir le grand numéro gagnant 4494, détenu par M. Henri Trudel Chemin St-Louis, Beauharnois.

M. Trudel, un citoyen bien connu de cette localité, gagne donc le grand prix "Un Plymouth 1956".

### Remerciements.

Les organisateurs profitent de cette occasion pour remercier très sincèrement tous ceux qui ont contribué, soit directement ou indirectement au succès de ce tirage.

## Accident entre deux camions à l'intersection du Rang Double et la Montée St-Louis

Personne n'est blessé

Hier après-midi, mercredi, le 28 novembre, à 1.25 p.m., à l'intersection du Rang Double et de la Montée St-Louis, une collision est survenue entre deux camions, l'un appartenant à la Commission de l'Hydro-Québec, conduit par Rémi Myre, et l'autre appartenant à M. André Benoit, 17 rue St-Pierre, Valleyfield.

Le camion pannel, une tonne, de l'Hydro circulait de l'Est à l'Ouest sur le Rang Double; à l'intersection de la Montée St-Louis, il frappa le camion de M. Benoit, qui y circulait du Nord au Sud. Ce dernier a tenté, mais en vain, de freiner sur la surface glacée de la route.

Les dommages se chiffrent à \$300. sur le camion de M.

Benoit, et à \$450. sur le camion de l'Hydro-Québec. C'est le sergent Eugène Leduc, de la Sûreté Provincial, qui se rendit sur les lieux pour faire les constatations.

### Huntingdon

Les Dames Auxiliaires de l'hôpital remercient les écoliers qui ont répondu généreusement à leur appel.

Elles ont recueilli dans les différentes écoles du district la somme de \$148.90 et sont très satisfaites du résultat obtenu.

### La vente à un sou

Malgré la mauvaise température de lundi dernier un bon nombre de personnes se sont

### 50e ANNIVERSAIRE



M. et Mme Joseph Duval de Huntingdon, Qué., qui ont célébré récemment leur cinquantième anniversaire de mariage. A cette occasion leurs enfants avaient organisé une belle fête. Au cours de la réception on leur offrit une bourse bien garnie.

rendues à la salle paroissiale afin d'encourager les Dames Auxiliaires qui avaient organisé pour ce soir-là une vente à un sou afin de recueillir les fonds nécessaires à l'hôpital. On a réalisé une somme de \$475.90.

Les dames désirent remercier tous ceux qui ont contribué au succès de cette soirée, soit en y assistant ou en donnant des prix. On en avait reçu plus de 125 qui ont tous été tirés au sort.

Des remerciement spéciaux s'adressent à M. J. A. Lanktree qui avait fourni l'espace pour exposer les cadeaux, à Mgr David pour l'usage de la salle et aux journaux locaux (Gleaner, Gazette) pour la publicité.

### A l'honneur

Félicitations à notre curé, M. J.-A. David, qui a été nommé récemment Prélat Domestique et portera désormais le titre de Monseigneur.

### Notes Sociales

M. et Mme Paul Ouimet et leurs filles Jeannine et Diane de Syracuse, N.Y., ont passé la fin de semaine à Huntingdon, visitant parents et amis.

## Les quilles à la ligue O'Keefe's

Samedi, le 17 novembre, le Brading est monté en première position du classement avec une victoire de 3 à 1 sur l'O'Keefe's; ce dernier club, qui occupait la tête depuis le début de la saison est tombé en dernière position par le fait même.

Le Red Cap s'est fait blanchir 4 à 0 par le Black Label qui remonte en deuxième position. Il est bon de souligner le beau travail de M. Réginald Chiasson de l'O'Keefe's et de M. André Leduc, du Red Cap, qui ont roulé des triples de 410 et 440.

Samedi, le 24 novembre, le Black Label l'emportait 3 à 1 sur l'O'Keefe's pour passer en première position sur un pied d'égalité avec le Red Cap qui remportait une victoire de 3 à 1 sur le Brading.

Position	
Black Label	17
Red Cap	17
Brading	16
O'Keefe's	14

## Les quilles aux Filles d'Isabelle

La soirée de quilles du 21 novembre fut très gaie, car on fêta la Ste Catherine en mangeant de la tige et en élisant une Catherinette parmi les célibataires... en l'occurrence ce fut Mlle Lucienne Bourdeau à qui on remit un magnifique prix.

Le plus haut simple fut roulé par Réjeanne Larin 127 ainsi que le plus haut triple 346. Le plus haut score à date pour le plus haut simple est détenu par Anita Poirier, 157 et pour le plus haut triple par Lucille Girard 364.

Les "300" et plus furent roulés par: Réjeanne L. 346; Yo-

## MARIES RECEMMENT A STE - BARBE



Récemment avait lieu en l'église paroissiale de Ste-Barbe le mariage de Mlle YOLANDE LABERGE, fille de M. et Mme Narcisse Laberge, de Ste-Barbe, à M. GAETAN GIGUERE, fils de M. et Mme Thomas Giguère. — (Photo Studio Marcel Enrg.).

lande C. 334; Lucille G. 330; Alice H. 306; Anita P. 303 et Céline G. 300.

Le prix de présence donné par Lucienne Bourdeau fut gagné par Jacqueline Trépanier et le nettoyage gracieusement offert par Valleyfield Valet Service fut gagné par Lauriana Marcell.

Position des équipes	
Réjeanne	16
Lucille	13
Flora	10
Marie Jeanne	1
BIG SEVEN	
Lucille Girard	15 1720 114
Anita Poirier	15 1563 102
Réjeanne Larin	15 1513 100
Alice Howson	15 1500 100
Céline Careau	15 1499 99
Flora Cherrier	15 1480 98
Yolande Chatel	15 1468 97

## DIRECTEUR



M. JEAN DAIGNEAULT de Beauharnois qui vient d'être nommé directeur de la Chorale de la paroisse des Saints Martyrs Canadiens de Maple-Grove. Nos sincères félicitations.

appuyé la collaboration des laïcs dans l'oeuvre de l'Eglise. Le Souverain Pontife lui-même a fait appel aux laïcs de s'engager personnellement dans le travail de Christianisation des différents secteurs de la vie moderne et à participer ainsi directement à l'apostolat hiérarchique de l'Eglise.

Nous, ligueurs du Sacré-Coeur avons une place primordiale au sein de l'Action Catholique. Il est entendu que nous ne pouvons nous conserver comme membre de l'Action Catholique spécialisée, mais nous sommes un groupe de laïcs étroitement unis au Christ par les promesses qu'il a faites lui-même à Ste-Marguerite au cours d'une de ses apparitions: "Les personnes qui propageront cette dévotion auront leur nom écrit dans mon Coeur, et il n'en sera jamais effacé."

Comme les cadres des ligues s'agrandissent de plus en plus, il faut aussi trouver des solutions aux obstacles temporels qui empêchent certaines ligues de se développer sans cesse. A cette occasion, seront discutés divers points d'ordre matériel qui aideront les ligues dans leurs travaux locaux.

Nous invitons tous les dirigeants des ligues du diocèse à cette journée d'étude laquelle reformera la manière de les

## Journée d'étude diocésaine des Ligues du Sacré-Coeur

La journée d'étude annuelle des Ligues du Sacré-Coeur du Diocèse de Valleyfield aura lieu à Valleyfield, dimanche le 9 décembre prochain. Cette journée a pour but de former des chefs au sein des Ligues.

Il y a plusieurs années, la Ligue du Sacré-Coeur se composait d'un groupe de fervents de l'Apostolat de la Prière, lequel, sur le plan paroissial réunissait quelques hommes qui restreignaient leurs activités à

une ou deux réunions annuelles.

Il faut se rendre à l'évidence que de nos jours, il est nécessaire d'agrandir nos cadres à de multiples activités pour conquérir les âmes qui sont à la merci de nombreux périls. Donc cette journée aidera à promouvoir le champ d'action à suivre tout en conservant un esprit religieux.

Lors d'une assemblée épiscopale tenue à Québec récemment, nos évêques ont tous

### Activités aux

### CHEVALIERS DE COLOMB

#### Conseil 1180

#### LIGUE DU MARDI SOIR

Position	
Laniel & Fils	30
Spaghetti House	24
Hydro-Québec	14
Pepsi-Cola	12

#### BIG TEN

Brault Tony	141
Laniel Laurent	132
Paul Jean	129
Monette Lucien	123
Bériault Armand	123
Durocher Raphaël	116
Leblanc Rosaire	116
Montpetit Roland	114
Richer Guy	112
Piché J.	112

#### LIGUE DU MERCREDI SOIR

Position	
Dollard Cleaners	27
Dandurant Frère	27
Laiterie Belle Vallée	16
W. Chatel	10

#### BIG TEN

Chatel Philora	133
Poirier Vic	133
Vallée J. G.	130
Jodoin Raymond	129
Rivest Philippe	124
Leduc Armand	123
Toupin Marc	116
Hallé Jean-L.	115
Dandurant Jos	114
Latulippe A.	112

## Canadian Schenley

Position			
1—MacNaughton	27	19—McSween, G.	9 108
2—Beau Geste	24	20—Bras, G.	33 104
3—G. Wedding	22	21—Plante, W.	24 103
4—Sch. Reserve	20	22—Aumais, J. P.	33 102
5—London D. Gin	18	23—Larose, H.	33 99
6—O.F.C.	18	24—Toulouse, L.	30 98
7—Tradition	17	25—Sauvé, C.	27 98
8—Five-Thirty	14	26—Daoust, A.	27 98
		27—Lemieux, E.	33 97
		28—Allman, B.	33 94
		29—Carroll, A.	33 93
		30—Perrier, G.	24 93
		31—Haffey, J. J.	24 87
		32—Maki, A.	27 82
<b>Hommes</b>			
1—Lecompte, A.	33 133		
2—Blanchette, J.	33 132		
3—Felszegi, G.	33 126		
4—Martin, N.	33 125		
5—Leroux, C.	33 124		
6—Foley, C.	30 124		
7—Methot, J.	30 124		
8—Bessette, M.	24 124		
9—Billette, P.	27 123		
10—Lacelles, E.	30 120		
11—Laberge, J. G.	18 120		
12—Mercier, R.	30 116		
13—Lecompte, J. Ls.	24 116		
14—Filiatrault, R.	33 115		
15—Lefebvre, V.	33 112		
16—Lacroix, J. C.	27 112		
17—Lalonde, E.	30 110		
18—Quintal, M.	21 108		
		<b>Femmes</b>	
		1—Beauchamp, Y.	24 105
		2—Théorêt, R.	30 103
		3—Leboeuf, E.	33 102
		4—Guilmond, C.	24 100
		5—McSween, D.	6 97
		6—Haffey, Mrs.	24 90
		7—Authot, R.	6 87
		8—Laberge, F.	30 87
		9—Legault, C.	18 87
		10—Leduc, J.	33 87
		11—Billette, S.	24 86
		12—Paquette, J.	21 85
		13—Felszegi, Mrs.	33 85
		14—Leduc, J.	24 83
		15—Lacelles, Mrs.	30 81
		16—Deschamps, L.	27 80

diriger en certaines circonstances.

Guy Bouthillier.

### MAMAN DIT:

### J'EPARGNE 297 HEURES PAR ANNEE

grâce au service de la

### BUANDERIE VALLEYFIELD

Elle ajoute avec conviction:

Depuis que je confie mon lavage à la BUANDERIE VALLEYFIELD mes économies me permettent de toujours avoir de l'argent dans ma bourse.

La méthode est bien simple: Le prix du savon, l'eau de javelle, le surplus de chauffage, l'approvisionnement spécial d'eau chaude, l'entretien du lavage, l'électricité, mon temps, le tout représente une somme fort importante.

DE PLUS: A la BUANDERIE VALLEYFIELD on lave mon linge beaucoup plus économiquement que je puis le faire. Je

n'ai plus de soucis, aucune perte de temps et je peux vaquer à mes nombreuses occupations de ménagère sans toujours me hâter. Aussi, mon linge dure plus longtemps et me revient d'une propreté frappante.



### Pour papa....

Les chemises lavées et repassées par la BUANDERIE VALLEYFIELD lui reviennent toujours d'une blancheur éclatante.

### Vous aussi....

Essayez, dès cette semaine, le lavage toujours bien réussi par VOTRE Buanderie, la BUANDERIE VALLEYFIELD. Il vous sera retourné dans les 24 heures, prêt au repassage, si vous le désirez.

EPARGNEZ 297 HEURES PAR ANNEE,

VOUS AUSSI....

En confiant vos lavages à la

BUANDERIE VALLEYFIELD

Tél. 310

Valleyfield

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**DECORATIONS DIOCESAINES:**— Plusieurs ecclésiastiques et laïcs viennent d'être décorés par l'Eglise catholique en reconnaissance de services rendus à l'Eglise. Les Prélats Domestiques sont: Monseigneur J.-P. BOURGET, Monseigneur J.-M. PHANEUF, Monseigneur J.-A. DAVID, Monseigneur RENE LANGLOIS, Monseigneur D.-J. ST-AUBIN, Monseigneur H. JULIEN, Monseigneur D. JULIEN, Monseigneur L. DEGUIRE; Camériers Secrets de Sa Sainteté: Monseigneur ALFRED SAUVE, Monseigneur PAUL LEBEUF, Monseigneur JEAN-DENIS CADIEUX; les Chanoines Titulaires: MM. JEAN-DENIS CADIEUX et LUCIEN BELANGER. Chanoines-Honoraires: MM. A. BRAZEAU, A. JEANNOTTE, D. MAILLOUX, O. SEGUIN, H. CULLERIER et P. GRONDIN. M. PAUL CHARRETTE, qui occupait le poste de président de la campagne pour la construction de l'évêché de Valleyfield, reçoit le titre de Chevalier-Commandeur de l'Ordre de St-Grégoire-le-Grand. Les Chevaliers de l'Ordre de St-Sylvestre: MM. ADRIEN CHOLETTE, CLIFFORD FOLEY, MAURICE LAPOINTE, Dr ERIC LEDUC et JEAN-CLAUDE LEFEBVRE. MM. MM. LAPOINTE et FOLEY étaient les présidents conjoints de cette campagne tandis que MM. CHOLETTE et LEDUC occupaient le poste de président de section. M. LEFEBVRE, président du Comité de Publicité, disait à un des collaborateurs au journal, cette semaine, qu'il avait été "très surpris de recevoir une telle décoration. Je veux toutefois souligner, disait-il, que c'est grâce à la collaboration et à l'appui de tous les journaux du diocèse si cet honneur m'échoit aujourd'hui. Je profite de l'occasion pour remercier tous les membres du Quatrième Etat de leur appui si soutenu au cours de toute la campagne pour notre Evêché." Le directeur de LA GAZETTE n'a pu s'empêcher de souligner l'appui reçu de MM. ANDRE WALLOT, Le Progrès; M. l'abbé LIONEL MOREAU, Le Salaberry M. Van Son, du Sun; M. MARCEL BROUILLARD, La Presqu'île; M. LAURENT CYR, L'Information; M. JEAN-MARC GAGNE, L'Élan; M. ROGER BUSSIERE, L'Interrogation; M. TRACY LUDINGTON, Lake of Two Mountains Gazette; M. R. SELLAR, Le Gleaner. La liste complète des autres récipiendaires de décorations a été publiée dans la dernière livraison de LA GAZETTE. Félicitations aux décorés et remerciements aux journalistes du diocèse de leur si franche collaboration.

**C'EST L'HIVER:**— La première tempête "officielle" de neige s'est abattue sur notre région au cours de la nuit de dimanche à lundi derniers. Les automobilistes en ont eu pour leur argent ce jour-là. Partout on demandait l'aide de volontaires pour sortir tantôt un véhicule, tantôt deux et souvent trois ou quatre, d'un fossé. Les accidents graves, fort heureusement, n'eurent pas lieu, probablement à la suite de la prudence des chauffeurs qui réalisaient que la circulation rapide sur l'asphalte glacé était chose impossible. Nous avons cependant été témoin d'un accident des plus bizarres survenu près de la Pointe-Aux-Buissons, lundi après-midi, vers les deux heures. M. LORNE REID, dans sa Buick 1948, dépassa notre véhicule à une vitesse d'environ 25 milles à l'heure. Cette vitesse n'était pas exagérée puisque la route ne semblait pas gelée. A une courte distance plus loin M. Reid et son véhicule disparurent comme par enchantement. Notre regard se dirigea vers le ravin et quelle ne fut pas notre surprise de voir la Buick reposer au fond. On se porta au secours de M. REID comme ce dernier sortait, sans aide, de son auto. Il s'en était tiré avec une peur tandis que les deux témoins de cet accident eurent la peur de leur vie. M. REID disait à M. PHILIPPE PICHE, qui s'était également porté à son secours, qu'il se hâtait un peu pour se rendre au travail. Sa voiture subit des dégâts assez importants mais on comprend difficilement comment LORNE REID s'en tira sans la moindre égratignure. Tout ceci pour nous faire dire que les automobilistes qui tiennent à leur vie devraient exercer une stricte prudence en tout temps et partout au cours de la saison froide. Les parents devraient aussi faire pression auprès de leurs enfants en leur exposant les grands dangers qui existent lorsqu'ils jouent au hockey dans les rues de notre ville. Trop souvent le chauffeur n'a pas la maîtrise complète du volant sur les chemins glacés. On ne veut pas blesser délibérément les enfants mais les accidents surviennent si vite que les enfants devraient se contenter de jouer à des endroits plus propices pour le jeu et la bouffonnerie. Soyons donc plus prudents que jamais!

**UN PEU DE TOUT:**— M. PAUL LEDUC, autrefois distributeur des produits Brading's et O'Keefe's et plus récemment à l'emploi du Pacifique Canadien à Montréal, vient de se porter acquéreur du RESTAURANT VICTORIA, autrefois la propriété de feu M. ERNEST GENDRON et de PHIL CHARENTE, résident de Hollywood, Floride. M. LEDUC devrait connaître des succès retentissants à cet endroit à la suite de sa grande expérience des affaires, des connaissances pratiques et des exigences d'une telle clientèle. M. JACQUES SAUVE, agent local et régional pour Brading's et O'Keefe's, a été au nombre des premiers à féliciter M. LEDUC de cette acquisition. Nos vœux de succès, Paul!... Le jeune FERNAND LEFEBVRE, frère de M. Adrien (barbier) Lefebvre, est rendu en Italie avec les troupes canadiennes. Il sera probablement posté en Egypte avec les troupes des Nations-Unies... Noël est à quelques semaines seulement de nous. Il faudrait commencer à penser aux achats des fêtes, surtout l'achat chez nous. Nos hommes d'affaires commenceront ces jours-ci à décorer afin d'égayer votre passage chez eux. Que l'acheteur fasse sa part en achetant à Valleyfield. Le marchand l'assurera d'un choix exceptionnel à des prix défiant toutes concurrences étrangères — et dans tous les domaines, S.V.P. ... M. LUCIEN MAJOR et sa famille sont rendus en Floride pour les prochains six mois. Autrefois propriétaire du Théâtre

Bellerive, M. MAJOR nous demande de saluer tous ses nombreux amis de Valleyfield... MM. CLIFFORD FOLEY et JAMES J. HAFNEY, respectivement gérant et assistant-gérant à la CANADIAN SCHENLEY LIMITED, à Valleyfield, étaient les représentants attirés de cette compagnie aux grandes cérémonies qui ont précédé la fameuse joute ALOUETTES vs ESKIMOS, à Toronto, samedi dernier. On sait que la SCHENLEY remet un joli trophée et un chèque de \$1000 au joueur choisi le plus utile à son équipe au football au Canada chaque année. Les commentaires sur les résultats de cette joute sont très rares!... Nos meilleurs vœux à M. ALBERT "Battleship" LEDUC qui célébrait son anniversaire de naissance jeudi dernier, le 22 novembre... M. BOB MUDIE est le responsable du nouveau poste d'essence Shell, coins Nicholson et St-Jean-Baptiste, à Valleyfield. Ses nombreux amis lui souhaitent le succès. Ce poste est sis sur l'ancienne industrie JOSEPH LAFLEUR LIMITEE dont M. ALBERT LEDUC est le président. L'industrie est aujourd'hui située à Bellerive, à proximité de l'entrepôt Molson's... Aucun gagnant connu dans notre région lors de la dernière course Army & Navy. A la prochaine fois! A la semaine prochaine!



POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
44, Ste. Cecile Tel. 735  
Valleyfield

New  
**Balmoral Hotel**

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE  
TEL 281

Présente

Au Bal-Tabarin Lounge  
**JEU-VEN-SAM-DIM**

29-30 NOV. - 1-2 DEC.

### ● RENEY KELLY KING

Sensationnel trio, humoriste, chanteur, comédien, danseur, directement du Broadway, groupe du fameux numéro de "Guilda" retenu pendant des semaines au Cosa Loma Café. Cette fois ils seront parmi nous, non moins populaires, mais au contraire plus formidables, avec des surprises, et des chansons, dont l'ensemble de leur numéro est tout à fait exceptionnel.



### ● DORIS ANGERS

Formidable chanteuse, de Québec, gagnante du programme Pick the Stars. Vedette des plus chics Cabarets, de Québec et de Montréal, d'une personnalité remarquable, et d'un grand talent.



### ● GORDON FLEMING

Accordéoniste, de réputation internationale. Il a paru à Porte Ouverte récemment. Artiste très doué, musicien formidable.



"Bienvenue à Tous"

136, Alexandre

Valleyfield

Lorsqu'il s'agit de réparations pour votre automobile, ne jouez pas à pile ou face

# Confiez

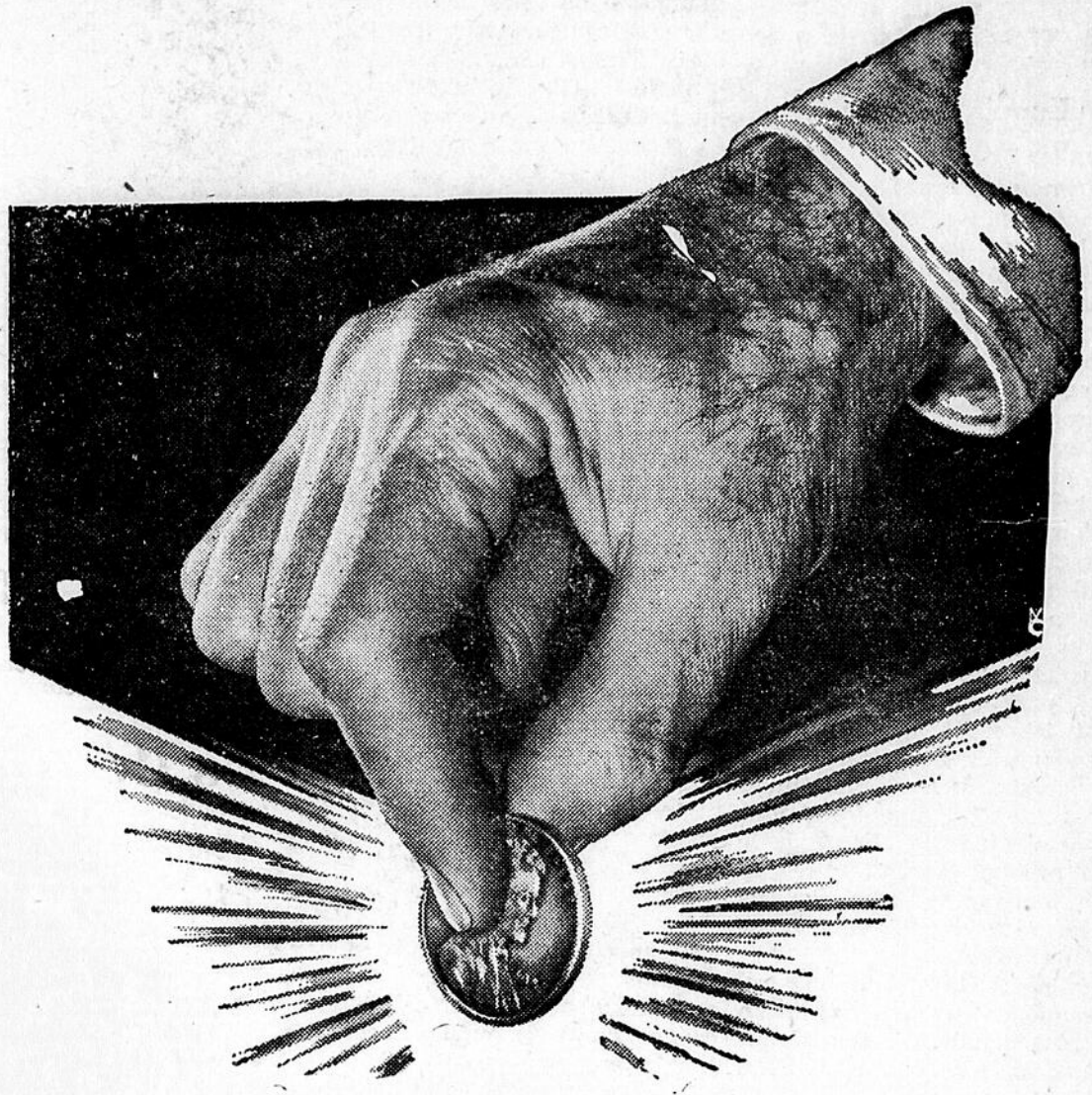
vosre auto à un garage qui saura vous donner satisfaction en accomplissant un travail d'expert.

LE GARAGE

**Lefebvre & Smith Ltée**

EST TOUT DESIGNE

pour les automobilistes qui désirent satisfaction dans ce domaine



Camille Cantin

Ces deux mécaniciens experts sont toujours à votre disposition pour vous rendre

SERVICE

et vous donner

SATISFACTION



Lawrence Carrigan

Gagnant de la semaine

M. A. LANDRY

Ormstown

Québec

Le coupon No 6215 a été tiré par M. Roland Larivière, de la boulangerie Monette et Larivière.

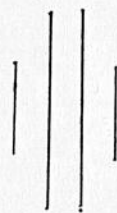
Il gagne deux gallons de Prestone

En plus vous pouvez prendre part à notre grand tirage qui aura lieu le dernier jour de l'exposition 1957

Vous aurez la chance de gagner

## Une magnifique Meteor 1957

Chaque dollar vous donne droit à un coupon



EN PLUS UN TIRAGE a lieu chaque semaine

Venez voir nos chars usagés. Vous trouverez ce que vous désirez.

# LEFEBVRE & SMITH LTEE

**Chemin Larocque**

**Valleyfield**

**Téléphone 3340**



LES MEILLEURES AUTOS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS METEOR



# - Détails sur les décorations -

## La cérémonie d'investiture le 16 décembre

Aux ecclésiastiques et laïcs

Sa Sainteté le Pape Pie XII a daigné accorder des honneurs pontificaux et des décorations pontificales à des ecclésiastiques et à des laïcs du diocèse de Valleyfield la semaine dernière. La liste complète a été publiée dans la dernière livraison de ce journal.

Pour l'information de nos lecteurs, les quelques détails qui suivent seront de nature à mieux faire comprendre chaque décoration tant dans le domaine religieux que laïc. Un porte-parole de l'Evêché de Valleyfield a eu la délicatesse de confirmer ces faits.

Le dimanche, 16 décembre prochain, à 7.30 heures de la soirée, S. E. Mgr J. A. Langlois remettra à chacun des Bienfaiteurs et des membres de l'Ordre du Mérite Diocésain, son certificat de Bienfaiteur ou sa médaille de Membre. Il y aura aussi la cérémonie d'investiture des prélats et des chanoines et la remise des décorations pontificales.

### Prélats

Les Prélats sont des ecclésiastiques qui constituent la "famille pontificale". Ils sont les Familiers du Souverain Pontife qui les nomme lui-même après avoir été présentés par leur Evêque respectif. Ils ont droit à des prérogatives et privilèges honorifiques, à certains insignes pontificaux et au titre de "Monseigneur".

Les Prélats se divisent en deux catégories: 1° les Prélats Domestiques formés des Protonotaires Apostoliques et des Prélats Domestiques; 2° les Cameriers Secrets ou d'honneur et les Chapelains de la Maison du Pape. Les uns et les autres peuvent porter leurs insignes dans tous les diocèses.

### Chanoines

Les Chanoines sont des prêtres nommés par l'Evêque pour assister ce dernier dans l'administration du diocèse. Les Chanoines Honoraires l'assistent dans les cérémonies liturgiques. Les Chanoines Titulaires, en plus, se réunissent à la demande de l'Evêque pour étudier des problèmes qui sont prévus et déterminés par le Droit Canonique; ces derniers sont les conseillers de leur Evêque.

Les uns et les autres ont droit à certains honneurs et à certains insignes pontificaux.

### NOTES BIOGRAPHIQUES

#### Prélats Domestiques

MGR J. PIERRE BOURGET: né le 23 août 1868, ordonné prêtre le 3 septembre 1893; curé, pendant plus de quarante ans, de la réserve irquoise de St-Régis, actuellement aumônier du monastère des Pauvres Clarisses de Valleyfield.

MGR J.-MARIE PHANEUF: né le 1er novembre 1877, ordonné prêtre le 26 août 1900, ancien curé de Howick, de Ste-Martine et de Vaudreuil; aujourd'hui, aumônier de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

MGR JOSEPH-A. DAVID: né le 15 mai 1888, ordonné prêtre le 6 janvier 1912; ancien pro-

fesseur au Séminaire diocésain de Valleyfield, ancien curé de Sainte-Agnès de Dundee, de Hemmingford, de Très-Sainte-Trinité de Dorion; curé actuel de Huntingdon. Mgr David a fondé la paroisse Saint-Jean-Baptiste de Dorion et rénové l'église de Saint-Polycarpe.

MGR RENE LANGLOIS, L.E.C. (Montréal): né le 22 décembre 1891, ordonné prêtre le 10 octobre 1915; professeur de mathématiques et de physique au Séminaire diocésain de Valleyfield, procureur de la même Institution; puis curé de Hemmingford; depuis 1952, curé d'Orms-town. Mgr René Langlois, délégué de S. E. Mgr l'Evêque auprès du clergé pour la campagne du fonds diocésain, a accompli sa mission avec un tact et un dévouement admirables.

MGR DAMIEN-J. ST-AUBIN, Ph., Th., D.: né le 26 septembre 1890, ordonné prêtre le 10 octobre 1915; ancien professeur de philosophie et ancien curé de St-Etienne de Beauharnois; curé de Notre-Dame de Belle-rive, depuis plus de vingt ans. C'est au cours de ces années qu'ont été construits l'Hospice Saint-Aubin, l'église Notre-Dame de Belle-rive et l'église Saint-Joseph - Artisan de Belle-rive, grâce au zèle de Mgr St-Aubin.

MGR HERMENEGILDE JULIEN, Ph., Th., D.C.D.: né le 24 décembre 1891, ordonné prêtre le 8 décembre 1917, ancien professeur de philosophie au Séminaire diocésain, ancien Supérieur de cette Institution; curé de la paroisse du Sacré-Coeur de Valleyfield dont le presbytère a été construit et l'église rénovée, grâce à la diligente initiative de Mgr Julien.

MGR LIONEL DEGUIRE, Ph., Th., D.: né le 13 septembre 1898, ordonné prêtre le 3 septembre 1922, ancien professeur de Lettres et Directeur spirituel au Séminaire diocésain, ancien Supérieur de cette Institution; aumônier, au cours des dix dernières années de l'Ecole Normale et du Pensionnat de Valleyfield.

MGR DOMINIQUE JULIEN, Ph., Th., D.: né le 19 novembre 1899, ordonné prêtre le 25 juin 1925; ancien professeur de philosophie au Séminaire diocésain, Supérieur de cette Institution pendant huit ans; curé de Beauharnois depuis 1952.

#### Cameriers secrets avec titre de Monseigneur

MGR ALFRED SAUVE: né le 16 décembre 1903, ordonné prêtre le 26 mai 1932; a rempli tour à tour les charges de Directeur au Journal diocésain le Salaberry, de Directeur des retraites fermées de dames et de demoiselles, de Procureur diocésain et d'archidiacre. Mgr Sauvé est actuellement curé de la cathédrale de Valleyfield.

MGR PAUL LEBOEUF: né le 15 novembre 1905, ordonné prêtre le 28 juin 1931, ancien professeur au Séminaire diocésain, ancien Procureur de la même Institution; curé de la nouvelle paroisse de Saint-Joseph-Artisan de Valleyfield. Mgr Leboeuf, chargé de représenter Mgr l'Evêque auprès du clergé, pour la récente campagne du fonds diocésain, n'a ménagé ni son temps, ni son dynamisme, ni sa bonne humeur.

MGR JEAN-DENIS CADIEUX, L.Ph., L.Th., L.D.C.: né le 27 juillet 1921, ordonné prêtre le 15 juin 1946; ancien secrétaire de langue française de l'épiscopat du Canada, directeur

(Suite à la page 12)

## RUSCO

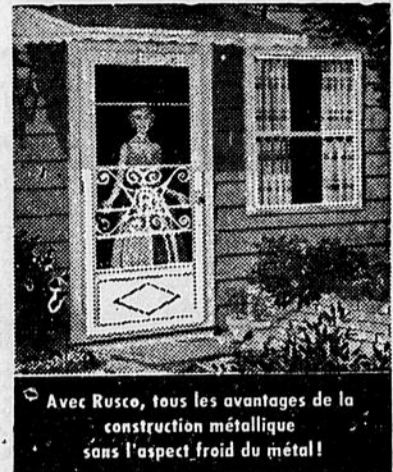
LES MEILLEURES PORTES et FENETRES COMBINEES AU MONDE

SEUL RUSCO PEU RESOUDRE A JAMAIS LE MAUVAIS ETAT DES OUVERTURES DEFECTUEUSES  
Garantie de Satisfaction et Service gratuits pour 5 ans  
TERMES FACILES

RUSCO Tel. 2153  
Vente et Service

145 St-Lambert, Valleyfield ESTIMES GRATUITS

TOUT ACIER



Avec Rusco, tous les avantages de la construction métallique sans l'aspect froid du métal!

### CONTRAT DE L'ASSOCIATION DES PROFESSEURS



C'est lundi soir dernier, le 28 novembre, qu'eut lieu la signature de la convention collective pour les années 1956-58 entre l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield et la Commission Scolaire de notre ville. De gauche à droite, première rangée: Me RAPHAEL BARRETTE, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire; M. OMER DEMERS, président; M. MAU-

RICE MARLEAU, président de l'Association des Professeurs, et M. RENE GIRARD, secrétaire. Deuxième rangée, de gauche à droite: MM. FABIO LEDUC, ANTONIN CAILHIER, PAUL-OSEE LEDUC, ALEXIS ST-ONGE, commissaires, et M. V. LAURENDEAU, membre du Syndicat.

(Photo Studio Gendron).

## Venez ici pour un surcroît de puissance de 5 à 10 CV



● Voici comment vous obtiendrez ce surcroît de puissance. Nous vidangerons l'huile et la remplacerons par de l'huile à moteur Shell X-100 Premium. Contrairement aux huiles ordinaires, l'huile Shell X-100 Premium circule librement dès que vous démarrez. Aucune perte de puissance donc, pour faire circuler une huile épaissie. En outre, l'huile X-100 Premium arrête l'action de l'acide — la plus grande cause d'usure du moteur. Adoptez l'huile Shell X-100, aujourd'hui!



GARAGE Z. PERRON

24, du Marché

Tél. 2700

Valleyfield



# Aucune augmentation de la taxe scolaire

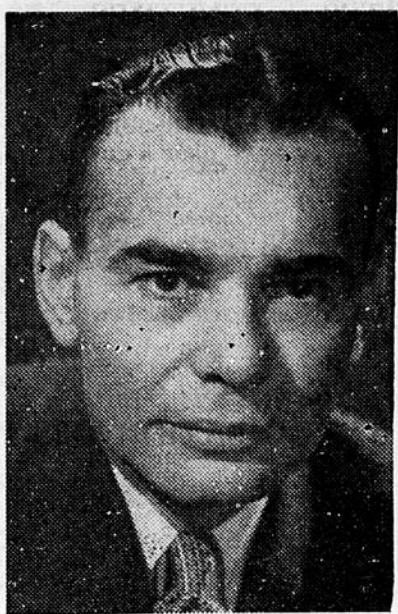
## Résultat des démarches de notre député

Taxe maintenue à \$1.50 le \$100.

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Edgar Hébert, actuellement à Québec où il surveille très étroitement les intérêts des électeurs du comté, a compris, probablement plus efficacement qu'un bon nombre d'entre nous, les lourdes difficultés financières de la Commission Scolaire de Salaberry-Valleyfield.

M. Hébert a donc fait toutes les démarches nécessaires auprès du gouvernement provincial pour bien faire comprendre l'importance de ne pas augmenter la taxe scolaire dans notre ville. Ses efforts ont été couronnés de succès.

Au cours d'une session spéciale des Commissaires d'Écoles de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, tenue le 22 novembre dernier, on adopta une résolution fixant le taux de la taxe foncière à \$1.50 du cent dollars d'évaluation. C'est donc dire que le taux de la taxe foncière de-



M. EDGAR HEBERT

meurera inchangé pour la prochaine année.

Comme nous le disons ci-dessus, la chose a été rendue possible grâce aux représentations faites par M. Hébert. A la suite de ses nombreuses démarches, Québec a autorisé la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield à ne pas hausser son taux de taxe foncière.

A cette même assemblée les Commissaires ont adopté une résolution de félicitations et de remerciements à l'endroit du député provincial.

Le secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire, Me Raphaël Barrette, soulignait au représentant de La Gazette, cette semaine, que "les comptes seront expédiés aux intéressés ces jours-ci. La date limite pour les escomptes: 1er versement, 15 janvier 1957; 2e versement, 15 avril 1957.

"L'homme bien mis s'habille"

chez

**HENRI**

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

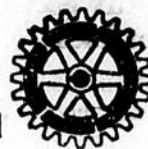
Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240

**Lemieux & L'Écuyer**  
AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L., C.R.,  
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L.  
Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

Les activités au  
**CLUB ROTARY**  
de Valleyfield



Dr W. J. Seager, attaché à la Merck & Co., Limited, Valleyfield, était le conférencier à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, mardi midi dernier, au Château Salaberry.

Dr Seager donna des détails sur les nombreux produits pharmaceutiques fabriqués à cette importante usine locale, les découvertes qui ont permis ces réalisations, l'usage de ces produits et les projets d'avenir dans ce même domaine. Présenté par M. Gratien Groulx, le conférencier a été remercié

par M. Peter Stanger.

Mardi prochain, Mme Zolnay, ancienne résidente de Valleyfield, prononcera une causerie sur la Hongrie.

Les invités, mardi dernier: Dr Seager, Dr. Armand Clairmont et M. Jacques Valiquette. MM. Marcel Lalonde et Dr MacDonald Caza requrent une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

Le comité des paniers de Noël sous la présidence de M. Maurice Nicholson, s'organise pour mener à bonne fin cette organisation.

TOUJOURS A VOTRE

SERVICE

Cordonnerie

Bernard Enr'g.

Réparations générales

45-A, Du Marché

VALLEYFIELD

ALFRED BERNARD, Prop.

Tél. 3466

## "A VOTRE SERVICE"

Pour votre correspondance-Comptabilité-Publicité

- Correspondance générale - Copies de Conférences dactylographiées - Rapports de tous genres.
- Tenue de Livre Générale - Administration Financière - Crédit - Collection.
- Préparation de Communiqués - Suggestions pour Publicité - Commerciale - Sociale - Industrielle

Service de Secrétariat

140, rue Nicholson Valleyfield Tél. 3329

Examen de la vue

**Maurice Brodeur**

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

**DANSE**

à l'Hôtel Ste-Agnès

musique par les


**Prairie Rangers**

TOUS LES SAMEDI SOIRS

H. Leblanc, prop.


Tél. CO. 4-5705

(22-29)



## J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES  
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 166  
30 RUE NAPOLEON DE  
VALLEYFIELD, QUE.

## toute la puissance



y est...



Vous n'obtenez pas une pleine mesure de puissance à moins d'employer la Shell Premium avec TCP.

L'essence Shell Premium avec TCP libère la puissance emprisonnée par les dépôts du moteur... permet une accélération instantanée lorsque votre sécurité en dépend. Car l'additif TCP rajeunit le moteur, met fin à l'allumage prématuré et aux ratés d'allumage qui causent une perte de puissance.

Faites le plein avec la Shell Premium contenant TCP. Votre moteur fonctionnera mieux, il sera plus fougueux et plus "preste".

Vous constaterez la différence!

Station de Service

**SALABERRY**

318, DUFFERIN VALLEYFIELD Téléphone 1326



# LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield  
E. GENDRON, prop.  
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille

**Chez Henri**  
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin

**Au Victoria**  
BAR - B - Q  
Roti sur la broche

LIVRAISON: jour et nuit

Restaurant idéal pour un bon repas

29 novembre 1956 LA GAZETTE 15

## Laissons faire le voisin

### Noël, une fête pour les autres

Une ville morte est une ville déserte

Il arrive très très fréquemment qu'une campagne quelconque ne peut intéresser que les autres, selon certains esprits qui se croient très intelligents.

Depuis quelques semaines, les journaux de la ville préchent la nécessité de bien décorer nos maisons, nos places de commerce, de les illuminer le plus possible. Associée à cette campagne d'illumination et de décoration, une campagne d'achat chez-nous a été lancée. Les instigateurs de ces mouvements sont la Chambre de Commerce Sr et le comité spécialement formé à cet effet, sous la présidence du Capitaine Gaétan Labrosse.

#### Des arbres dans tous les quartiers

On ne peut que redire comment ce dernier veut faire un succès de sa campagne d'illumination et d'achat à Valleyfield. Et pour l'aider à bien mener sa tâche, la Chambre de Commerce lui a assuré de gros arbres de Noël dans tous les quartiers de la ville. Ces arbres seront illuminés et seront de taille vraiment

imposante; tous les regards des passants convergeront vers ces arbres qui ne sauront que susciter l'attention de tous.

#### Laissons-faire les autres

La Chambre fera donc tout son possible pour encourager les propriétaires de maisons et de places de commerce à égayer leurs établissements. En plus de se citer elle-même en exemple, elle accordera des prix de valeur dans un concours qu'elle patronise pour la saison des fêtes. Des prix en argent seront décernés aux propriétaires qui, selon un jury, auront le mieux réussi leur problème de décorations.

La Chambre demande la coopération de chacun. Nombreux sont ceux qui, par pur pur esprit de malice, riront de la campagne de la Chambre et laisseront au voisin le soin de décorer sa maison.

#### Pas d'exode vers les centres

Cependant le Capitaine Labrosse souhaite de tout coeur que ceux qui décoreront seront plus nombreux que ceux qui négligeront de le faire. Car une ville gaie, selon le président du comité, est une ville où les gens aiment à demeurer. Si les vitrines des marchands sont invitantes, si les maisons sont décorées et illuminées, les gens aimeront à se promener dans les rues de la ville et à effectuer leurs achats dans nos propres magasins. Si le contraire se produit, la ville connaîtra un exode de sa population vers les grands centres

où elle aime à contempler les vitrines, à écouter la musique sur la rue, attrait qui lui feront dépenser son argent hors de nos murs, et ce n'est que logique.

#### On trouve tout ici

Et les sempiternelles paroles reviendront sur les lèvres de chacun: "Nous sommes trop près de Montréal; il ne nous sert à rien de dépenser quand à l'avance on sait que tout le monde s'en ira". Non! notre ville se suffit à elle-même. Les marchands en exposant et en annonçant leurs marchandises offrent des produits de qualité reconnue que les acheteurs peuvent se procurer ici-même à des prix plus avantageux que dans les grands centres. C'est un devoir impérieux pour tous de collaborer à la campagne d'illumination et d'achat chez-nous. Chacun en sera plus satisfait.

Que chacun décore: une couronne à une porte ou à une fenêtre pour les uns; un sapin illuminé ou un jeu de lumière sur une galerie pour les autres.

J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

### Il fait une chute dans un ravin

Accident spectaculaire aux Buissons

Jean-Guy Bernier, officier de la Sureté Provinciale, du Département de la Circulation, nous communiquait un accident survenu lundi après-midi dernier à la Pointe-aux-Buissons.

M. Lorne Reid, rue Purvis, Nitro, conduisait son véhicule de marque Buick, modèle 1948, sur la route no 3, en direction de Beauharnois.

Le chauffeur perdit la maîtrise de son véhicule sur la surface glacée de la route rendue très glissante par une couche de neige, à l'endroit même où se trouvaient les anciennes côtes du Buisson. Le véhicule faucha quelque dix poteaux d'une clôture protectrice et plongea dans un ravin de 30 pieds.

M. Reid ne subit aucune blessure dans cet accident; son véhicule cependant a subi de lourds dommages à toute la carrosserie.

### CORSETIERE

Mme F. Dandurand

CHEZ FRANCOISE

97. du Marché Tél. 2697-W

Valleyfield

Jules A. LaRose  
B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

**Bernard Cadieux**  
Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X  
Valises de toutes sortes

**DENIS BERNARD**

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield

Avez-vous des  
COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,  
46, rue Ellice

Valleyfield Tél. 4688-W

**Jean-Guy Philie**  
Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield

**Viau & Frère Eng.**

Fournaise à l'huile accessoires

moteurs hors-bord "Elto"

35, du Marché Valleyfield Tél. 508

PNEUS  
GOOD YEAR  
TIRES

RECHERCHEZ  
L'ENSEIGNE  
DE LA QUALITÉ

**Le meilleur de tous les pneus d'hiver!**

La semelle brevetée du pneu Suburbanite de Goodyear est munie de 464 "crampons" disposés en chevrons. Grâce à leur angle spécialement calculé, ces "crampons" s'accrochent au sol et vous permettent de rouler sur n'importe quelle route même au fort de l'hiver.

Le Suburbanite donne une traction sûre, aussi bien dans les côtes et les tournants que dans la boue et la neige.

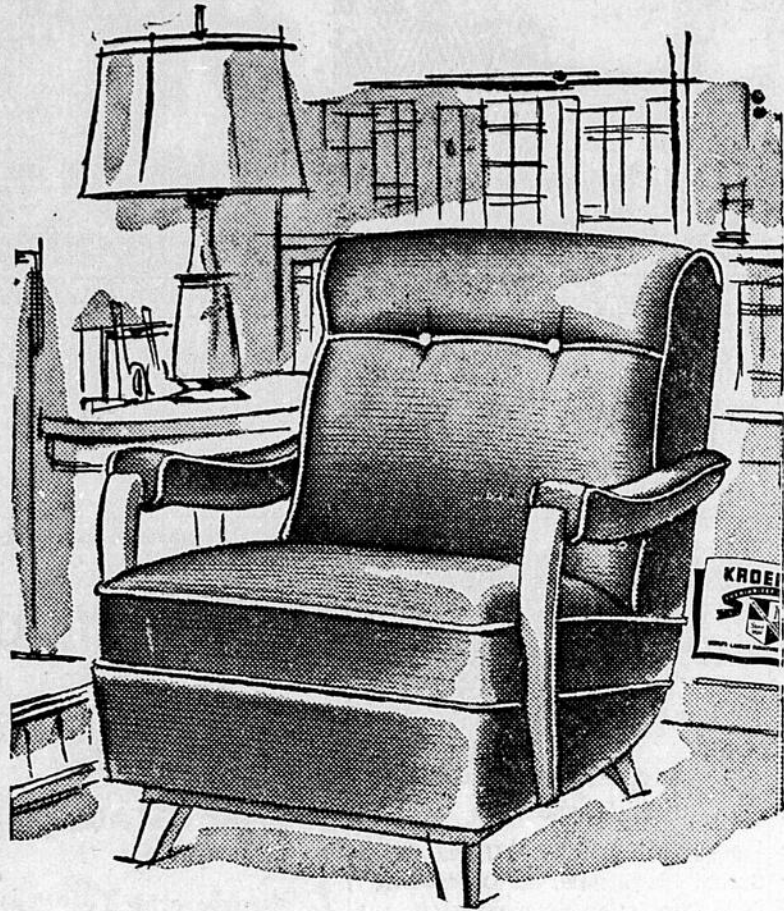
Demandez-nous de poser un jeu complet de pneus Suburbanite sur votre voiture aujourd'hui même!

**SUBURBANITE**  
par **GOOD YEAR**



# Confiez à Marchand Frères vos cadeaux de NOEL

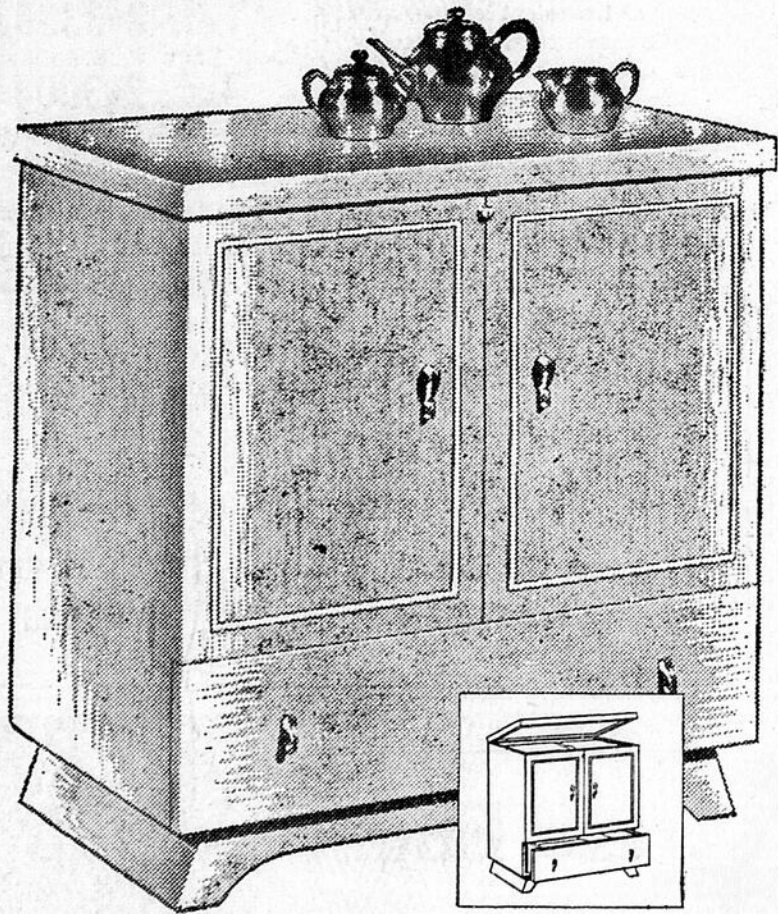
VOUS EN TROUVEREZ POUR TOUS LES MEMBRES DE VOTRE FAMILLE



Un cadeau pour papa

- Chaises de repos
- A votre choiix berceuse ou chaise tournante
- Tous les tissus ainsi qu'en matériel et en cuirette
- Belles couleurs

\$49.50



Cabinets à boisson

Nous en avons de tous les genres pour s'allier à toutes les décorations

SUPERBE CHOIX DE  
TABLES POUR  
TOUTES LES  
OCCASIONS



Couvertes Kenwood

Aussi bas que

\$12.95



INLAID PARQUETRY TOPS  
TAPERED BRASS LEGS

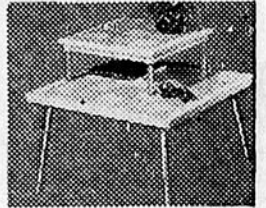
No 701/O Cocktail Table in Tawny Oak finish. Same table in rich Cherry Cordovan Mahogany, No 701M.



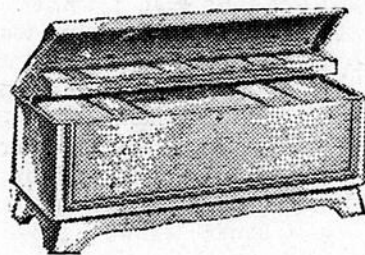
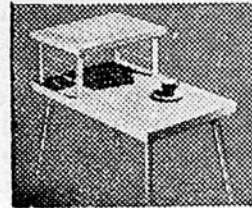
No 705/O Chairside Table in Tawny Oak. Same table in Cherry Cordovan Mahogany, No. 705M.



No 703M Round Cocktail Table in Cherry Cordovan Mahogany. Same table in Tawny Oak, No. 703/O.



No 708/O Corner Table in Tawny Oak. Same table in Cherry Cordovan Mahogany, No 708M.



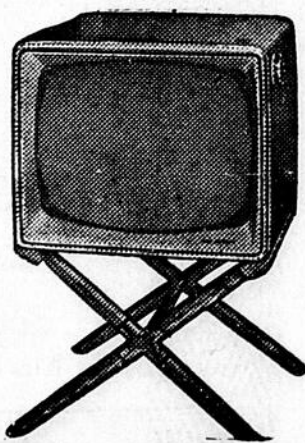
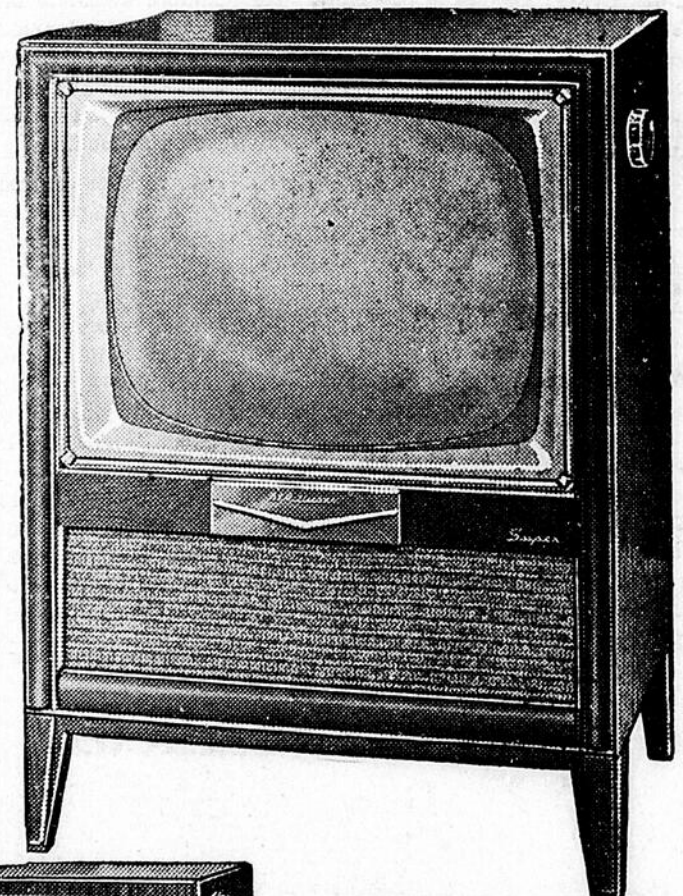
VASTE ASSORTIMENT  
DE COFFRES DE  
CEDRE

Télévisions

RCA VICTOR

Modèle console A partir de

\$269.00



**MARCHANT FRÈRES**  
Meubles ———— | urniture  
L<sup>TÉE</sup>

Blue Gas  
PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme  
— l'industrie  
VENTE — SERVICE — INSTALLATION  
Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 163

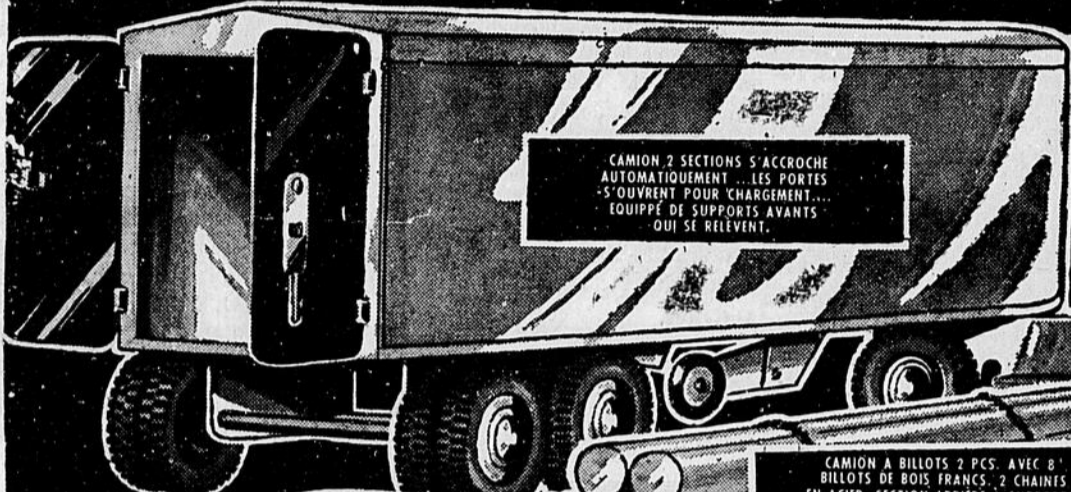
**Venez choisir vos cadeaux à bonne heure**  
**ALORS QUE VOUS POUVEZ PROFITER DE NOTRE CHOIX ET DE NOS SPECIAUX**

**ENSEMBLE DE CAMIONS 20 PCS. POUR GARÇONNETS**  
**CABINE AVANT AVEC CHAQUE UNITÉ!**

**ILS SONT GROS..**  
 DE 18 A 26 POUCES DE LONGUEUR



**COPIES SOIGNÉES DES VRAIS CAMIONS. GROS MODÈLES**

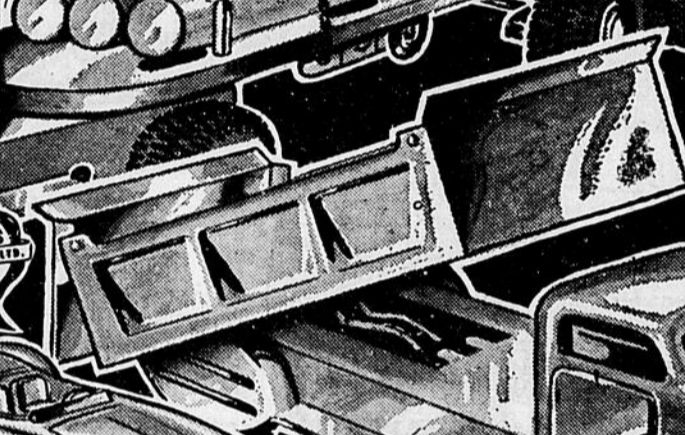
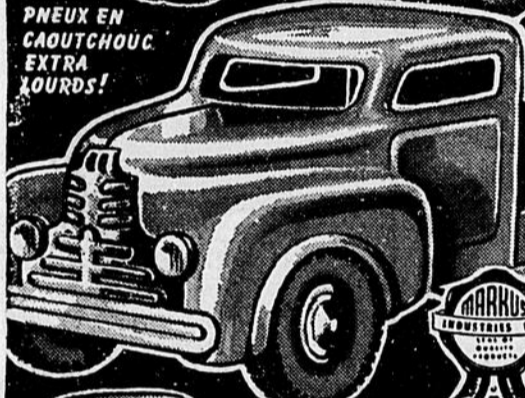


CAMION 2 SECTIONS S'ACCROCHE AUTOMATIQUÉMENT... LES PORTES S'OUVRENT POUR CHARGEMENT... EQUIPPÉ DE SUPPORTS AVANTS QUI SE RELEVENT.

**PNEUX EN CAOUTCHOUC EXTRA DURS!**

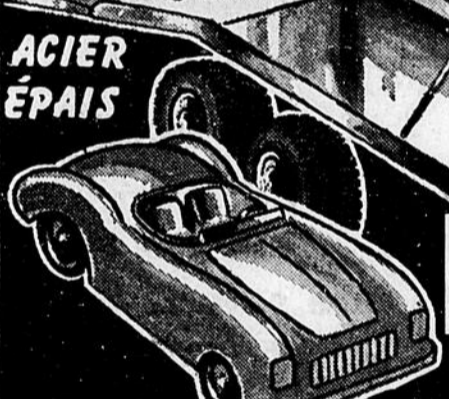
CAMION A BILLOTS 2 PCS. AVEC 8 BILLOTS DE BOIS FRANCS, 2 CHAINES EN ACIER, SECTION ARRIERE A SUPPORTS QUI SE RELEVENT... LE TOUT A 14 ROUES EN CAOUTCHOUC SOLIDE.

**\$19.95**  
 AUCUN DEPOT PAR \$1.00 SEMAINE



CAMION DOMPEUR AVEC CHARGEUR 2 PCS. 18" DE LONG QUAND CHARGEUR EST A L'AVANT... MÉCANISME DOMPEUR TRÈS ROBUSTE.

**ACIER ÉPAIS**



4 AUTOS DERNIERS MODÈLES CONSTRUITS DE POLYETHYLENE INCASSABLE... ET AVANT ROUES EN CAOUTCHOUC.

TRANSPORT D'AUTOS 2 PCS L'ÉTAGE SUPÉRIEUR S'ABAISSÉ POUR CHARGEMENT... NOUVEAU SYSTÈME AUTOMATIQUE POUR ACCROCHER.

**TOUT EST COMPRIS!**  
 TEL QU'ILLUSTRE... CES CAMIONS QUI ONT UN APPARENCE TRÈS RÉEL SONT DES COPIES SOIGNÉES DES VRAIS CAMIONS. TRÈS ROBUSTES... ILS ONT UN FINI A EMAIL CUIT... TANDIS QUE LES GRILLES A L'AVANT ET LES DISQUES DES ROUES SONT PLAQUÉS! LE TOUT POUR UN SEUL BAS PRIX TANT QUE LES QUANTITÉS NE SERONT PAS ÉPUISÉES!



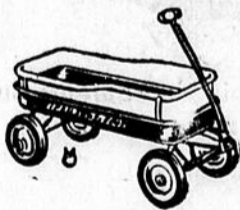
• ANIMAUX EN PELUCHE



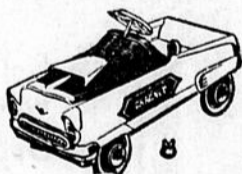
• BEAU CHOIX DE CAROSSES POUR POUPEE



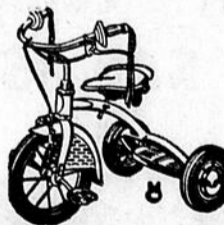
• CHAISES BERÇANTES



• Voiturette  
 • Automobiles



Un léger dépôt vous réservera vos cadeaux jusqu'à Noël



• TRACTEURS  
 • TRICYCLES



**MARCHANT FRÈRES**  
 meubles — LITEE — furniture

**Blue Gas**  
 PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie  
 VENTE — SERVICE — INSTALLATION  
 Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 163

## Soyons généreux: achetons des Timbres de Noël ici

Un appel du Dr Gaëtan Gauthier pour la Ligue Antituberculeuse du comté de Beauharnois

"En annonçant l'ouverture de la campagne annuelle de souscriptions de la Ligue Antituberculeuse de Valleyfield, son président, Dr. Gaëtan Gauthier, M. D., responsable à l'Unité Sanitaire, souligne que la Ligue, comme par le passé, n'a pas d'objectif financier et ne demande pas la charité, mais sollicite simplement une rémunération proportionnée aux services rendus à la population."

"L'objectif des dirigeants en est un d'action: faire le plus de radiographies possible pour le plus grand bien de la population. Les gouverneurs ont confiance que les citoyens tiendront encore gré à la Ligue d'avoir été la première organisation de caractère bénévole et indépendant à mener, de façon pratique, une lutte vigoureuse contre la tuberculose et les autres maladies pulmonaires et thoraciques, par le moyen du dépistage."

"Les milliers de personnes averties à temps d'un mal dont elles ignoraient l'existence sont les meilleurs propagandistes de la Ligue qui n'emploie personne pour solliciter ceux



DR GAUTHIER

qui semblent ignorer la protection que leur assure cette organisation de

dépistage."

"S'il en restait encore à douter de la valeur du travail de la Ligue, la meilleure preuve que nous pourrions leur donner, c'est le nombre imposant et toujours croissant de personnes qui se présentent d'elles mêmes pour une radiographie, soit aux bureaux de la Ligue, soit dans les districts sanitaires où les unités mobiles de la Ligue s'installent."

### Résultats du travail

"Depuis le premier janvier 1956 jusqu'au premier novembre, la Ligue a radiographié les poumons de près de 7800 personnes dans le comté de Beauharnois."

"De plus nous avons fourni des vitamines etc., à des milliers de personnes, sans oublier les 12 grands malades actuellement dans des hôpitaux pour tuberculeux."

Dr Gauthier et ses aides comptent sur la générosité habituelle des résidents du comté de Beauharnois au cours de cette campagne du Timbre de Noël dans nos parages.

Annoncez dans  
La Gazette

## M. Damase Duquette, Jr. est réélu président de la St-Jean-Baptiste à Beauharnois

Autres nominations — Programme de l'année

Les membres de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, étaient convoqués dernièrement à une assemblée générale afin de procéder aux élections d'un nouveau bureau de direction et de préparer le programme des prochaines activités.

Au cours de cette assemblée, M. Damase Duquette Jr. fut réélu président pour un autre terme, M. Donat Labonté, 1er vice-président, M. Albert Faubert, deuxième vice-président, M. Adéard Brault, secrétaire et M. Jean Roch, trésorier; Mmes Albert Faubert, Adéard Brault et P. E. Daoust, directrices, MM. P. Emile Daoust, René Poirier, Raoul Montpetit, Roger Lemaire et Armand Faubert, directeurs. M. Adrien Faubert: ex-président.

Activités,

La Section de Beauharnois profita

de cette occasion pour tracer le programme de leurs prochaines activités: Le dixième anniversaire de la fondation de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément, la parade de la St-Jean Baptiste avec chars allégoriques pour le 24 juin ainsi qu'une grande organisation dont les profits seront versés en faveur du prêt d'honneur pour les étudiants. M. Duquette nous soulignait au cours de l'entrevue qu'il a bien voulu nous accorder que présentement trois enfants de Beauharnois bénéficient de ce prêt d'honneur.

Prompt rétablissement

Un prompt rétablissement à M. Roger Lemaire, directeur, présentement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à la suite d'un accident de travail. De la part des officiers du Conseil.

## On vous vole ou on ne sait pas construire

Remarques d'un de nos confrères

Dans la dernière livraison du journal "Interrogation", à Rigaud, nous avons été frappé par la manchette: "De deux choses l'une, ou on vous vole ou on ne sait pas construire. "Nous confrère, Roger Buisson, faisait allusion à un projet de construction de maison pour la région de Rigaud.

Salaberry-de-Valleyfield traverse actuellement une grande période d'expansion dans le domaine de la construction et les remarques de l'Interrogation intéresseront probablement nos lecteurs. Voici ce que disait l'Interrogation sur cette question:

"Si on vous demande plus de \$7000, pour un quatre appartements.

"Au début de la semaine, nous avons publié un article concernant la construction de maisons à des prix abordables pour le petit salarié.

"Nous avons spécifié qu'une maison de 4 appartements au prix de \$7,000. serait bien vendable dans Rigaud, si nous avions un contracteur qui pourrait la construire à ce prix. A peine deux heures après que le journal fut publié, nous avions un téléphone de M. A. L'Abbé, propriétaire de l'hôtellerie des Guérets et du moulin à bois. Ce dernier nous disait qu'il était prêt à contracter les dix maisons de 4 appartements à \$7,000 chacune.

"Il y aura cette semaine une réunion des intéressés afin d'étudier le plan de cette nouvelle maison et de déterminer les matériaux qui en feront partis.

"Nous prions donc les gens de Rigaud qui ont l'intention de se faire construire, de se mettre en communication avec M. Aimé Aubry, M. A. L'Abbé, ou avec notre journal, car nous voulons donner avantage à nos citoyens de Rigaud, avant les étrangers,

"Nous ne croyons pas que la Compagnie d'Expansion Industrielle puisse financer plus de dix maisons à ce prix.

"C'est seulement le printemps prochain que les travaux commenceront. Il vous reste donc six mois pour vous procurer la somme de \$500, premier paiement sur la maison."



ANNUELLE  
DE SOLDE

Généreuse  
allocation

pour  
VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE  
quels que soient  
SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE  
sur l'achat de cette superbe nouvelle

*CHROMATIQUE*  
**Beatty**

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. GARANTI pour 6 ans.

**EMILIEN DANDURAND**

114, Champlain

VALLEYFIELD

Téléphone 1560

# SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

**Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.**

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706-707

## Les Frères Missionnaires chez les Pères Blancs d'Afrique

Voici ami lecteur, quelques renseignements sur ces valeureux ouvriers que sont les Frères Missionnaires. Hommes pas assez connus et qui ont droit à toute notre admiration. Trop souvent on pense aux Frères comme à un serviteur, un domestique. Et pourtant, telle n'est pas la réalité. Chez les Pères Blancs d'Afrique, la seule différence qu'il y ait entre les Pères et les Frères, c'est que les premiers sont revêtus de la dignité sacerdotale. A part cela, les Pères et les Frères sont des confrères. Le Supérieur vivant dans la plus cordiale intimité avec ses confrères. Tous ensemble ils mènent une vraie vie de communauté où tout se fait en commun: la prière, le travail, les récréations, les repas. Dans les postes de mission en Afrique, le Frère aide le Père dans les différents travaux de l'apostolat. Chacun a son travail bien déterminé. Le Père s'occupe des travaux du ministère sacerdotal tandis que le Frère, là où il se trouve, prend

soin de tout ce qui regarde le matériel. Et pendant toute sa vie de missionnaire, il est appelé à mettre en valeur ses capacités. A ses heures, il sera mécanicien: les motos, les camions seront réparés par lui. Il verra à choisir la meilleure sorte d'argile pour la fabrication des briques. Aussi pour les arbres, il fera un choix judicieux, s'il ne veut pas que les charpentes de ses constructions s'écrasent, victimes des termites. Avant de construire, il lui faudra faire des plans. Il surveillera les nombreux ouvriers affectés aux travaux de construction aux plantations. Et sa journée passera, toute occupée à différents travaux. Et le soir venu, à la table commune et à la récréation qui suit, il échangera avec ses confrères ses impressions sur cette journée qui se termine.

Le Frère Missionnaire fait réellement partie de la famille, il en est un vrai membre qui a sa part bien déterminée dans le travail de l'apostolat. Il est

l'auxiliaire du Père et collabore réellement à l'oeuvre de l'apostolat. Il unit ses efforts à ceux des autres pour l'extension du règne du Christ en Afrique. Si le Frère Missionnaire n'était pas là, le Père devrait abandonner une partie de son travail sacerdotal pour s'occuper du matériel et l'évangélisation en souffrirait. Mais ces auxiliaires précieux ne sont pas assez nombreux hélas! Toi qui lis ces lignes, ne te sens-tu pas attiré vers cette noble vocation? Ne veux-tu pas mettre au service du Christ et de l'Afrique tes capacités intellectuelles, morales et physiques? Répondras-tu: OUI? Alors écris au Rév. Père Supérieur, Pères Blancs, Lennoxville pour plus de renseignements. La prochaine entrée aura lieu le 25 janvier 1957 à Lennoxville.

### DR ROGER LAPOINTE

Chirurgien-gynécologue

2, rue Nicholson, Valleyfield  
Tél. 3083  
Bureau: lundi et vendredi, de 2 à 5h. et de 7 à 9 p.m.

400, Sherbrooke Est, Montréal  
Tél. HA. 5058  
Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.  
jeudi et samedi, 2 à 5h.

### Les activités des

#### CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

#### Ligue du mardi soir

Position des équipes	Point
Laniel & Fils	26
Spaghetti House	23
Hydro-Québec	14
Pepsi-Cola	9

#### BIG TEN

Brault Tony	141
Paul Jean	130
Laniel Laurent	130
Bériaud Armand	125
Monette Lucien	123
Durocher Raph	118
Leblanc Rosaire	115
Richer Guy	112
Montpetit Roland	112
Piché J.	112

#### Ligue du mercredi soir

Position des équipes	Point
Dollard Cleaners	24
Dandurand & Frère	23
Laiterie Belle Vallée	16
W. Chatel	9

#### BIG TEN

Poirier Vic	134
Vallée J. G.	132
Chatel Philora	130
Jodoin Ray	130
Rivest Philippe	126
Leduc A.	123
Toupin Marc	118
Hallé Jean-L.	114
Dandurand Jos	112
Lebrasseur Ray	112

## BIJOUTERIE FAUCHER



LA NOUVELLE  
ET SENSATIONNELLE  
IDEE POUR LES  
BAGUES À DIAMANTS

L'initiale de l'être  
aimé et la vôtre  
élégamment gravées  
de chaque côté  
de la monture

Montures exclusives dans une  
gamme de prix variés

*Lettrés Aimées*  
**Siffari**  
Les diamants qui  
durent toujours

## BIJOUTERIE FAUCHER

L'endroit idéal pour vos cadeaux des fêtes

81, GRANDE-ILE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1559



## Cadeaux de Noël "Playhouse" DE COTY

une gamme complète de présentations  
délicieusement parfumées...

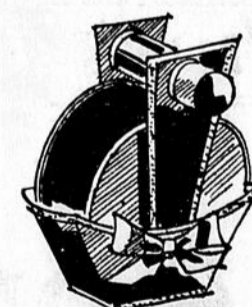


REFRESHER Muguet des  
Bois de la poudre pour  
le bain et un flacon  
d'eau de toilette avec  
vaporisateur \$3.75

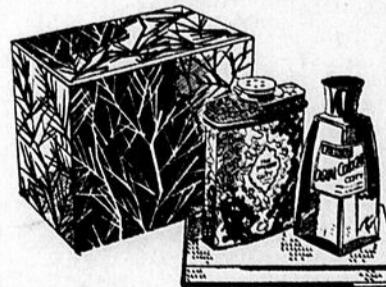
SOLID COLOGNE DUO  
Un étui doré de Cologne solidifiée  
pour le sac, avec bâton de re-  
change. Parfums au choix:  
L'Aimant, L'Origan "Paris" ou  
Emeraude. \$1.75



BASKET OF FRAGRANCE  
Charmant panier contenant une  
boîte de poudre pour le bain et  
un bâton de Cologne solidifiée  
"Twistick", au parfum "Paris".  
Aussi aux parfums L'Origan,  
L'Aimant et Emeraude. \$4.00



CASUAL DUETTE  
Un cadeau de bon  
goût — une boîte de  
poudre de talc Eme-  
raude et un flacon de  
Casual Cologne. Aussi  
aux parfums L'Aimant  
et l'Origan \$3.50



## COTY

OFFREZ AU TEMPS DES FÊTES LES CADEAUX...

JEAN CHARLES LEDUC ENRG.

PHOTO - FILM - KODAK

229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398

## La Société des Artisans

Assemblée régionale annuelle de la Région "3"

Le 28 octobre dernier, à La Prairie, s'est tenue la réunion des délégués des locales des artisans de la région "3" en vue de tenir les élections régionales.

Le directeur général Rosario Bédard, optométriste de Fort-Chambly a présidé cette réunion à laquelle ont participé les délégués de toutes les locales. Ce fut un franc succès.

Le résultat des élections a été le suivant: Président: M. Marius Majeau; vice-président: M. Jean Paul Charbonneau et M. Pierre E. Laforce; Secrétaire: M. Phi-

lippe Poulin, i.e.; Trésorier: M. W. Laurent Laurion; Publiciste: Me Mario Du Mesnil; Censeur: M. Jacques Côté; Cérémoniaires: M. Charles Sicotte, M. Roland Thibault; Conseillers: M. Rosaire Laforme, M. Alfred Remeau, M. Jean Boucher, M. Marcel Lacoste, M. Donat Duquette, M. Paul Giguère, M. Jacques Côté.

Proposés aux différents comités régionaux sont les suivants:

a) Le Recrutement: M. Pierre E. Laforce, b) La Fête d'enfants: M. Jean-Paul Charbonneau. c) Coopération: M. Alfred Rameau. d) Ordre Fraternel: M. Rosaire Laforme, e) Bourses d'étude: M. Jean Boucher.

Décorations à l'Ordre fraternel des artisans:

M. J.A. Riendeau de Montréal, M. Victorien Bossé de Montréal, M. Jean Bertrand de Longueuil,

M. Rosaire Laforme de Valleyfield, Mme Aurélien Pelchat de Valleyfield.

La journée se termina par la remise d'un magnifique souvenir au président sortant de charge, monsieur J.A. Riendeau.

Vu la division de notre région, monsieur Riendeau doit nous quitter et ce n'est pas sans regret qu'on le voit partir, nous lui souhaitons "bonne chance".

Le rapport de l'organisateur régional, monsieur Joseph Paré a été lu et écouté avec plaisir. Il démontre que notre région va très bien.

Monsieur Pierre E. Laforce nous signale qu'en date du 19 octobre 1956, nous avons pour \$3,002,000. de nouvelles assurances à date, et la Société entière en compte \$34,000,000.00.

Les locales en vedettes sont:

Salaberry de Valleyfield, Longueuil, Rigaud, Varennes et Ste-Julie.

En terminant, l'organisateur nous signale la forte délégation qui est venue de Rigaud, et le projet de fondation d'une locale à cet endroit.

Les affaires étant terminées, les congressistes ont goûté à l'excellente collation préparée

par le Comité féminin de La Prairie, sous la présidence de Mme René Brisson.

Pour conclure, cela a été une magnifique réunion, et les élections générales sont un succès en homme et harmonie, et avec un chef de la trempe du nouveau président, tout va marcher à merveille.

Mario Du Mesnil

**VEBER ELECTRIC**  
Entrepreneur Électricien

57, Hébert  
134, Ch. Larocque

TEL 885

VALLEYFIELD

# Pourquoi une huile ordinaire quand ...

Vous offre

L'huile traitée supérieure

Additionnée de



- Contient KLEEN - FLO additionnée à la source
- A été raffinée à nos spécifications, spécialement adaptée au rude climat canadien

## KLEEN - FLO

- Garantit une combustion parfaite
- Elimine la suie
- Elimine l'odeur d'huile

- Empêche la formation de carbone
- Tient votre brûleur propre
- Donne plus de chaleur

*Quelque chose de plus sans cout additionnel*

# Appelez 331

# MARC H. VIAU

11, JEAN TALON

VALLEYFIELD

# Les timbres d'échange et les réactions des marchands, acheteurs, vendeurs, etc.

Opinions du Financial Post sur cette question épineuse

Une bataille s'est récemment développée entre les magasins abonnés aux timbres d'échange et l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec. Chaque parti intéressé a fait valoir ses points, l'un affirmant que l'acheteur bénéficiait de primes sans qu'il lui en coûtât plus cher, l'autre déniait le fait en disant que la marchandise se vendait à un coût plus élevé au détriment de l'acheteur.

Si l'on considère les faits, les magasins abonnés aux timbres d'échange ont accusé un profit plus grand en offrant des prix de valeur contre ces timbres. Ces magasins ne veulent pas se départir de ce système qui stimule les ventes chez-eux et cela à des prix aucunement élevés, affirmant-ils.

Prenant la part de l'acheteur, le président de l'Association des Détaillants en alimentation du Québec affirmait de son côté il y a quelques semaines (et nos abonnés ont pu le lire dans ce journal) que ces timbres ne faisaient qu'augmenter le prix des denrées afin de permettre de rencontrer le prix des primes offertes. Cette affirmation catégorique du président semblait être un avertissement aux magasins indépendants qu'ils viendraient bientôt à perdre leur clientèle qui se dirigeait vers les magasins à chaîne qui luttent de compétition dans le prix des marchandises.

Il sera certainement intéressant pour nos lecteurs de connaître l'opinion d'un membre du personnel du Financial Post, l'hebdomadaire national canadien sur le commerce, les placements et les affaires publiques, sur cette question.

Les timbres d'échange ont maintenant envahi le Québec par la porte des petits établissements et des magasins du coin, dit-il.

Les gros magasins à chaînes? Ils attendent passivement.

L'enquête du Post a démontré que 15,000 détaillants font maintenant usage de timbres dans la province. Ces timbres sont employés dans la plupart des petits commerces, soit les épiciers, les librairies, les stations de service et les pharmacies.

Qu'est-ce que cela veut dire?

Pour plus de deux millions d'acheteurs du Québec, les timbres collants se traduisent en "bargains" (aubaines).

Pour les compagnies qui émettent ces timbres, cela signifie un commerce de \$4 millions par année.

Les chaînes géantes, notamment Steinberg et l'Indépendance Grocers Association (IGA) n'offrent pas de timbres dans le Québec, en dépit du fait des opérations élaborées qu'elles ont entreprises pour installer le timbre en bordure du Québec dans la ville d'Ottawa.

On dit cependant que ces deux chaînes entreprendront de grandes campagnes dans le Québec à cet effet au début de 1957. Toutes deux ont rapidement dénié ces rumeurs.

Les observateurs prétendent que les chaînes sont demeurées dans le clair jusqu'à présent dans le Québec à cause de la désapprobation du gouvernement provincial sur les grosses opérations de timbres.

La politique passive des chaînes est attribuée à la forte conviction de M. Maurice Duplessis qui a toujours prêché que le petit magasin, le magasin du coin est la pierre angulaire du commerce au détail dans la province.

Si le petit marchand fait usage du timbre, c'est pour assurer sa survivance contre les chaînes.

Si les chaînes font usage des timbres, elles écraseront les magasins indépendants en augmentant le coût du travail de publicité pour tous, coût qu'elles pourront absorber plus facilement, continue le Financial Post.

Cette politique passive a été exploitée profitablement par les compagnies de timbres du Québec. La plus grosse compagnie aujourd'hui est la "Gold Star Stamps" qui possède 8,000 dépositaires et enregistre une vente annuelle de timbres pour une somme de \$2 millions. La "United Dominion Sales" possède 3000 dépositaires dans le Québec et presque 2000 dans les Maritimes.

Les deux compagnies ont leur siège social à Montréal. La troisième en importance est la firme "Silver Coupons Ltd." de la ville de Québec avec 1000 dépositaires et une vente de timbres de \$1 million par année. 3000 autres dépositaires sont servis par un certain nombre de compagnies différentes.

Des membres du personnel des compagnies de timbres ont fait valoir leurs arguments auprès du journaliste du Financial Post. "Nous avons été inquiétés dans le passé par les attaques de l'Association des Marchands Détaillants", a dit M. Bleau, de Gold Star Stamps. "Cependant nous avons demandé à nos clients ce qu'ils en pensaient. Plusieurs ont affirmé qu'ils ne pourraient survivre sans les timbres. Nous venons de constituer un nouvel

entrepôt de 42,000 pieds carrés à Montréal. Nous achetons de très grandes quantités de marchandises des manufacturiers, et certaines firmes dépendent de nous pour 50% de leur production".

"Tous nos premiers clients sont encore avec nous", a dit M. Roger Roy, de United Dominion. "Ce fait indique dans quelle mesure ils sont satisfaits. Nous considérons les prix qu'ils nous paient pour les timbres comme une forme de publicité pour eux. Car pour le petit commerçant, la publicité dans les journaux coûte beaucoup trop cher. Et de cette façon il est permis au marchand de s'assurer une clientèle à prix modique".

(Suite à la page 24)



## Un Cadeau pour toute la Famille à Noël



### FAIRBANKS-MORSE

LA TELEVISION OFFRANT LA SYNTONISATION

... par télécommande ... ou directe!

### télévision 1957

#### LE METIS

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Syntonisation "haut avant" — les contrôles sont placés en vue de la commodité maximum — en haut et en avant.

Haut-parleurs ovales jumelés de 9" — étendent et améliorent la gamme de reproduction des sons.

Cadre d'écran doré — avec masque de ton neutre créant une impression de profondeur et de réalisme.

Circuit éprouvé — assure une image plus stable, une plus longue durée pour les pièces constituantes et des mises au point moins fréquentes.

Cabinet console de beau style, dans les finis noyer, acajou ou blond.



La perfection technique et la grande précision qui sont à l'origine des créations Fairbanks-Morse donnent la certitude que les téléviseurs F-M présentent non seulement les modèles les plus modernes, l'image la plus claire et le son le plus fidèle, mais aussi l'avance technique la plus éclatante — la syntonisation automatique dite "du bout du doigt", et la syntonisation par télécommande. Au nombre des autres perfectionnements F-M, notez la position des boutons — en avant et en haut de l'écran, la lampe image à réflexion de 90 degrés, le système sonore "strato-clear", le châssis ultra-puissant, le filtre chromatique. L'ensemble — c'est l'épanouissement du style F-M 1957.

La télévision partout où vous la voulez

AVEC LA NOUVELLE

## TV PORTATIVE

## FAIRBANKS MORSE



Superbes coffrets deux tons en 5 combinaisons de couleurs et fini "charcoal".

Léger, compact, pèse seulement 17 livres et ne mesure que 8 7/8" de hauteur, 10 1/2" de largeur et 13 1/2" de profondeur.

Lamp-image de 10 1/2" 90° de déflexion — image mesurant 53.5 pouces carrés.

Ecran-filtre chromatique qui élimine l'éblouissement et fait ressortir les détails de l'image.

Parfaite fidélité des sons avec puissant haut-parleur Alnico 5 A.P.

Télécommande Syntonisateur adaptant l'appareil aux émissions locales ou éloignées, suivant l'endroit où vous vous trouvez.

Voyez ce téléviseur portatif avec toutes ses caractéristiques.

Maintenant chez votre dépositaire F-M.

Vous qui recherchez toujours la qualité... n'hésitez pas, choisissez un appareil Fairbanks-Morse

chez



### FAIRBANKS-MORSE

### télévision 1957

#### LE CUMBERLAND

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Régulateur d'amplification automatique — maintient la régularité de l'image malgré les variations de puissance des signaux.

Puissant haut-parleur A.P. — reproduit fidèlement toute la gamme des sons.

Châssis à longue portée — assure la stabilité de l'image, particulièrement dans les régions périphériques.

Cabinet compact et peu encombrant dans les finis noyer, acajou ou blond.

Base appareillée pivotante avec roulement à billes (facultative).



Superbes coffrets deux tons en 5 combinaisons de couleurs et fini "charcoal".

Léger, compact, pèse seulement 17 livres et ne mesure que 8 7/8" de hauteur, 10 1/2" de largeur et 13 1/2" de profondeur.

Lamp-image de 10 1/2" 90° de déflexion — image mesurant 53.5 pouces carrés.

Ecran-filtre chromatique qui élimine l'éblouissement et fait ressortir les détails de l'image.

Parfaite fidélité des sons avec puissant haut-parleur Alnico 5 A.P.

Télécommande Syntonisateur adaptant l'appareil aux émissions locales ou éloignées, suivant l'endroit où vous vous trouvez.

Voyez ce téléviseur portatif avec toutes ses caractéristiques.

Maintenant chez votre dépositaire F-M.

Vous qui recherchez toujours la qualité... n'hésitez pas, choisissez un appareil Fairbanks-Morse

chez

## Loyal Gaz Loyal Ltée

Meubles - Accessoires électriques

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1585

16, DU MARCHE



POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

**W. CHATEL**

107, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 715

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

**VOUS Y TROUVEREZ**

- Peinture O.P.W.
- Poêles électriques

- Articles de Pêche et de Chasse

## Avertissement sévère aux détenteurs de permis

Pour les jours de Noël, du Nouvel An et de l'Épiphanie

Les porteurs et détenteurs de permis de la Commission des Liqueurs devront se conformer à de sévères restrictions encore cette année les jours de Noël, du Premier de l'An et de l'Épiphanie, ainsi que la veille de ces fêtes religieuses.

C'est ce qu'a annoncé aux journalistes l'hon. Antoine Rivard, à son titre de Solliciteur général de la province. Il a remis une déclaration à la presse, dans laquelle les prescriptions édictées pour la vente des liqueurs alcooliques en particulier sont clairement indiquées.

Le gouvernement prend cette initiative depuis quelques années, déjà, pour empêcher les abus et faire en sorte que le caractère religieux de ces fêtes soit mieux observé. Cette réglementation a donné d'excellents résultats et a valu au premier ministre et à ses collègues des félicitations des autorités religieuses de la province, en particulier.

Voici la déclaration que nous a faite M. Rivard:

### Les prescriptions

Afin de continuer les importantes améliorations que nous avons réalisées quant à l'observance de la tempérance au nom de l'hon. M. Duplessis, premier ministre et Procureur général de la province de Québec, j'ai avisé les autorités de la Commission des Liqueurs pour les jours de Noël, jour de l'An et de l'Épiphanie et pour la veille de ces fêtes religieuses, les porteurs et détenteurs de permis émis par la Commission des Liqueurs devront se conformer aux prescriptions suivantes:

1) Le jour de Noël, le Jour de l'An et de l'Épiphanie, c'est-à-dire le mardi 25 décembre,

le mardi 1er janvier et le dimanche 6 janvier, seule la vente du vin et de la bière aux repas sera permise, et cela de 1 heure de l'après-midi à 9 heures du soir.

2) La veille de Noël, lundi le 24 décembre, tous les établissements licenciés devront cesser toute vente de liqueurs alcooliques, quelles qu'elles soient, et cela à compter de 9 heures p.m. au plus tard.

3) La veille du Jour de l'An, lundi le 31 décembre, tous les établissements licenciés devront cesser la vente de liqueurs alcooliques, quelles qu'elles soient, à compter de 10 heures p.m. au plus tard.

4) La veille de l'Épiphanie, samedi le 5 janvier, tous les établissements licenciés devront cesser la vente de liqueurs alcooliques, quelles qu'elles soient, à compter de 10 heures p.m. au plus tard.

"Nous avons confiance que ces directives seront encore cette année fidèlement observées. Il y va de l'intérêt public et également de l'intérêt des détenteurs de permis. Nous faisons appel à la coopération de tous pour que ces règlements soient intégralement suivis. Nous n'hésitons pas à employer les moyens les plus sévères y compris l'annulation du permis, au cas d'insubordination de ces règlements. Il est clair que tous les endroits qui ne sont pas licenciés seront également soumis à une surveillance étroite.



**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

**Richard Lafontaine**

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679  
Valleyfield

## Le tirage Doréa à Ormstown

Dimanche prochain à 2 heures

Le prochain tirage DOREA aura lieu dimanche prochain, le 2 décembre, à l'École d'Ormstown, à 2 heures précises.

Ceux qui n'auraient pas encore acheté leurs billets peuvent communiquer avec leur vendeur ou avec M. Denis Lussier, Tél: 3828, Valleyfield.

## Ste Philomène

(Ste-Philomène P.L.)

École Secondaire

10e année: Mlles Pierrette Vervais, Claudette Poirier, Nicole Dumouchel.

9e année: Mlles Aline Laberge-Dubuc, Suzanne Gosselin, Céline Haek.

8e année: Mlles Nicole Vervais, Madeleine Faucher, Madeleine Caron.

7e année: Mlles Diane Bélanger, Laurence Reid, Annette Fortin.

6e année: Mlles Lise L'Ecuyer, Louise Côte, Claudette Desgens.

5e année: Mlles Suzanne Brault, Lorraine Loiselle, Lilliane Loiseau.

5e année "A": Mlles Françoise Lacoste, Rita Roy, Micheline Primeau.

4e année "B": Mlles Ginette Thibert, Denise Dumouchel, Hélène Parent.

3e année: Mlles Gisèle Lussier, Viola Hébert, Lise Prévost.

2e année: Mlles Huguette La-

coste, Louise Dumouchel, Denise Pominville.

1ère année "A": Mlles Jacqueline Bourdon, Diane Tourigny, Nicole Grégoire.

École Centrale des garçons:

9e année: Marc Desgens, Marcel Lazure.

8e année: André Quilliam, Rémi Martin.

7e année: Jean-Claude Picard, Jean-Guy Haek, Yvon Brault.

6e année: Pierre Bélanger, Claude Vinet, Germain Vallée.

5e année: Marcel Desjean, Jacelyn Lazure, Clément Lussier.

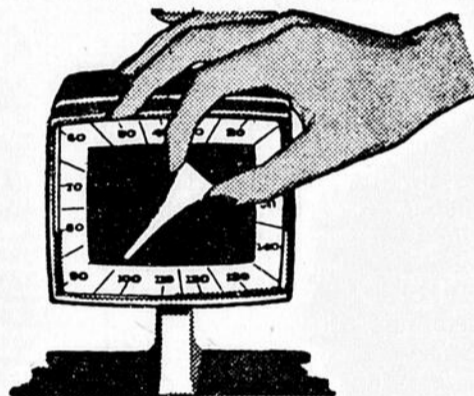
4e année: Clément Roy, Luc Caron, Fernand Simon.

3e année: Gilles Dumouchel, André Tremblay, Pierre Monette.

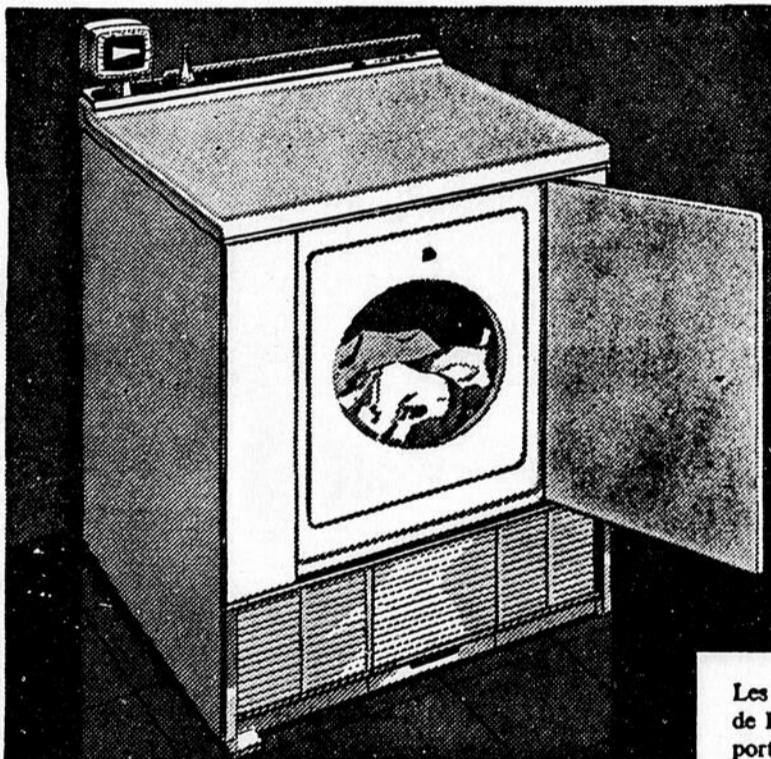
2e année: André Goulet, François Bélanger, Michel Huot.

**Annoncez dans La Gazette**

**VOUS POUVEZ  
remplacer le soleil  
avec cette nouvelle**



## Sécheuse Electrique Frigidaire '57



Modèle DIC-57

Possédez ce qu'il y a de mieux  
FABRIQUÉE ET APPUYÉE PAR  
GENERAL MOTORS  
pour seulement

Venez la voir à votre magasin

Les Nouvelles Lignes Élégantes de Frigidaire cadrent bien n'importe où — s'ajustent parfaitement avec les unités ordinaires.

Etes-vous fatigués de dépendre de votre corde à linge, de transporter de lourds fardeaux, d'essayer de prévoir la température? Le moment est venu d'adopter la nouvelle Sécheuse Electrique "Imperial" Frigidaire avec son étonnante Tour de Contrôle qui, automatiquement, se charge d'assécher le linge.

Comme il y a toute une gamme de minutages et de degrés de chaleur pour satisfaire et dorer toutes les sortes de tissus, tout est asséché comme vous le désirez — soit un peu

humide, pour repasser, soit sec et léger, prêt à serrer. Votre linge sent comme s'il avait séché au soleil. Elle ne requiert ni ventilateurs ni tuyaux pour évacuer les débris fibreux et l'humidité (un "Filtrator", qui se glisse dehors, se charge de ce travail!) Son fini de Porcelaine Inusable, à l'intérieur comme à l'extérieur, assure une protection entière contre la rouille. Entrez et venez admirer ce magnifique appareil aux multiples usages avant que le mauvais temps ne commence!

**EMILIEN DANDURAND**  
Agent FRIGIDAIRE

114, Champlain

Valleyfield

Téléphone 1560

## Les Gants Playtex Living

EN LATEX DOUBLÉ DE TISSU

VOUS RENDENT LES MAINS PLUS BELLES EN 9 JOURS SEULEMENT

La nouvelle façon de préserver la Beauté de vos Mains... efficace et NATURELLE!



Choix de: pêche mais bleu \$1.49



\*Marque déposée

**PHARMACIE AUBIN**

55, Grande-Ile

Valleyfield

Téléphone 563

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**A LA FETE JIM LEMIEUX:**— Il s'en est raconté de toutes sortes et de toutes les couleurs entre les convives réunis au Club Salaberry, mercredi soir dernier, lors de la fête organisée en l'honneur de J.-RODOLPHE "Jim" LEMIEUX, assistant-commissaire et officier-commandant de la division "C" à la Gendarmerie Royale du Canada. CAMILLE DOUCET s'est plu, par exemple, à raconter les épisodes qui précédaient les rencontres aux Chevaliers de Colomb alors que les EMILE PERRON, PAUL LEDUC, BLACK LEDUC, ALBERT LEDUC, LAPLANTE, DOUCET, THEORET, GEORGES LEDUC, DANDURAND, etc., se disputaient les honneurs d'un circuit local, où la rivalité atteignait trop souvent des proportions sérieuses. Une fois, entr'autres, disait CAMILLE à JIM, on avait eu bien soin de recouvrir la couche de glace d'un beau sable très fin afin de modérer l'allure des joueurs comme LEMIEUX. EMILE PERRON et ROMUALD THEORET ont ri aux éclats en racontant les pirouettes de l'ami JIM alors qu'il étrennait une belle paire de patins de course. JIM avait encore mal aux genoux et aux coudes quelques années plus tard alors qu'il se dirigeait vers les Etats-Unis pour parfaire son éducation. Les événements qui se passaient dans la chambre des joueurs avant et après les rencontres pourraient remplir plusieurs volumes. Dans les joutes les plus sérieuses on pouvait toujours s'attendre à des surprises et à des tours à la HOUDINI. "Les plus beaux jours de notre vie et on ne le savait même pas", disait JIM, fort ému, à ses amis.

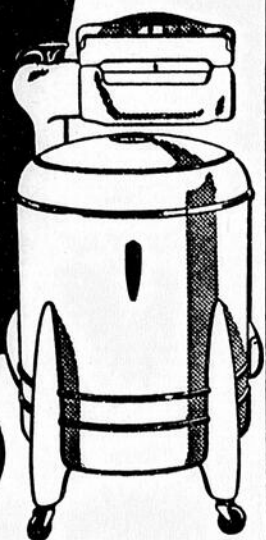
**UN PEU DE TOUT:**— BRUCE CLINE, maintenant un joueur régulier avec les Rangers de New-York, s'est bien signalé avec son équipe contre les Canadiens samedi dernier à Montréal. L'ancien joueur d'avant des Braves de Valleyfield n'en est pas à ses premières armes avec les New-Yorkais. En effet, il y a environ trois ans, lorsqu'il jouait pour TOE BLAKE à Valleyfield, CLINE eut un essai de trois parties avec l'équipe dirigée à ce temps-là par FRANK BOUCHER. Ce dernier aurait voulu faire signer un contrat à CLINE mais les dirigeants du Madison Square Garden ne disaient pas la même chose. CLINE revint donc à Valleyfield où il continua de se signaler. Avec la disparition (temporaire, nous l'espérons tous!) des Braves il y a deux ans, BRUCE fut envoyé aux Reds de Providence de la Ligue Américaine où il a toujours été au nombre des étoiles les plus scintillantes. Son arrivée sous la grande tente n'a pas surpris ses amis de Valleyfield puisque BRUCE CLINE s'est toujours maintenu en bonne condition, a toujours su bien faire les choses tant sur la glace qu'ailleurs dans la vie privée avec les résultats que tous applaudissent de nos jours. TOE BLAKE avait toujours su bien encourager le jeune CLINE à Valleyfield: "Même de petite stature, disait-il à BRUCE, tu peux faire aussi bien que les JOLIAT, RICHARD, HEBENTON et autres si tu travailles à toutes les minutes lorsque tu seras sur la glace". BRUCE a toujours été un élève modèle et il continuera de l'être sous PHIL (le fougueux) WATSON... Plusieurs de Valleyfield cherchaient des billets pour la joute à Toronto samedi dernier entre les Alouettes et les Eskimos. Ils se réjouissaient de leur insuccès à la suite de la débânde des Montréalais qui ont fait face à un mur de ciment dans la Ville-Reine... La Ligue Régionale présente le jeudi soir et le dimanche après-midi de chaque semaine un programme double à l'Aréna de Valleyfield. Les quelques amateurs qui assistent aux rencontres passent toujours des heures très agréables. Pourquoi ne pas vous y rendre un de ces jours? Vous ne regretterez pas ce déplacement!... Nos félicitations à la Maison CHARLES CADIEUX et FILS qui vient de remporter le championnat des grosses quilles et le trophée McCALLUM, emblème du championnat du Canada, pour une deuxième année consécutive.

A la semaine prochaine!

Nous les réparons  
toutes mais  
RECOMMANDONS  
CONNOR!

POUR AUSSI  
PEU QUE

\$149.00



Voyez également nos séchoirs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR

**Charles A. Lanoue**

VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour  
moulins et poêles

68, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 8097

Vente et  
Réparation  
de  
Moteurs  
électriques



**J. H. Sauvé & Fils**

238, St-Laurent  
Valleyfield

## Bingo - dindes de la Société St-J. Baptiste

Le jeudi 6 décembre,  
au sous-sol de la  
Cathédrale

La Société Saint-Jean Baptiste, section Sainte-Cécile invite les citoyens de Valleyfield et des environs à assister au BINGO DINDES Annuel lequel aura lieu le jeudi 6 décembre prochain, au sous-sol de la Cathédrale.

Cette organisation a pour but de venir en aide à la campagne du PRET D'HONNEUR.

Donc tout bénéfice apporté de ce Bingo Dindes sera versé au fonds de cette oeuvre si chère à tous, spécialement à la jeunesse de chez-nous. De magnifiques dindes seront tirées en plus des 12 parties régulières. Nous invitons tout spécialement les bienfaiteurs qui ont contribué au succès de la campagne du Prêt d'honneur de l'an dernier.

## RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria,

247, Chemin Larocque - Valleyfield.

Tél. 625

*S'inscrire à l'avance!*

21 au 23 décembre: Jeunes filles, R.P. Lucien Lapierre, S.V.

"Le Christ, Tête du Corps Mystique".

**CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!**

Venez nombreuses et amenez vos amies.

*On se le dit*

**"Empruntez en toute  
confiance de HFC"**



La nouvelle se répand d'un ami à l'autre quand on parle de HFC—"HFC nous aide à résoudre nos problèmes financiers!" Que vous ayez besoin des conseils de notre personnel expérimenté au sujet de vos finances... ou d'un emprunt allant jusqu'à \$1,000... vous pouvez faire confiance à HFC—la maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée au Canada. Pour un emprunt ou pour un conseil financier, passez chez HFC aujourd'hui!



**HOUSEHOLD FINANCE**

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.



Pour un cadeau pratique . . . .

**RIEN DE MIEUX QUE DES**

# VALISES

qui seront très utiles et leur  
souvenir durera longtemps  
**POUR ELLE . . . .**

Ensemble assorti de mallettes court voyage et garde-robe, légères mais robustes, superbement garnies d'étoffe moirée Celanese.

Plusieurs couleurs au choix.  
3 morceaux.

**\$34.95 et plus**

**POUR LUI . . . .**

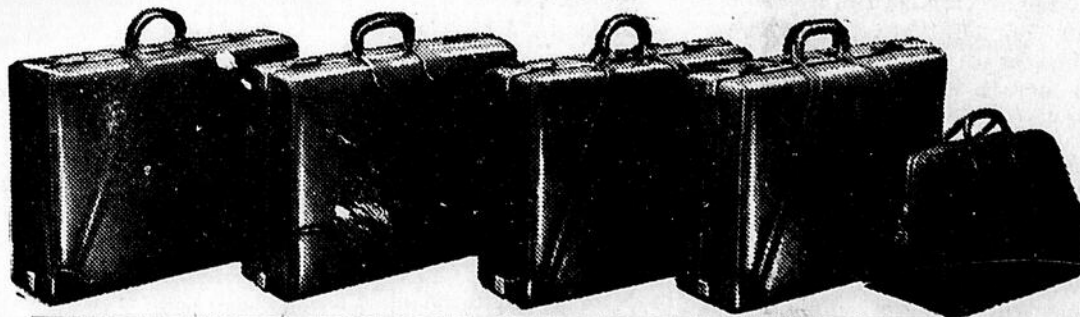
Valises pour hommes, modèles un ou deux complets. Belles et légères, de couleur tan.

**\$20.00 et plus**

**SERVIETTES PRATIQUES POUR L'ECOLIER**

Cette serviette-sac est le cadeau tout désigné pour l'écolier qui aime ce qui est pratique et durable. En véritable cuir à partir de

**\$6.45**



# Denis Bernard

Chaussures de qualité

41, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1218

# d'intérêt sur dépôt d'épargne

# 3%

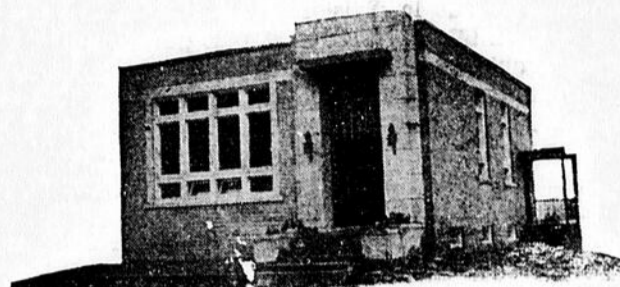
LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-COEUR ANNONCE A TOUS SES DEPOSANTS QU'A PARTIR DU 1er DECEMBRE 1956 ET JUSQU'A NOUVEL AVIS, LE TAUX D'INTERET SUR LES COMPTES D'EPARGNE SERA PORTE A

# 3% l'an

Le Conseil d'Administration  
LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-COEUR

185, rue St-Laurent Valleyfield Tél. 1231

Société régie par la loi des syndicats coopératifs de Québec



HEURES DE BUREAU  
Tous les jours de 10 hres à 3 hres  
Le vendredi soir de 7 hres à 9 hres

## Les timbres

(Suite de la page 21)

Un représentant provincial de IGA avait cependant ceci à ajouter: "Nous incitons nos membres à ne pas considérer la question des timbres. L'opération des timbres existe pour les magasins IGA dans d'autres parties du Canada, mais pas dans le Québec. Nous n'en voulons pas et nous croyons qu'ils nuisent plutôt que d'aider au commerce."

Quelques marchands opérant individuellement ont aussi donné leurs impressions sur le système actuel.

Un épicier dans une partie prospère de Montréal a dit: "Un de mes gros problèmes était le crédit. Les gens achetaient à crédit et j'avais toutes les difficultés à me faire payer. Maintenant ils ont les timbres. S'ils n'acquittent pas leurs factures en moins d'une semaine, ils ne peuvent se procurer leurs timbres. Mon problème de crédit a compté ses jours. Depuis que j'ai joint le système en avril dernier, mon commerce a rapporté \$500.00 de plus par semaine. Et cela me paie plus que les timbres que j'achète".

Un autre détaillant de Montréal, propriétaire de Sols Market Ltd., fut moins enthousiaste. "Il est difficile à dire quel succès les timbres ont remporté à date. Mes ventes sont demeurées bonnes et quelques autres ont connu une diminution. Les timbres créent des clients loyaux en les faisant toujours acheter au même magasin. Pour apprécier la vraie situation, il nous faudra attendre que tout le monde ait des timbres. J'estime tout de même que mes ventes sont montées de 15%. Il faudrait certainement un acte du gouvernement pour arrêter les timbres. Car pour le détaillant, c'est comme monter un tigre: une fois parti, il serait désastreux de tenter de l'arrêter".

Quelques exemples suffisent pour apprécier comment les maîtres de maison considèrent sérieusement le système de timbres. Pour se procurer un malaxeur électrique d'une valeur de \$54.00, elles doivent acheter environ \$2000.00 de marchandises. Dans la petite cité de Murdochville (population: 2,000), Gold Star a envoyé pas moins de 11 malaxeurs à celles qui se procurent des timbres. Les autres articles favoris des ménages sont: le fer à vapeur pour \$1000.00 d'achats; les cadrans

réveille-matins et les couteaux à dépecer pour \$160.00, et les horloges électriques pour une valeur de \$325.00.

Il y a deux semaines une autre offensive pour l'imposition des timbres a eu lieu en bordure de la province. Quelque 27 stations de service Texaco dans la région d'Ottawa ont signé avec Gold Bond Stamps. Un officiel de McColl-Frontenac n'a pu rien prédire sur les plans que sa com-

pagnie nourrit pour le Québec, puisque c'est chaque propriétaire de station qui en prend la décision. Mais il semble que les marchands Texaco du Québec ne s'attarderont pas longtemps avant d'accepter le système de timbres.

Quoi qu'il survienne, tout indique que la scène du marché au détail du Québec connaîtra plusieurs tempêtes d'ici quelques mois.

POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

**Salon Pauline**

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

**Salon Pauline**

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques Cartier

VALLEYFIELD

Téléphone 4525



## Le brasseur explique aux visiteurs pourquoi ils aimeront la nouvelle lager CROWN & ANCHOR

"Je suis content de vous voir, mes amis, afin de vous dire combien notre nouvelle 'CROWN' est plus moelleuse, plus légère et d'un goût plus fin. Elle pétille comme pas une...et elle est si limpide! Croyez-moi, c'est du vrai soleil en bouteille!"

"C'est que nous utilisons maintenant pour la fermentation une nouvelle levure sélectionnée, importée directement de Copenhague, qui rend la bière encore plus moelleuse. Et nous avons prolongé le temps de maturation.

"Nous avons également apporté un très léger mais important changement dans le dosage du malt, du houblon et des autres

ingrédients que l'on mélange dans la cuve de brassage. Puis nous avons varié de quelques minutes seulement — mais des minutes combien essentielles! — le temps consacré au brassage. Enfin, cette nouvelle bière Molson est filtrée sous pression, passant à travers des milliers de couches filtrantes, ce qui lui assure sa limpidité exceptionnelle.

"Des détails qui peuvent vous sembler minimes mais qui créent une importante différence! Trinquons donc tous ensemble en dégustant un grand verre de la nouvelle Crown & Anchor Molson!"

exigez une  
CROWN  
"la bière  
blonde"



C'EST UN PRODUIT DE MOLSON, BRASSEURS DEPUIS 1784

# Réunion du comité de la campagne des emplois d'hiver à Beauharnois

Un programme très élaboré est prévu pour cette année

Un comité de citoyens de notre ville, formé l'année dernière, a tenu une réunion le 14, novembre dernier. Il s'agit du Comité d'organisation de la Campagne des Emplois d'Hiver, fonctionnant sous l'égide du Service National de Placement de la Commission d'Assurance-Chômage.

Les assistants étaient Son Honneur le Maire J. Armand Poupart, président du comité, M. Jules A. LaRose, homme d'affaires, vice-président du comité, M. René P. Leduc, représentant le Club Richelieu, M. E.A. McLaughlin, président du Club Rotary, M. Phillip Van Son, éditeur du "St. Lawrence Sun", M. Laurent Cyr, éditeur de "L'Information Régionale", M. Jacques De Serres, gérant du bureau local de la CAC et M. Roland Mathieu, secrétaire du comité. M. Rodolphe Mathieu, représentant le Jeune Commerce, n'a pu être présent.

MM. J. Armand Poupart et Jules A. LaRose ont été respectivement réélus président et vice-président du comité.

Le but de ce comité est d'organiser une vaste campagne publicitaire dans le but d'inciter la population à prévoir le chômage saisonnier qui sévira bientôt, afin d'effectuer certains travaux de construction et de réparation au cours de la saison d'hiver, alors que de nombreux ouvriers qualifiés sont sans-travail. Le but ultime de cette campagne serait que la diminution saisonnière de l'emploi disparaisse complètement.

Après avoir étudié les résultats de la campagne menée l'an dernier, alors que 8000 travailleurs ont été placés ou maintenus en service à travers le Canada, le comité a résolu de tenir une campagne très élaborée, en vue de multiplier les

emplois d'hiver au cours de la prochaine saison morte.

Le comité se réunira le 5 décembre prochain, afin de mettre une dernière main aux préparatifs de la campagne.

## Programme de la campagne des emplois d'hiver

### Région de Beauharnois

1-Première phase (du 1er au 15 décembre 1956) a) Distribution des dépliants "Organisez-vous dès maintenant". b) Causeries devant les clubs sociaux. c) Distribution de pancartes publicitaires à travers la ville. d) Publication d'articles et d'éditoriaux dans les journaux. e) Publication d'annonces nationales dans les journaux.

2-Deuxième phase (du 6 au 31 janvier 1957) a) Proclamation par le Maire de la ville de Beauharnois. b) Publication d'annonces payées durant trois semaines consécutives. c) Distribution des dépliants "Agissez dès maintenant". d) Lettres aux églises, corporations municipales, commissions scolaires, industriels et syndicats ouvriers. e) Distribution de pancartes publicitaires à travers la ville. f) Diffusion d'annonces-éclairés au programme "La Voix de la Vallée de Châteauguay à CJMS". g) Annonces commanditées dans les journaux. h) Publication d'articles et d'éditoriaux dans les journaux locaux. i) Usage du slogan de la campagne "Faites-le maintenant" et "Do it now".

(Communiqué)



**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

## Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

## Louis Philippe Lauzon

Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence:

57, St-Thomas

Téléphone 274

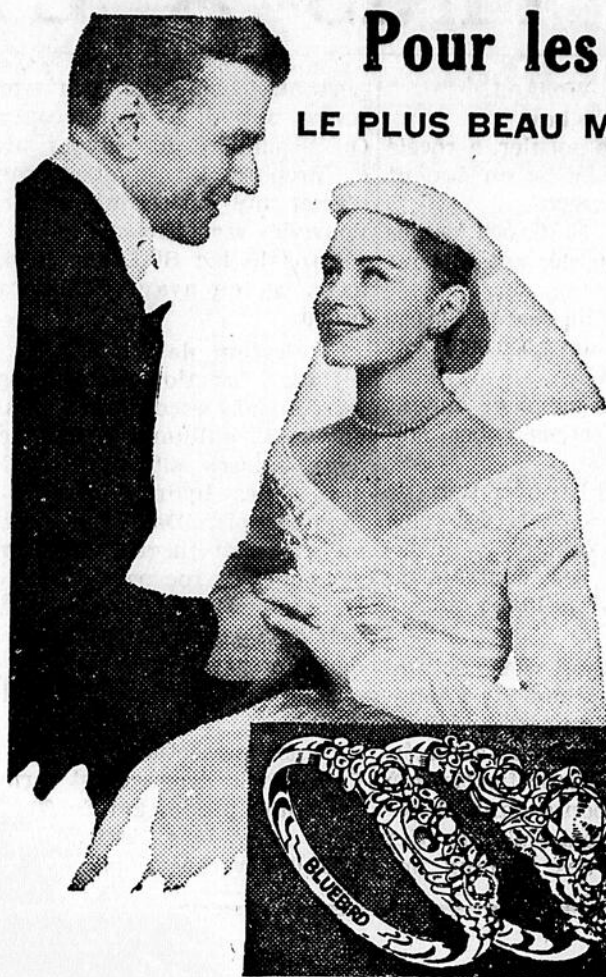
• COMPTABLE AGREE •

**MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.**

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile      Tél. 2514

**VALLEYFIELD**



## Pour les Fiancées de Noël

LE PLUS BEAU MOMENT DE SA VIE!



Solennité d'un jour béni entre tous, moment d'extase inoubliable... que le pur éclat d'un diamant *Bluebird*, gage d'un bonheur sans égal, gravera à jamais dans son cœur. Chaque diamant *Bluebird* est accompagné d'une garantie écrite de perfection, de taille et de couleur, d'un certificat d'enregistrement et d'une assurance contre la perte. Offrez-lui un diamant *Bluebird* comme symbole de votre amour et souvenir impérissable de ce moment de joie ineffable.

LES DIAMANTS

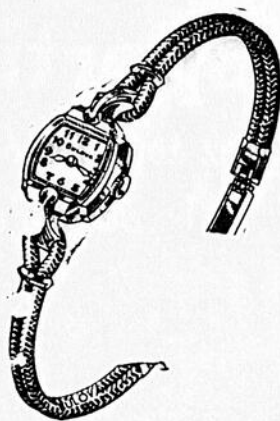
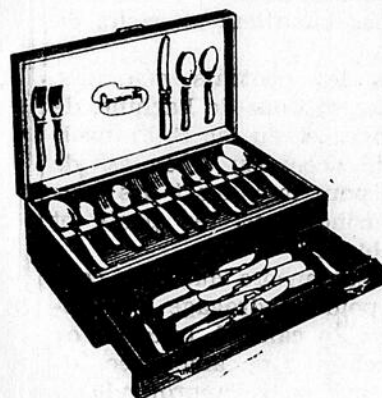
**Bluebird**

PORTENT BONHEUR

ENSEMBLE NUPTIAL  
"Toujours l'Amour"  
Bague de fiançailles, \$100.00  
Anneau de mariage, \$43.50  
Autres ensembles assortis  
à \$182.50 et \$243.50

BAGUE à diamant à partir de \$35.00

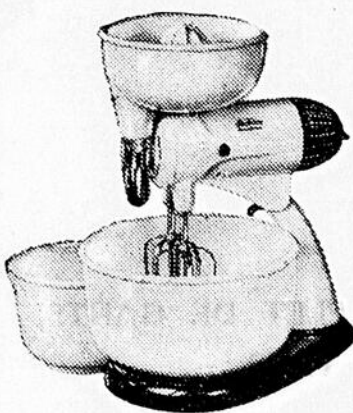
COUTELLERIE  
Rogers - Community



MONTRES  
Pour hommes et pour dames



● BULOVA  
● GLADSTONE  
● OMEGA  
\$29.00 et plus



Malaxeur électrique  
Sunbeam

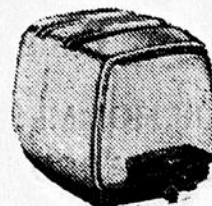


Poêle électrique  
Sunbeam

Petit malaxeur  
Sunbeam



Fer électrique  
Sunbeam



Grille - pain  
Sunbeam



Rasoir électrique pour dame, Sunbeam

**Laniel & Fils Enrg.**

HORLOGER  
DEPUIS 1932 BIJOUTIER

23B, ST - LAURENT

VALLEYFIELD-NORD

TEL. 246

# TRAVAUX FINIS A L'AUTOMNE 1957

## Canalisation de la section St-François 10,000 verges de roc par jour

L'an prochain, à pareille date, tous les travaux d'excavation de la nouvelle voie maritime du St-Laurent seront terminés, a révélé, hier, au cours d'une conférence de presse, l'hon. Lionel Chevrier, président de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent.

On sait que la canalisation doit être complétée pour l'ouverture de la navigation en 1959; les excavations terminées, il faudra achever les écluses (5 sur 7 en territoire canadien), les modifications apportées à de nombreux ponts (comme à Cornwall), le tunnel pour les autos sous le canal à Beauharnois, etc.

A date, pour tout l'ensemble des travaux, plus de la moitié de la tâche a déjà été accomplie, a encore révélé M. Chevrier, ce qui veut dire que l'on est légèrement en avance sur l'horaire prévu.

Comme l'an dernier, les travaux se continueront sur la plupart des chantiers au cours de l'hiver.

Tous les contrats généraux, dans les sections de Lachine, de Soulanges et du lac S.-François ont été accordés; il en est de même pour la plupart des contrats concernant les ponts et les écluses.

Il reste encore quelques contrats pour le dragage des approches du canal à Iroquois, où une écluse sera aménagée, de même que pour l'approfondisse-

ment du canal Welland.

### Un bilan

Au 31 octobre dernier, a révélé M. Chevrier, voici où en étaient rendus les travaux:

Excavations: 30,000,000 verges cubes sur 65,000,000, soit 46 pour 100.

Erection de digues: 5,500,000 verges cubes sur 9,000,000, soit 60 pour 100.

250,000 verges cubes de ciment sur 1,800,000 verges cubes, soit 15 pour cent.

Au cours de l'année, près de 4,000 personnes ont été employées aux travaux de canalisation. A date, des contrats se totalisant à \$178 millions ont été accordés.

La construction des écluses d'Iroquois, de Côte-Ste-Catherine et de St-Lambert a débuté cet été et est déjà fort avancée.

A propos des modifications à apporter aux ponts dans la région de Montréal, M. Chevrier a signalé que des travaux im-

portants, bien que peu apparents, ont déjà été accomplis. On a élaboré les divers plans et préparé les diverses sortes d'acier qui entreront dans les nouvelles structures.

Dans le lac St-Louis, le dragage, est en avant de l'horaire prévu.

### Section de Soulanges

Dans la section de Soulanges, les contrats accordés se totalisent à \$32 millions, ce qui inclut deux écluses situées non loin des usines hydroélectriques de Beauharnois. Dans ce secteur on a extrait jusqu'à 10,000 verges cubes de roc par jour (3 entrepreneurs): le forage du tunnel qui passera sous une des deux écluses (celle située en aval) à Beauharnois est terminé.

Dans la section du lac St-François le dragage est terminé dans une proportion de 60 pour 100; on y fera l'extraction de 4,400,000 verges cubes de terre

au coût de quelque \$6 millions.

Dans la section des rapides internationaux, un nouveau pont sera construit pour relier les Etats à l'île Cornwall, en collaboration avec les E.-U. Les tra-

vaux de construction de l'écluse d'Iroquois débiteront en janvier 1957. On a déjà extrait 3,500,000 verges cubes de terre et de roc dans les travaux préliminaires.

Lorsque vous demandez de la crème glacée,

exigez

# Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

## AU Centre Sportif de Valleyfield

Vous trouverez tous les équipements nécessaires pour le patinage ou le hockey



ASSORTIMENT COMPLET DE GANTS  
\$3.65 ET PLUS

JAMBIERES DE FIBRE ..... \$1.55 ET PLUS

PROTECTEURS DE COUDES ..... \$1.75 ET PLUS

### Pantalons de Hockey

POUR HOMMES ..... \$7.95 ET PLUS

POUR GARCONS ..... \$3.50 ET \$4.95

Protecteurs: "Protex" avec "cup", grandeur: petit, moyen, grand, \$3.50

NOUS AVONS EGALEMENT UN CHOIX COMPLET DE PATINS CCM

Nous avons le plus grand choix de jouets en ville

# A. H. Besner Ltée

Le Magasin qui a de tout  
VALLEYFIELD

18, NICHOLSON

TELEPHONE 2686

- ★ VENTE
- ★ LOCATION
- ★ SERVICE

CLAVIGRAPHES  
ROYAL  
STD ET  
PORTATIF



MACHINES  
A ADDITIONNER  
BURROUGHS



Termes faciles  
Satisfaction assurée  
Marques réputées  
Service personnel

GABRIEL  
*Angerin*

77 GRANDE-ILE TEL. 3061 VALLEYFIELD  
EQUIPEMENT DE BUREAU  
LIBRAIRIE COMMERCIALE  
MEUBLES SCOLAIRES

SERVICE D'ENTRETIEN DE MACHINES

Adressez-vous à  
AGENCES SHANNON  
Pour.....

Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion,  
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.  
Terminus Autobus Provincial  
Transport  
Tél. 713 8, Isabella  
VALLEYFIELD

## Valleyfield en 9e place au concours de pêche Molson's

Le trophée va à l'Association de Chicoutimi - Lac St-Jean

L'Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi-Lac St-Jean a remporté la première place dans le 2ième tournoi de pêche Molson suivie par l'Association de Mont-Laurier qui détenait la troisième position l'an dernier. Le Club des Pêcheurs et Chasseurs Lévisiens s'est classé troisième.

Le 2e grand tournoi de pêche Molson vient de se terminer et a remporté un grand succès, surpassant celui de l'an dernier. Ce succès est attribuable à l'enthousiasme des pêcheurs sportifs du Québec et, en particulier, des quelque 50,000 pêcheurs sportifs, membres de la Fédération des Associations de Chasse et Pêche du Québec. On doit également remercier les journaux pour leur aimable collaboration publiant les résultats pendant le Tournoi. Plus de 1800 des plus belles prises de la saison ont été enregistrées et les juges du Tournoi ont eu une lourde tâche pour décider des gagnants et attribuer les prix, d'une valeur totale de plus de

\$11,550.00.

1. — Association de Chasse et Pêche Chicoutimi-Lac St-Jen.
2. — Association de Chasse et Pêche Région Mont-Laurier.
3. — Chasseurs et Pêcheurs Lévisiens Inc.
4. — Association des Chasseurs et Pêcheurs de Rouyn, Noranda Inc.
5. — Stanstead County Fish & Game Club.
6. — Club de Chasse et Pêche de Chambly Inc.
7. — Club de Conservation du Memphremagog.
7. — Chasseurs et Pêcheurs de Montréal Inc.
9. — Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François, Valleyfield, et autres.

Le nom des gagnants est publié dans une autre colonne de cette livraison.



**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

**AVANT  
d'acheter un appareil  
de chauffage  
LAISSEZ  
LENNOX  
Étudier  
GRATUITEMENT  
LE CHAUFFAGE  
DE VOTRE  
MAISON!**

**Raoul Viau**

REPRESENTANT

Tél. 407-M

53, rue St-Lambert

VALLEYFIELD, QUE.

## Imposantes funérailles de M. Jean-B. Meury lundi au Sacré-Coeur

Mgr Herménégilde Julien, P.D., curé a chanté le service

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Jean-Baptiste Meury, époux de feu Marie-Christine Emond, demeurant à 41 rue Hébert, survenu samedi le 24 novembre, à l'âge de 86 ans.

Les funérailles ont eu lieu lundi dernier, le 26 courant; le convoi funèbre partit des Salons Mortuaires J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria, pour se rendre en l'église du Sacré-Coeur, où le service fut chanté à 10 heures. C'est Mgr Herménégilde Julien, curé, qui officiait, assisté de MM. les abbés Marcel Ladouceur et Fidèle Maure, vicaires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Hector, Florina (Mme Ovilla Malboeuf), Georges, Napoléon, Ovilla, Philidor, William et René; son gendre, M. Ovilla Malboeuf; ses belles-filles: Mme Hector Meury (née Yvonne St-Onge), Mme Georges Meury (née Antoinette Martin), Mme Ovilla Meury (née Irène Desmarais), Mme Philidor Meury (née Marie-Rose Lemay) et Mme William

Meury (née Aline Dumouchel); deux frères, MM. Georges et Pierre Meury; trois soeurs: Mme Jim Walsh (Pauline), Mme Jack Philbin (Ida) et Mme Ernest Lamb (Marie); ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Georges Meury, M. et Mme Odilon Emond (née Clarinthe Leduc), M. et Mme Roch Primeau (née Marie Louise Emond), M. et Mme Alexandre Leduc (née Odile Emond), et MM. Jim Walsh, Jack Philbin et Ernest Lamb.

Le personnel de la Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

**Dr Marc Y. Trépanier**  
Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006

412, Blvd du Havre

Valleyfield

Tél. 870

## Westinghouse, le cadeau parfait à Noël

Elle sera très heureuse de recevoir une laveuse automatique WESTINGHOUSE

UN DES AVANTAGES LES PLUS IMPORTANTS D'UNE

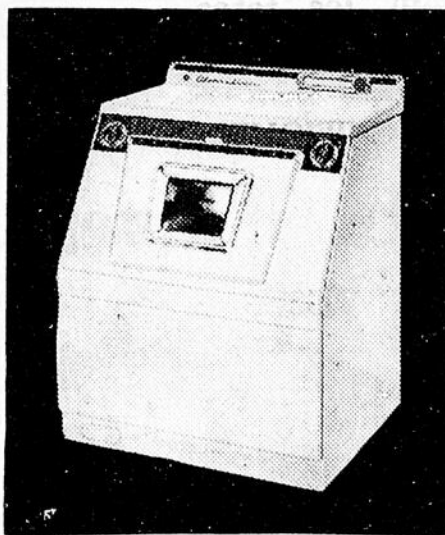
LAVEUSE AUTOMATIQUE... EXCLUSIVITE DE

### WESTINGHOUSE

L'économiseur d'Eau et de Savon

Nulle autre action de lavage n'est aussi efficace, aussi complète que celle des Laundromats Westinghouse. Pourtant le Laundromat consomme moins d'eau... même pour laver une pleine charge de 9 lb. Cela s'explique par l'Economiseur d'Eau et de Savon, dispositif exclusif qui choisit avec exactitude la quantité d'eau requise pour la charge à laver. Il n'y a absolument aucun gaspillage... et, plus important encore... aucune réutilisation des eaux sales de lavage et de rinçage. Grâce à l'Economiseur d'Eau et de Savon, vous épargnez davantage quand vous laverez des petites charges. Vous placez simplement le linge sur la porte Pèse-Linge... vérifiez la grandeur de la charge sur l'indicateur et ajustez le Cadran de l'Economiseur d'eau en conséquence.

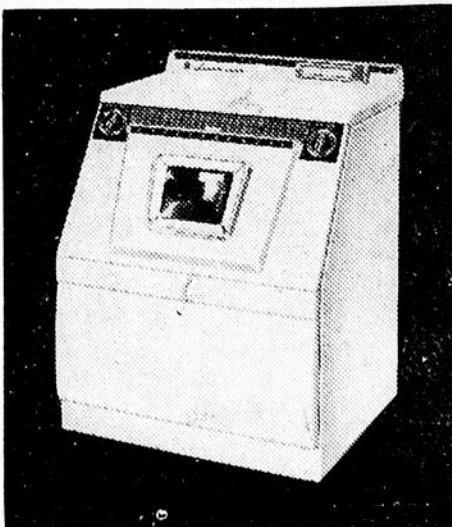
Il est impossible de gaspiller de l'eau car le linge est toujours lavé dans la quantité d'eau requise et pendant la durée voulue.



**Le couple parfait**  
La sècheuse et la lessiveuse automatique WESTINGHOUSE

**La Porte Pèse-Linge!**

La Porte Pèse-linge fonctionne comme une bascule. Vous placez le linge dessus et l'indicateur vous donne sa pesanteur. Vous n'avez plus à "juger à l'oeil"... ce qui empêche de mettre trop ou pas assez de linge dans la laveuse.



## PLANTE & CLAIRMONT

Magasin de meubles  
Valleyfield

17, rue du Marché

Téléphone 309

# -:- L'Electromet fête ses anciens employés -:-

Une réunion intime qui remporte un beau succès à l'Hôtel-Beauharnois, sous la présidence de M. Andrew Turnbull — Autres représentants de marque de la Compagnie

L'Electro Metallurgical Company, une des industries prospères de Beauharnois, organisait jeudi dernier à l'Hôtel Beauharnois, une belle réunion intime qui réunissait plus de soixante convives, sous la présidence de M. Andrew Turnbull, surintendant de l'Usine, en souvenir de ses anciens employés.

**Banquet**  
A la table d'honneur, on remarquait outre M. Andrew Turnbull, surintendant de l'usine, MM. Ambroise Gauthier, 81 ans, Louis Renaud 80 ans, Albéric Limoges 79 ans, les trois plus âgés des retraités de la Compagnie, ainsi que M. Marcel Cardinal, surveillant de l'emploi et de la sécurité, qui agissait comme maître de cérémonie.

On remarquait également parmi les convives plusieurs représentants de la compagnie qui avaient tenu à fraterniser, une fois de plus, avec leurs anciens compagnons de travail; entr'autres MM. Alex Hainey, assistant-surintendant, Charles Lafontaine, gérant des relations industrielles, Réal Demers, assistant-surintendant, Doak, gérant du bureau, Edgar Doucet, surveillant des travaux de la maintenance, Hector MacDonald, sur-

veillant des travaux électriques, Elba Sullivan et Brick M. contremaitre, Mme Edwards Riley, administratrice des plans et organisatrice de la soirée, en l'occurrence, ainsi que Mlle Edna Lachance.

### Les retraités

La Compagnie Ellectro Metallurgical de Beauharnois compte maintenant 50 anciens employés à leur retraite: Mmes M. Courtney, N. Swezey, R. Hatfield, MM. Joseph Paquette, Achille Duranceau, Alexandre Colpron, Ernest Montpetit, Joseph Tremblay, Charles Thibault, Edouard Simard, Hermas Sauvé, Ubald Rochon, Louis Renaud, Isidore Monnière, Henri Dion, Joseph Cormier, Omer Longtin, Arthur Langlois, Albéric Limoges, Joseph Donat Laurin, Arsène Lamarre, Adolphe Lalonde, Eucher Julien, Henri Hachez, Donat Dagenais, Joseph Curotte Sr., Cléophas Côté, Ambroise Gauthier, Joseph Ferlatte, Wilfrid Faubert, Donat Primeau, Edouard Carpentier, Hervé Caron, M. Z. Bouthillier, Emile Bariteau, Téléphore Auclair, Joseph Arsenaull, Eucher Emar, Louis Boutin, Louis Kapla, Harold Hill, J. C. Courtney, Edward Riley, Patrick Lenihan, Evangelista Marchioni, Nelson McCaig, Howard Porter, Jacques Turnbull.

### Allocutions

M. Andrew Turnbull, se faisant l'interprète de la compagnie, se dit très heureux de se retrouver au milieu des anciens retraités, formant ainsi une grande famille. Il les invita à aller les voir souvent et termina en formulant le voeu qu'il espérait pouvoir tous les rencontrer de nouveau en 1957, tandis que M. Ambroise Gauthier, le plus âgé des retraités, parlant au nom de ses compagnons de travail, félicita la Compagnie d'organiser annuellement ces agapes fraternelles et la félicita de la délicate attention qu'elle porte toujours à leur égard.

## COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON  
Tél. 41  
Chemin Larocque  
Valleyfield

## AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

### "Swingbillies"

qui seront au Château  
JEUDI ET  
VENDREDI SOIR

## Le Dr Jim à St-Etienne de Beauharnois, dimanche soir

Journées antialcooliques à St-Etienne et à Huntingdon — Dimanche, le 2 décembre

Deux autres manifestations dimanche prochain, le 2 décembre, l'une à St-Etienne de Beauharnois, et l'autre à Huntingdon.

Ces deux cercles ont organisé pour la circonstance des programmes bien remplis, comprenant plusieurs activités, que nous tenons à vous souligner:

A HUNTINGDON: le programme de la journée débutera par la prédication aux messes par l'aumônier local, M. l'abbé Bellay, assisté de M. l'abbé G. Daoust, aumônier diocésain.

Dans l'après-midi, à deux heures se tiendra à la salle paroissiale un forum auquel tous les membres et tous les sympathisants sont invités. A six heures, un souper populaire groupera la plupart des membres du cercle ainsi que leurs amis. Les membres et les sympathisants des cercles environnants qui désireraient obtenir des billets pour ce souper n'ont qu'à communiquer avec les membres du conseil ou le président, M. Trefflé Leduc.

Dans la soirée, les autorités locales du cercle Lacordaire de Huntingdon ont préparé et monté une très imposante réunion de masse, qui comprendra du sérieux et du récréatif. La partie sérieuse et les bienfaits de l'abstinence totale telle que préconisée par les cercles Lacor-

daire; la partie récréative verra à délasser les gens, il y aura chants, entrain et enthousiasme et un numéro surprise. Donc bienvenue à Huntingdon, le 2 décembre.

A ST-ETIENNE de Beauharnois, la prédication aux messes est le premier item au programme de la journée antialcoolique à cet endroit. Le R. P. Claude, c.s.v., professeur et aumônier Lacordaire au cercle du collège Bourget à Rigaud, prononcera les sermons de circonstance.

Dans la soirée, à la salle paroissiale locale, un éminent conférencier connu de tout le monde, présentera au public le récit détaillé de sa vie, une vie qui a traversé des moments très extraordinaires et pénibles pour en venir jusqu'à mener une vie presque animale dépourvue de toute entité humaine. Ce conférencier ne sera nul autre que le populaire Dr Jim. Cette personne qui a tant souffert des méfaits de l'alcool et qui raconte ses méfaits avec tant de sincérité saura certainement vous intéresser. Venez l'entendre, vous ne le regretterez pas. Vous serez suspendu à ses lèvres... le temps passe très vite en sa présence. D'accord vous y serez, nous vous attendons, Merci d'avance.

Pour votre  
EPICERIE ET BIÈRE  
BOIS ET CHARBON  
BIJOUTERIE  
J. E. CHARLEBOIS  
82 Ellice - Tél. 46

## Meloche et Perron

AVOCATS

31, rue du Marché Tél. 691

VALLEYFIELD, P.Q.



Un feu d'Anthracite READING dure plus longtemps. Sa longue combustion est reconnue. Et propre? ... Certes! Impossible de le surprendre à fumer! Appelez-nous aujourd'hui pour ce charbon dur par excellence. La livraison en sera faite rapidement.

A. H. BESNER LTEE

18, Nicholson

Tél. 2680

Valleyfield



## Soyez Chics

Pour les fêtes

EN PORTANT UN DE NOS  
MAGNIFIQUES

## Paletots d'hiver

EN TISSUS

- Velgora
- Alpacama
- Khalamar

Dans les plus nouvelles teintes et de confection très soignée. Venez choisir le vôtre dès cette semaine.

VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN  
DES CETTE SEMAINE

Vous y trouverez tout ce qu'il vous faut  
pour les fêtes

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

## HENRI COUSINEAU

11A, CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1403

# - La ligue régionale et ses activités -

## Les programmes doubles, jeu intéressant

**Prochaines joutes: ce soir et dimanche après-midi**

Les deux programmes doubles que la Ligue de Hockey Intermédiaire Régionale a présentés en fin de semaine dernière ont fourni aux spectateurs du jeu très intéressant; tous les clubs ont bataillé ferme pour s'assurer la victoire dans chacune des joutes.

Dans la première partie de jeudi, le 22 novembre, le club de l'hôtel Balmoral a dû baisser pavillon contre le Melocheville

au compte de 6 à 3. Prégent a été le meilleur des gagnants avec 2 buts et 2 assistances. Ménard le seconda avec 1 but et 3 assistances et Cardinal se distingua avec 1 but et 1 assistance.

**Sommaire**

1ère période	
Balmoral: Cazalais (Lavoie-Lafleur)	1.19
Melocheville: Prégent (D. Ménard-G. Ménard)	5.05
Punitions: Cazalais, Chasles, Lafleur, Carpentier (5 min.), Lavoie (5 min.)	
2ème période	
Melocheville: Cardinal (Prégent-D. Ménard)	10.14
Balmoral: Lavoie (Cazalais-Rocheford)	10.46
Melocheville: Hainault (Carpentier-Sauvé)	14.37
Punition: Fillon.	
3ème période	

Melocheville: D. Ménard (Cardinal-Prégent)	1.58
Melocheville: Sauvé (Carpentier-Hainault)	3.40
Balmoral: Lafleur	11.58
Melocheville: Prégent (D. Ménard)	13.07
Punitions: G. Montpetit, Lavoie, Carpentier, Lafleur, D. Ménard, Cazalais.	

Dans la seconde partie, jeudi soir, les Braves de Beauharnois ont eu raison du St-Timothée au compte de 6 à 2. Cette partie fut très contestée, et les joueurs du St-Timothée ont évolué avec brio malgré un pointage qui traduit mal le jeu qui s'est déroulé. Maheu et Gariépy ont compté chacun deux fois pour Beauharnois et ont récolté chacun une assistance. Eustish a eu trois assistances.

1ère période	
St-Timothée: Couturier	3.20
Beauharnois: Maheu (Lefebvre-Eustich)	6.30
Beauharnois: Gariépy (Eustich-Jeanneau)	14.52
Punition: Hatch	
2ème période	
Beauharnois: Maheu (Guneau)	4.31
Beauharnois: Gariépy (Eustich)	10.32
Punitions: Paquette, Bélair, Paquette, Couturier, Craig (5 minutes).	
3ème période	
Beauharnois: Bédard (Gariépy-Pronovost)	0.29
St-Timothée: J.R. St-Cyr (J.L. St-Cyr)	6.16
Beauharnois: Lefebvre (Maheu)	13.32
Punitions: Craig, Gervais.	
Arbitres: Marcel Bessette et Percy Reynolds.	

Les responsables de la ligue souhaitent que les assistances aux joutes soient plus nombreuses le jeudi soir, afin de permettre à la ligue de boucler son budget. Ils font appel à tous les sportifs de la région de se rendre à l'aréna assister aux joutes de leurs favoris.

Les parties de dimanche ont tout de même attiré une foule assez considérable, et l'assis-

tance a assisté à une partie de toute beauté qui donna du jeu soulevant du commencement à la fin alors que les champions de l'an dernier, le P.J. Brodeur l'a emporté par le compte de 3 à 2 sur le Balmoral.

1ère période	
Brodeur: Bougie (Guérin-Winter)	9.40
Balmoral: Montpetit (Dupont-Cazalais)	13.12
Punitions: Vinet, Cuerrier.	
2ème période	
Brodeur: Hébert (Secours)	8.31
Punition: Montpetit	
3ème période	
Brodeur: Villeneuve (Bougie)	2.43
Balmoral: Ladouceur (Phillion-Gazelais)	6.36
Punitions: Cazalais, Guérin, Ladouceur.	
Arbitres: Marcel Miron et Percy Reynolds.	

Dans la seconde partie du programme double de dimanche, le St-Chrysostôme a démontré qu'il sera l'un des clubs à battre cette année dans la ligue. Il a déclassé le Melocheville au compte de 8 à 1.

Le St-Chrysostôme a enregistré trois buts en moins de deux minutes, ce qui eut pour effet de décourager les joueurs du Melocheville. Le jeu devint plus rude, et les punitions furent coûteuses à ce dernier club.

1ère période	
St-Chrys: Bellemarre (B. Renaud-Payant)	1.00
St-Chrys: Hébert (J. Renaud)	

St-Chrys: Tessier (Germain)	1.29
	1.49
St-Chrys: Germain	12.50
Punitions: Chasles, Hainault.	
2ème période	
St-Chrys: Tessier (J. Renaud-B. Renaud)	1.25
St-Chrys: Leroux (Bellemarre-Germain)	5.29
Punitions: Hainault, Montpetit, Germain, Leroux, P. Cyr (5 min.), Laberge (5 min.)	
3ème période	
St-Chrys: J. Renaud (Tessier)	3.12
St-Chrys: Germain (Bellemarre)	6.07
Melocheville: Maheu	8.40
Arbitres: Marcel Miron et Percy Reynolds	

Ce soir, jeudi, le 29 novembre, à 8 heures précises, le Melocheville affrontera dans la première partie les Braves de Beauharnois. Les spectateurs verront dans la deuxième partie le St-Timothée rencontrer l'Hôtel Balmoral.

Dimanche, le 2 décembre, à 2 heures précises, le Balmoral affrontera les Braves de Beauharnois, tandis que le Brodeur disputera la victoire au St-Chrysostôme dans la seconde partie.

**J. H. Sauvé & Fil**  
moteurs électriques

## FAIRBANKS-MORSE

télévision 1957

### LE GASPE

Lampe-image aluminisée de 21" à déflexion de 90°.

Ecran-filtre chromatique — diminue l'éblouissement, supprime la fatigue des yeux.

Synchronisation "haut avant" — les contrôles sont placés en vue de la commodité maximum — en haut et en avant.

Puissant haut-parleur ovale de 6" x 9" — reproduit fidèlement toute la gamme des sons.

Circuit éprouvé — assure une image plus stable, une plus longue durée pour les pièces constitutives et des mises au point moins fréquentes.

Cadre d'écran doré — avec masque de ton neutre créant une impression de profondeur et de réalisme.

Cabinet console — 35 1/4" de hauteur, 26 1/4" de largeur, 19 1/4" de profondeur, dans les tons noyer, écajou ou blond.



\$ 299.95

Ferronnerie  
**RENE BRUNET**  
233, St-Laurent Valleyfield Tél. 1173

### UN MEMO . . . .

aux fermiers et contracteurs

POUR UN SERVICE PROMPT ET DU TRAVAIL SATISFAISANT

Mécanique et soudure

Équipement portatif pour construction et soudure générale

Nous avons deux hommes d'expérience

**J. Primus et Ben Lafleur**

à votre disposition pour un service prompt.

APPELEZ—

**MODERN MACHINE SHOP**

COrrvette 4-5373

Huntingdon, Qué.

(22-29)

## AU CHATEAU

JEUDI et

JEUDI et

V  
E  
N  
D  
R  
E  
D  
I  
S  
O  
I  
R

V  
E  
N  
D  
R  
E  
D  
I  
S  
O  
I  
R



Samedi et dimanche 3 numéros de vaudeville  
5 SPECTACLES: 2 SAMEDI ET 3 DIMANCHE

# Un italien impressionné par les travaux gigantesques à Melocheville et ailleurs

Une visite à l'Hydro-Québec à Beauharnois

Même les "vieux pays" manquent d'ouvriers spécialisés.

C'est par exemple le cas de l'Italie, où le relèvement économique n'a peut-être pas été aussi spectaculaire et fulgurant qu'en Allemagne, mais où la situation a commencé plus tôt de s'améliorer après la guerre et est devenue vraiment "encourageante".

L'homme qui nous signale ces faits a plutôt l'allure d'un sportif américain aux cheveux grisonnants que de l'administrateur-délégué (fonction équivalente à celle de président chez nous) de la plus importante

société constructrice et propriétaire d'usines hydroélectriques d'Italie, la "Società Edison", Grand, mince, la démarche rapide, M. Giorgio Valerio s'exprime avec une égale facilité en français et en anglais, et quelques minutes de conversation avec lui nous permettent de constater qu'il est familier avec une foule de faits concernant notre pays.

D'ailleurs, sa société est associée à la Canit Construction, une entreprise qui exécute actuellement quelques-uns des travaux les plus considérables de cana-

ment l'aménagement d'une église à Melocheville, près de Beauharnois, et d'une autre (de concert avec Canamont) à Côte-Ste-Catherine.

### L'électricité

Visitant les chantiers de Melocheville, M. Valerio ne pouvait manquer de se rendre à l'usine hydroélectrique de Beauharnois, située à quelques centaines de pieds de là et qui l'a fort impressionné.

"En Italie, nous a-t-il fait remarquer, il nous faut plus d'une centaine d'usines pour produire autant d'électricité qu'à Beauharnois. Les conditions ne sont pas les mêmes, les rivières beaucoup moins puissantes et les usines, conséquemment, plus petites.

"Le coût de revient est donc plus élevé. En maintes circonstances, il nous faut amener l'eau par des tunnels dans les montagnes".

Et M. Valerio de nous signaler une des plus grandes entreprises de sa société, celle de l'usine Ste-Justine, en Italie, où, comme à Kitimat, on a percé un énorme tunnel sous la montagne. Bien plus, l'usine elle-même est sous la montagne.

L'entreprise de M. Valerio, dont les quartiers généraux sont à Milan, le cœur de l'économie italienne, a exécuté des travaux dans de nombreux pays du monde, notamment au Brésil, en Argentine, au Pérou et en Grèce; elle s'intéresse surtout à l'électricité, mais a aussi des ramifications dans l'industrie chimique, les transports et divers autres entreprises, avec un capital de \$250 millions.

M. Valerio nous révèle que les deux tiers du potentiel hydroélectrique sont déjà utilisés en Italie et que le maximum sera atteint dans une dizaine d'années. La source principale se trouve dans la vallée du Pô, ce fleuve étant cependant moins mis à production dans ses affluents, de petites rivières où il y a des chapelets de petites usines. Incidemment, l'Italie n'a pas de mines de charbon ou de puits de pétrole.

—Et alors, quand vous aurez exploité toutes vos réserves?

—Il y a l'énergie atomique et c'est justement l'une des raisons de ma venue en Amérique, car je pars samedi pour Washington où j'aurai des entretiens à ce sujet avec les autorités américaines. Nous sommes prêts à nous lancer dans l'aventure atomique!

—M. Valerio est fier de nous signaler que sa société est la plus vieille du genre en Europe, ayant été fondé en 1882, avec la participation active d'Edison lui-même.

A propos du travail dans son pays, il nous signale qu'il y a quelque 2,000,000 de chômeurs (pop. 48,000,000). Mais, comme nous le disions au début de cet article, avec l'orientation de l'industrie dans la voie de l'automatisation, on a un besoin jamais satisfait de spécialistes et, comme en Amérique, le travailleur, pour faire son chemin, doit posséder des connaissances sans cesse plus étendues. Notons enfin que l'aide américaine a grandement contribué au relèvement de l'Italie.

### DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment  
Tél. LA 3-1137

850, Sherbrooke est, Montréal

### Nouvelles de LA BATTERIE 182 L.A.A. de Valleyfield

Au cours de la fin de semaine du 2 novembre, la Batterie 182 LAA se rendit à Picton avec les deux batteries du 61<sup>e</sup> LAA régiment R.C.A. (M), pour exercices de tir. Nos tireurs prirent une très grande expérience dans les exercices qu'ils ont tenus.

Félicitations de la part des officiers, des W.O. et des N.C.O. et des hommes du 182<sup>e</sup> LAA au Lieutenant Armand Levasseur à l'occasion de sa récente promotion.

Dimanche le 11 novembre, la batterie se joignit au Régiment du 22<sup>e</sup> et aux membres de la Légion Canadienne, branche 62, pour payer un tribut d'honneur à leurs confrères décédés au cours des deux dernières guerres et au cours du conflit de Corée.

Le département de la Défense nationale a annoncé que le Capitaine Georges Boisclair, officier commandant du 182<sup>e</sup> de Valleyfield, s'était mérité la décoration des Forces Canadiennes (C.D.) pour ses douze années dans les services de Sa Majesté.

Jeudi, le 22 novembre, les membres du mess des sergents du 182<sup>e</sup> et du 22<sup>e</sup> ont tenu leur élections pour l'année 1957. Le président sera WO2 H. N. Riley, le trésorier, le sergent E. Groulx, le secrétaire, le sergent C. Gariépy, et sergent A. Perrault sera en charge du comité.

Un tirage de dindes sera tenu le 21 décembre prochain, au mess des sergents. Les profits de l'organisation seront versés à la cérémonie de l'Arbre de Noël qui aura lieu le 22 décembre.

### LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353

### EXAMEN DE LA VUE

## C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL. : 3392

**AJOUTER DE L'ESPACE**  
à **TOUTE PIÈCE**  
est facile et peu coûteux



avec une attrayante

**modernfold**

### PORTE "SPACEMASTER"

La porte "Spacemaster" glisse dans son encadrement et ne cause jamais d'ennui; elle agrandit la pièce, tout en l'enjolivant.

Vous pouvez facilement l'installer vous-même en moins d'une demi-heure; vous pouvez aussi la peindre à la couleur de votre choix ou la recouvrir d'un tissu qui s'harmonise avec la décoration de la pièce.

La porte "Spacemaster" est solidement construite et dure indéfiniment grâce à sa structure tout acier. Le tissu résistant qui la recouvre se lave facilement avec de l'eau et du savon.

Maintenant seulement  
**\$24.95**

Venez voir les modèles en montre.

Renseignements et brochures sur demande.

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials  
TELEPHONE 540



Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.  
REMI HALLE, propriétaire



**UNE  
ENSEIGNE  
DONT NOUS  
SOMMES FIERS**

Propres comme au foyer!  
Cela veut dire que les chambres de toilette à notre poste d'essence sont aussi propres et bien tenues que celles de votre foyer. Une pensée vraiment réconfortante—surtout quand vous voyagez en famille.

CHAMBRES DE  
TOILETTE



PROPRES COMME  
AU FOYER

Le service est ma spécialité... c'est-à-dire le service Shell, empressé, amical et efficace, complété par les meilleurs produits et tout l'équipement voulu pour un service moderne. Confiez-nous aujourd'hui le soin de garder votre auto en état de rouler aussi parfaitement et économiquement que possible.



Station de Service  
**BOB MUDIE**

Coin Nicholson et Jean-Baptiste

Valleyfield

Tél. 4647

**Assemblée régulière  
DE LA MUNICIPALITE**

Ste - Cécile

Province de Québec,  
Comté de Beauharnois,  
Municipalité Ste-Cécile de  
Valleyfield,  
Le dix-sept novembre (17) 1956.

A une assemblée spéciale du  
Conseil de la Municipalité Ste-  
Cécile de Valleyfield, tenue le  
dix-sept novembre (17) 1956, à  
l'endroit habituel sont présents:

Médard Daoust, Maire, B. Pro-  
vost, A. Grenon, A. Lahale, H.  
Emond, J.C. Gendron, R. Brunet,  
conseillers, était aussi présent  
le Secrétaire-Trésorier.

1) Résolution pour creuser un  
puits rue Jeanne-Mance. Cette  
résolution est laissée à l'étude.

2) Résolution pour réparer le  
pont rue Jeanne-Mance, et pour  
poser une feuille rue Napoléon.  
Proposé par R. Brunet, secondé  
par A. Lahale, que le pont rue  
Jeanne-Mance soit réparé, et  
qu'une feuille rue Napoléon soit  
posée.

3) Résolution pour engager la  
charrue Hydro-Québec, et Tou-  
gas-Nicholson, concernant l'en-  
tretien des Chemins d'hiver. Il  
est adopté unanimement que  
la charrue Hydro-Québec, Tou-  
gas-Nicholson, et Hector Poi-  
rier, soient engagées pour l'en-  
tretien des chemins d'hiver.  
Proposé par A. Lahale, secondé  
par H. Emond que le Maire  
soit autorisé à donner les ordres  
nécessaires pour l'entretien des  
dits chemins d'hiver.

4) Résolution demandant à  
la Cité de Valleyfield de faire  
certain changement concernant  
leur tuyau dans le cours d'eau  
Marcheterre. Il est décidé de  
demander à l'avocat Maurice  
Perron d'envoyer une lettre à  
la Cité de Valleyfield, vendredi,  
le 23 courant, si la Municipalité  
n'a eu aucune réponse à cette  
date.

5) Etude de la plainte d'Albert  
Leduc. Le Maire nous dit que  
ce cas est réglé.

6) Payer les comptes dûs:  
René Galipeau: \$19.63. Robert  
Sauvé: \$2.35. Rentes Seigneuria-  
les: \$111.14. Adélarde Lefebvre:  
\$3.00. Adélarde Lefebvre: \$2.00.  
Adélarde Lefebvre: \$5.00. Anicet  
Haineault: \$8.00. Adélarde Le-  
febvre: \$4.00. Anicet Haineault:  
\$8.00. Adélarde Lefebvre: \$3.00.  
Anicet Haineault: \$32.00. Doma  
Savage: \$35.00. Gabriel Lange-  
vin: \$5.25. Assistance Publique:  
\$229.95. Jean-Charles Hébert:  
\$6.00. Jean-Charles Hébert:  
\$3.00. Romuald Fillion: \$12.00.  
Adélarde Lefebvre: \$3.00. Anicet  
Haineault: \$8.00. Anicet Hain-  
eault: \$32.00. Adélarde Lefebvre:  
\$4.00. Fortin & Frère: \$30.27.  
Adélarde Lefebvre: \$29.00. Doma  
Savage. re: vidantes: \$60.00.  
Anicet Haineault: \$4.00. Secré-  
taire-Trésorier: \$40.00. Corpora-  
tion Municipale: \$338.36. Le-  
compte Excavation: \$114.00. Hy-  
dro-Québec: \$697.50. Tougas &  
Nicholson: \$120.00. Souffleur:  
\$60.00. Doma Savage: \$10.00.

Role d'évaluation 1956, Armand  
Daoust, 124 hrs. à \$1.00 = \$124.  
Eugène Dandurand, 124 hrs. à  
\$1.00 = \$124.00. Urbain Sauvé,

124 hrs à \$1.00 = \$124.00. Robert  
Sauvé, 124 hrs à \$1.00 = \$124.00.  
Urbain Sauvé, millage = \$44.20.  
Robert Sauvé, 86 hrs à \$1.00 =  
\$86.00. Total: \$626.20.

7) Item spécial: Le Conseil  
décide à l'unanimité de prendre  
connaissance d'une lettre reçue  
de l'Hydro-Québec, concernant  
le cours d'eau Marcheterre, et  
décide de signer la lettre tel  
que demandé.

La séance est levée.

**Les quilles  
aux Filles  
d'Isabelle**

La soirée du 14 novembre fut des  
plus actives car il y eut plusieurs  
parties au dessus de 120; Notre Pré-  
sidente Alice H. deux parties de 120  
et 121; Lucille G. 134, Anésie B. 131,  
Blanche A. 128; Marcelle C. 123,  
Marcella H. 123, Réjeanne L. 122, et  
Féda B. 121.

Des félicitations s'adressent à Jac-  
queline Trépanier, une nouvelle de

l'année, qui a roulé un simple de  
103; le jeu des nouvelles s'améliore  
grandement; est-ce l'entrain et la  
bonne entente qui règnent dans la  
ligue, qui leur communiquent l'élan  
voulu pour faire de très bonnes  
parties!

Lucille Girard conserve toujours  
la tête avec sa moyenne de 115; c'est  
vraiment du beau jeu que de la voir  
rouler 3 simples de 134-114-113.

L'équipe Flora, après avoir été à  
la tête de la ligue, a eu la malchance  
de passer en 3e position avec 6 points  
et l'équipe Marie Jeanne qui a pres-  
que toujours des absentes dans é-  
quipe, a beaucoup de difficulté à re-  
monter la pente. La compétition se  
fera donc plus active entre les équi-

pes Réjeanne 13 points et Lucille 13  
points qui occupent respectivement  
la première et deuxième place.

**BIG SEVEN**

Lucille Girard	12	1390	115
Anita Poirier	12	1260	105
Flora Cherrier	12	1208	100
Celine Gareau	12	1190	99
Alice Howson	12	1194	99
Marcelle Cousineau	12	1180	98
Georgette Lalonde	9	880	97

L'heureuse gagnante du prix de  
présence donné par Blanche Allard,  
fut Lucienne Bourdeau et le net-  
toyage gratuit offert par Valleyfield  
Valet Service fut gagné par Marie  
Jeanne Sarrazin.

**LES CADEAUX**



**SONT CERTAINS DE  
PLAIRE**

**A NOEL**

**Chemises  
FORSYTH**

- Ajustement  
parfait
- Poignets simples  
ou doubles
- Tissage anglais  
exclusif



**BOUTONS**

de

**manchettes**

**FORSYTH**

**Foulards**

**FORSYTH**

- En soie
- Laine Botany
- Cachemire et laine

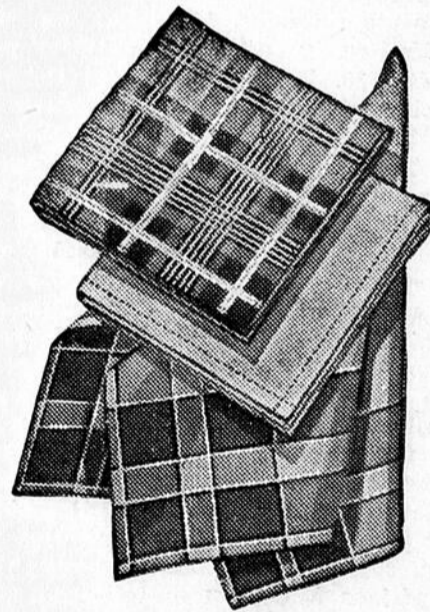
**LE NOUVEAU COLLET "PAL" EXCLUSIF  
AUX CHEMISES FORSYTH**



**Pyjamas  
FORSYTH**



**Cravates  
FORSYTH**



**Mouchoirs  
FORSYTH**

**HENRI LEGAULT  
& CIE**

**Comptables Agréés**

Henri Legault, L.S.C., C.A.  
J. René Legault, L.S.C., C.A.  
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

**BUREAUX**

88, rue Ste-Cécile Tél. 3131  
Valleyfield  
1699, Parc Lafontaine  
Apt. 1, Montréal  
Tél. AM. 2276

**J. O. Quesnel**

**Marchandises sèches**

67, GRANDE - ILE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1007

# - Nombreux prix aux pêcheurs -

## Du Club du Lac St-François

M. Roméo Marleau en préside la distribution

La semaine dernière, les membres du Club de Pêche du Lac St-François se réunissaient pour recevoir les prix qu'ils ont remportés au cours de la saison estivale.

De très nombreux prix furent décernés aux plus méritants, et c'est M. Roméo Marleau, président du Club, qui en fit la distribution. On remarquait à cette réunion la présence des responsables du concours de pêche Molson's qui reviendront à Valleyfield au début de l'an prochain remettre les trophées aux gagnants.

**Prix Surprise.** — 1, Moteur Elto 5: Jacques Meury; 2, Jacket Suède: A. Bernier; 3, Coffret Stratton: Laurent Daoust; 4, Coleman Stove: Hector Deschamps; 5, Chaussette Mouton: D. Allen; 6, Chaussette Mouton: Roméo Tremblay.

**Prix Maskinongé.** — 1, Rod à Trolley, Reel, Corde, Trophée: Edmond Léger; 2, Rod, Reel: Lucien Latreille; 3, Tackle Box: Robert Castagnier; 4, Chaudière Minnow oval: Miss Ellen McCar-

thy; 5, Pulse Large: Cecil Pease. Doré. — 1, Rod à Trolley, Reel, Corde, Trophée: Roméo Legros; 2, Rod, Reel: Victor Charbonneau; 3, Coffret: Richard Desjean; 4, Chaudière Minnow oval: Albert Laviolette; 5, Pulse large: Elphège Leboeuf.

Achigan. — 1, Rod, Reel, Corde, Trophée: Adélarde Hart; 2, Rod, Coffret: J.-P. Mercier; 3, Coffret: Edmond Léger; 4, Chaudière Oval: Mme Liguori Hudon; 5, Pulse Large: Albert Rich.

Brochet. — 1, Rod, Boîte, Corde, Chaudière, Trophée: Lionel Lauzon; 2, Rod, Coffret: Lionel Hart; 3, Hook Holder, Chaîne, Chaudière Ronde: Antonio Lauzon; 4, Chaudière Minnow Oval: Raphael Paler; 5, Pulse Large: Tom Vass.

Perchaude. — 1, Canne à gaz, Trophée: Lorenzo Bayard; 2, Trappe à Minnow, Chaudière: Antonio Lauzon; 3, Chaudière, Hook Holder, Chaîne: Albert Desjean; 4, Chaudière Minnow Oval: Roland Tessier; 5, Pulse: Hector Montpetit.

Crapet. — 1, Rod, Trophée: Daniel Poirier; 2, Reel: Mlle Léger; 3, Corde, Chaîne: André Lalonde; 4, Chaudière: Roméo Legros; 5, Hook Holder, Chaîne: Emile Richer.

**Prix de consolation.** — Maskinongé: Wilfrid Legros; Doré: Romuald Poirier; Achigan: Charlemagne Chatel; Brochet: Armand Major; Perchaude: Alcide Leduc; Crapet: Eudore Laviolette.

**Prix consolation pour non-gagnants:**

1, Rod Rouge: L.S.

1, Chemise, Emile Patry; 2, Rod, P.-J. Brodeur; 3, Ancre, Th. Poirier; 4, Aviron, Fernand Rougeau; 5, Chaudière, gros., Gordon Foster; 6, Chemise, Daniel Poirier; 7, Corde, Vital Séguin; 8, Reel, Robert Sellar; 9, Hook Holder, corde, chaîne, Roger Desjardins; 10, Coffret, Gustave Brault; 11, Rain Coat, Maurice Lemieux; 12, Cauchon, J. Maheu; 13, 2 boîtes hameçons, 2 plugs, 1 chaîne, 6 cartes hameçons, Don Brunelle; 14, Chaudière à Minnow, Lionel Curley; 15, Pulse, Yvan Fournier; 16, Bas, 2 hameçons, 2 cartes hameçons, Réjean Robidoux; 17, Trophée, Michel Cherrier; 18, Coffret, François Lavallée; 19, Chemise, Adrien Bouchard; 20, Ancre, Emile Tessier; 21, Rod, Jos. Hart; 22, Coffret, Médard Leboeuf; 23, Chaudière, Omer Sauvé; 24, Canne à gaz, Gérald Dallaire; 25, Cochon, Hubert Lepage; 26, Corde, J. L. Amiot; 27, Cravate, hameçon, chaîne, Arm. Jalbert; 28, Chemise, Marcel Emond; 29, Corde, Gabriel Martin; 30, Coffret, Lucien Latreille; 31, Chaudail, Allen Sherf; 32, Chaudière à Minnow, Jean Lanctôt; 33, Hook Holder, Chaîne, Léo St-Cyr; 34, Assortiment de pêche, Roger Bourcier; 35 1 pr. Bas, Jean Lavallée; 36, Reel, André Viau;

37, Chaudière, Aldo Daoust; 38, Pulse, Armand Lavigne; 39, Coffret, Mario St-Onge; 40, Ancre, Don McMahon; 41, Rod, Rob. Gendron; 42, Chemise, Em. Bayard; 43, Canne à gaz, Léonard Castagnier; 44, Aviron, Leboeuf; 45, Coffret, E. Groulx; 46, Rain Coat, Euclide Leboeuf; 47, Assortiment de pêche, Pierre Hébert; 48, Corde, Gérard Lalonde; 49, Chemise, Guy Proulx; 50, Coffret, Chester Case; 51, Chaussons, André Besner; 52, Cravate, Pierre Lacelle; 53, Pulse, Darcy Smith; 54, Assortiment de pêche, Mich. Shuller; 55, Cochon, Léo Dupuis; 56, Coffret, Pat Collins; 57, Assortiment de pêche, Florian Leduc; 58, Chaudière, Gérard Haynault; 59, Corde, M. Amiot; 60, Reel, Adolphe Shenck; 61, Coffret, E. Poirier; 62, Pulse, David Sullivan; 63, Cochon, J. L. St-Pierre; 64, Rod, Edmond Lemadeleine; 65, Chemise, P. E. Laplante; 66, Assortiment, Jean Gauthier; 67, Cochon, André Allen; 68, Bas, J. F. Haffey; 69, Chaudière à Minnow Oval, Jean Laberge; 70, Coffret, Marcel Piché; 71, Chemise, W. Atkinson; 72, Reel, Rol. Lalonde; 73, Assortiment de pêche, Ovide Lafleud; 74, Coffret, Mendoza Pitre; 75, Canne à gaz, Claude Campeau; 76, Assortiment de pêche, Oswald Brunette; 77, Rod, Stanley Jedymack; 78, Assortiment de Pêche, Gaétan Daoust; 79,

Corde, Hook Holder, Gertrude Lapointe; 80, Coffret, Robert Leduc; 81, Chemise, Pierre Cadieux; 82, Assortiment, Ray. Tessier; 83, Coffret, Bill Boyd; 84, Rain Coat, Adélarde Hart; 85, Bas, L. Vinet; 86, Reel, Paul Leboeuf; 87, Assortiment, Jos. Cueirrier; 88, Chemise, Jim Booth; 89, Pulse, Gérard Lalonde; 90, Coffret, Antonio Dubé; 91, Cochon, Gérard Tessier; 92, Pulse, Gustave Daoust; 93, Assortiments, Henri Larocque; 94, Chaudière, Gérard Arsenault; 95, Cochon, Réal Soucy; 96, Assortiments, Mlle Thérèse Dubois; 97, Pulse, Germain Marleau; 98, Chaudière, Maurice Poirier; 99, Assortiment, Aldéor Lalonde; 100, Trappe, Victor Lalonde; 101, Assortiments, Achille Hurteau; 102, Bas, Claude X; 103, Assortiments, H. Pinsonneault; 104, Pulse, Laurent Grégoire; 105, Corde, Fernand Allard; 106, Assortiment, Réal Bourcier; 107, Reel, Jacques Amiot; 108, Assortiments, Omer Leduc; 109, Pulse, A. Melançon; 110, Assortiments, Eug. Audette; 111, Coffret, Julien Bourgeois; 112, Corde Minnow, Yvan Gilbert; 113, Assortiments, J.-Ch. Dumont; 114, Chaudière, Ant. Latulipe; 115, Cochon, Patrick Dickson; 116, Assortiment, Lionel Trudel; 117, Pulse, Richard Rougeau; 118, Assortiments, Gérard Benoit; 119, Reel Victor Bougie; 120, Chemise, Lucie Léger.

## Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses

Et à leurs enfants

### BILL NO. 6

Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. La Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses adoptée en 1937 et reproduite au chapitre 180 des Statuts refondus, 1941, est modifiée en y ajoutant, après l'article 10, le sous-titre et les articles suivants:

"Base des allocations"

10a. La base des allocations accordée en vertu de la présente loi est de soixante dollars par mois dans le cas d'une mère gardant avec elle un enfant, plus, le cas échéant, une allocation mensuelle de trois dollars pour chacun de ses autres enfants à sa charge.

10b. L'allocation dont peut bénéficier une mère en vertu de la présente loi ne doit pas être réduite du fait d'un revenu n'excédant pas six cents dollars par année. Dans le cas d'un revenu supérieur à cette somme, seul l'excédent est déduit du montant de l'allocation.

10c. Les allocations versées à une mère en vertu de la présente loi et le revenu n'excédant pas six cents dollars par année

visé par l'article 10b ne doivent pas entrer en ligne de compte pour les fins d'hospitalisation en vertu de la Loi de l'assistance publique de Québec."

[2. L'article 13 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe b par le suivant:

"b) Déterminer les règles que doit suivre l'Office et les faits et les circonstances dont il doit tenir compte dans l'appréciation des besoins des bénéficiaires;"

b) en y retranchant les paragraphes c et h;

c) en y ajoutant après le mot "allocations", dans la dernière ligne du paragraphe i, les mots "et, de plus autoriser l'Office à accorder des allocations additionnelles d'assistance dans les cas d'invalidité de la mère ou de son mari".

3. Les dispositions de la présente loi prévalent sur toute disposition inconciliable des règlements adoptés en vertu de la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses et elle s'appliquent aux bénéficiaires présents et futurs de cette dernière loi.

4. La présente loi entrera en vigueur le premier janvier 1957.

## A NOEL

Donnez comme cadeaux nos boîtes de chocolats

- MOIRS' XXX
- SMILES 'N CHUCKLES
- LONEY'S
- PAGE & SHAW
- NEILSON'S
- ROWNTREE'S
- CADBURY'S



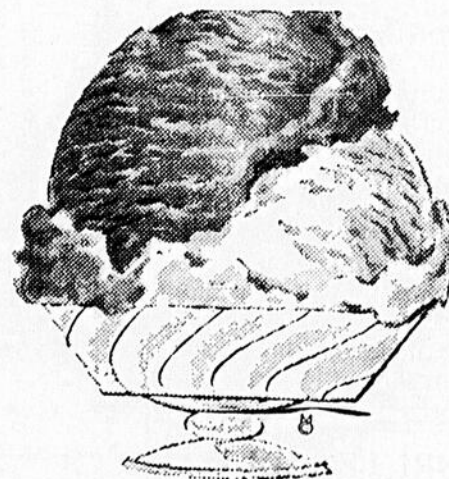
### CREME A LA GLACE PURITY

- EN BRIQUES
- PINTES
- 3 CHOPINES
- 1/2 GALLON

Bonbons assortis

Noix mélangées

Biscuits assortis



JOURNAUX - MAGAZINES - REVUES

Sous une nouvelle administration

## Biscuiterie BISAILLON

J. C. GIROUX, prop.

271, VICTORIA

VALLEYFIELD

TELEPHONE 183



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson

Valleyfield

## M. Jean-Guy Emond accepte l'offre de \$140.00

Jeudi dernier au cours de la soirée Foto Nite présentée au Cinéma Salaberry le nom de M. Jean-Guy Emond fut appelé et comme il était présent dans la salle, il a accepté l'offre de \$140.00. On lui a accordé une semaine entière pour se faire photographier en 8 X 10 et jeudi prochain il apportera sa photographie au Cinéma et recevra \$140.00 pour celle-ci. FOTO NITE est présenté chaque jeudi soir au Cinéma Salaberry, avec le concours de l'auditoire et un concours spécial, un nom est appelé et si la personne appelée est présente au Cinéma, on lui offre une grosse somme d'argent pour sa photographie.

Tout ce que vous avez à faire pour participer à Foto Nite est de vous enregistrer et d'être présents au Cinéma le soir du Foto Nite.

M. Bourassa a agi comme maître de cérémonies et a présenté Foto-Nite d'une façon amusante et très intéressante. D'après les explications qu'il a données, il est évident que Foto Nite est une présentation honnête et que les participants ont tous une chance égale.

Le concours donné de la scène a été bien apprécié par l'auditoire et si l'on en juge par la réaction du public. FOTO NITE remportera un grand succès au Cinéma Salaberry à chaque semaine.

Un concours différent sera présenté jeudi prochain, et sera annoncé dans ce journal. Comme M. Jean Guy Emond a accepté l'offre de \$140. au Cinéma Salaberry jeudi dernier, le maître de cérémonies a fait part que jeudi prochain, une somme de \$430.000 sera offerte pour la photographie de quelqu'un.

## M. T. Allard est inhumé à Châteauguay

M. Tancrede Allard, homme d'affaires bien connu, est décédé jeudi, à l'Hôtel-Dieu de Montréal, à l'âge de 73 ans.

Outre son épouse, née Marie-Rose DeLongchamp, le défunt laisse: son fils, M. Paul Allard; sa bru, Mme Paul Allard, née Lucille Crépin; ses petits-enfants, Roger et Pauline Allard; son frère, M. Alfred Allard; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il était aussi le frère de feu Mgr

Joseph-Charles Allard, ancien curé de Ste-Martine.

La dépouille fut exposée au pavillon LeRoyer de l'Hôtel-Dieu. Les funérailles eurent lieu lundi matin, à l'église S.-Etienne. Un Libera fut aussi chanté à Châteauguay-Village. L'inhumation suivit au cimetière paroissial.

## Dr Armand Clairmont

CHIRURGIEN - DENTISTE  
Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

281, Victoria Valleyfield  
Tél. 659

## Message spécial aux clients de la



Cette année ces 2 milliards  $\frac{1}{2}$  de dollars que vous avez en dépôt à la B de M ont travaillé plus fort que jamais auparavant dans tous les domaines de l'économie canadienne...

agriculture, pêche, industrie forestière, industrie minière, et entreprises industrielles grandes et petites. Votre épargne a ouvert de nouveaux horizons aux entreprises canadiennes — créé de nouveaux emplois pour les Canadiens de tous les milieux. Une bonne partie des \$2,589,000,000 de dépôts avec la B de M appartient aux gouvernements, aux institutions et aux maisons d'affaires, mais plus de la moitié est constituée par l'épargne personnelle que vous avez déposée vous-même

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

et 1,873,914 d'autres Canadiens dans toutes les sphères de la vie. Les prêts de la B de M à \$1,383,000,000 — le plus haut chiffre de l'histoire de la banque — jouent un rôle important dans le maintien de notre niveau de vie élevé et dans le développement de tous les secteurs de notre économie. Les \$697,653,000 que MA BANQUE a placés en obligations de premier ordre des gouvernements aident à financer les projets qu'élaborent les gouvernements pour le bénéfice de tous. Les autres valeurs du porte-feuille de la B de M — qui comprennent une liste variée d'émissions industrielles à court terme de premier ordre — portent le total des placements à \$916,113,000. Vous n'auriez pas pu trouver un seul dollar inactif à la B de M, parce que — à l'exception des réserves et des besoins quotidiens de disponibilités — chaque dollar a été à l'oeuvre 24 heures par jour pour accélérer le progrès. En ouvrant un compte à la B de M, vous gardez votre argent en sûreté et en état de produire des intérêts, et vous faites pour vous-même un excellent placement sur l'avenir du Canada.

**BANQUE DE MONTRÉAL**  
La Première Banque au Canada



**POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER**  
**PNEUS COMMUTER par SEIBERLING**

Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige... fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée... le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Également avec flanc blanc.

**C'EST UN PNEU À TOUTES FINS POUR MAUVAIS TEMPS**



**LESLIE'S GARAGE**  
J. G. Leslie, Prop.  
PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES  
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE  
REPARATIONS  
Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield  
Téléphone 446

# Le Cadieux conserve le championnat

## Nos quilleurs à l'honneur en fin de semaine

Encore champions du Canada et de l'Est du pays

L'équipe de grosses quilles Charles Cadieux et Fils Inc., du gérant Gérard Cadieux, s'est de nouveau distinguée en fin de semaine dernière sur les allées de la salle de quilles Salaberry en conservant ses deux trophées très convoités, soit le Trophée McCollum, emblème du championnat du Canada, et le Corby-Wiser Trophy, qui représente le championnat de l'est du Canada.

Les champions ont disputé la victoire à l'équipe Admiration Trophies, de Toronto, samedi soir pour la défense de leur trophée emblématique du championnat du Canada.

Trois membres de l'équipe locale se sont particulièrement distingués et n'eût été leur performance contre un club plutôt faible, l'équipe locale eut certainement perdu tous ses titres. Samedi, les Paul-Emile Leduc, capitaine de l'équipe, avec un triple de 511, Emile Lécuyer 553, et Charles Léveillé avec 523 ont sauvé la victoire contre les Bob Duncan, 498, Steve Truchon, 475, Joe Tangola, 430, John Grezich, 484 et Bill Lennox, 525. Bob Robinault et Gilles Miron, de l'équipe locale, ont roulé

respectivement des triples de 484 et 431.

C'était la troisième fois que l'équipe Cadieux défendait avec succès son titre de championnat canadien depuis qu'elle l'avait remporté au début de décembre de l'année dernière à Québec.

Dimanche, les deux mêmes équipes se rencontraient à nouveau, et cette fois l'équipe Cadieux a encore remporté la victoire en conservant le trophée emblématique du championnat de l'Est du Canada, le trophée Corby-Wiser. Les trois mêmes joueurs de la veille ont de nouveau conservé la vedette pour le Cadieux; Paul Leduc s'est le plus grandement distingué avec un triple de 548, suivi par Emile Lécuyer, 519, et Charles Léveillé, 511. Gilles Miron a roulé 478 et Bob Robinault 419. L'équipe Cadieux a remporté la victoire avec une marge de 251 pins en obtenant un grand total de 2475 contre 2224. Samedi, la lutte avait été beaucoup plus serrée et nos joueurs locaux avaient conservé leur titre de champions du Canada avec une faible marge de 90 pins en roulant un grand total de 2502 contre 2412 de la part du Toronto.

Au nom de la population sportive de Valleyfield, la direction de ce journal est heureuse de présenter ses plus sincères félicitations aux vainqueurs qui ont su conserver un championnat dans notre ville. Nous leur souhaitons encore de nombreux lauriers pour longtemps à venir et nous savons qu'ils sauront nous faire honneur quand l'occasion se présentera.

## Au Cinéma Salaberry

Un bon film vous sera présenté Lun Mar Mer prochain les 3-4-5 décembre au cinéma Salaberry "BOHWANI JUNCTION" Ava Gardner joue, en grande tragédienne, le rôle principal, portant avec autant d'aisance que de charme la tenue militaire ou le sari traditionnel. Stewart Granger incarne avec sincérité une noble figure d'officier britannique conscient de son devoir et dominé par un profond souci d'humanité. Bill Travers traduit bien les réactions violentes et passionnées de son personnage. Le problème psychologique des Eurasiens, nés des unions entre Anglais et Hindous et ne sachant, dans la tourmente, vers quelle nation chercher refuge, domine ce sujet. Parmi des déploiements de foule ampleur considérable, se déroule l'intrigue amoureuse at-

tachante entre Ava Gardner et Stewart Granger. Ce puissant film, mis en scène avec une vigueur peu commune, a été tourné au Pakistan avec d'importants concours locaux provenant de la troupe, de la police et des chemins de fer.

## Cossette et Cossette

Avocats

168, Champlain Tél. 43

VALLEYFIELD

Vos enfants à l'honneur!

## GRANDE VENTE

- de -

## DEMENAGEMENT

Réduction de 10 pourcent sur le stock régulier

30% à 40%

sur plusieurs item dont: manteaux, costumes de jeu, robes, habits, gilets, pantouffles.

Profitez de cette grande réduction pour habiller vos enfants pour les froids d'hiver et faire vos cadeaux de fête.

MME LEO BEAUCHAMP

48, RUE STE - CECILE

TEL. 135

VALLEYFIELD



STUDIO

Ladouceur et Leduc

### SPECIALITE

Banquet Mariage

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance. Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice Tél. 2-3710

BEAUHARNOIS

Annoncez dans La Gazette

## Grande initiation aux Chevaliers de Colomb, dimanche prochain

Sous la présidence de M. Marc Toupin, grand-chevalier

Dimanche prochain, le 2 décembre, aura lieu dans les salles du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb, la deuxième initiation de l'automne. Les cérémonies seront sous la présidence de M. Marc Toupin, grand-chevalier du conseil.

Certains chargements ont été effectués afin de permettre aux membres de mieux suivre les activités de la journée en présentant un programme moins rigoureux.

Ainsi le rassemblement aux salles se fera à 7.30 heures a.m. d'où partiront les membres et les candidats pour assister à la messe en l'église de la paroisse du St-Esprit à 8 heures. Tous les Chevaliers sont instamment invités à assister à cette messe et à faire la Sainte Communion.

Le premier degré aura lieu à 10 heures de l'avant-midi et sera suivi par une partie du deuxième. Ceci

pour permettre à tous de prendre un diner libre à midi au plus tard.

Le deuxième degré reprendra son cours à 1.30 heure de l'après midi, et sera immédiatement suivi du troisième.

Un banquet traditionnel dans les salles du conseil clôturera les activités de la journée.

## Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD



Notre offre de pneus de camion est la plus avantageuse en ville!

## Hi-Miler Rib

par

GOOD YEAR



RECHERCHÉZ L'ENSEIGNE DE QUALITÉ

TRÈS BAS PRIX!

DIMENSIONS 6.00 x 16

\$29.95 Plus votre vieux pneu

Pneus de dimensions plus grandes, offerts également à bas prix!

Voyez-le bientôt!

Garage St-Louis Enrg.

René Daoust, prop.

St-Louis-de-Gonzague.

Tél. 3216-W



DANSE AVEC ORCHESTRE

Samedi  
Dimanche

METTANT EN VEDETTE

"The Three Shades"

- à -

HOTEL WHITE HOUSE

L'endroit idéal pour s'amuser et se

distraindre

ROUTE NO 2

ST - ZOTIQUE

# Médaille de bravoure à Claude Laniel

## Remise par le Lieut.-Gouv. à Ottawa mardi

Il est le fils de M. et Mme Laurent Laniel et fait partie de la troupe Scoute

Claude Laniel, 13 ans, fils de M. et Mme Laurent Laniel, 17, rue Murphy, Valleyfield, a reçu la médaille de bravoure du gouvernement canadien, à l'occasion d'une réception qui eut lieu dans la capitale canadienne mardi dernier, le 27 novembre.

La médaille que le jeune Claude s'est méritée à l'occasion d'un sauvetage au mois de septembre de l'année dernière lui a été personnellement remise par le représentant de Sa Ma-

jesté, la Reine Elizabeth II, le Très Honorable Vincent Massey, gouverneur-général du Canada.

Accompagné de ses parents, le jeune Claude était tout heureux d'avoir également à ses côtés l'aumônier de la troupe scout de Valleyfield dont il fait partie, M. l'abbé Marcel Ladouceur, et du chef-scout Léo Paquette.

Le sauvetage que le jeune héros a accompli est survenu le mardi, 6 septembre 1955, alors que l'embarcation du Dr P.-E. Larivière, de Valleyfield, avait coulé à pic, brisée par la vague, dans 12 pieds d'eau, à quelque 200 pieds du rivage du Lac St-François. Deux personnes avaient pris place dans l'embarcation, Mlle Lise Dandurand et M. André Larivière.

Voici ce que "La Gazette" relatait dans son édition du 8 septembre: "Deux jeunes gens, Claude Laniel, 12 ans, fils de M. et Mme Laurent Laniel, et Jean-Pierre Noël, fils de M. et Mme Aldéo Noël, ont joué le rôle de héros dans cet accident. En effet, quand ils aperçurent le danger auquel faisaient face les deux personnes au large, le jeune Noël se précipita dans les eaux, tandis que son compagnon lançait son embarcation à l'eau. Ils se sont dirigés tous deux vers l'endroit de l'accident pour embarquer à bord de cette dernière embarcation les deux jeunes personnes et les ramener au rivage".

La réception pour la remise des médailles a eu lieu en la résidence du gouverneur-général; une vingtaine de personnes en ont été les récipiendaires et venaient de toutes les parties du Canada. A la suite de la cérémonie officielle, le groupe se rendit dans une autre salle où chacun put s'entretenir pendant quelque temps avec l'honorable Massey au cours d'un léger goûter.

Auparavant le groupe avait été officiellement reçu à dîner par le lieutenant-gouverneur au Château Laurier où il avait délégué un représentant.

Au nom de toute la population, La Gazette offre ses féli-

citations les plus sincères au récipiendaire de la médaille pour l'acte qu'il a posé et qui a évité une tragédie déplorable.

## Du nouveau chez les Lacordaire

L'aumônerie diocésaine éprouvée — les Lacordaire dans l'attente

Dernièrement, par la voix des journaux les paroissiens de Notre-Dame de Belleuvre apprenaient que M. l'abbé Jean-Paul Patenaude était nommé curé à Rivière-Beaudette. Cette nouvelle d'intérêt locale a fait échos dans tous les coins du diocèse. On venait de nous enlever notre aumônier diocésain Lacordaire. Un de nos grands apôtres entraînait dans l'ombre. Les 2500 Lacordaire et le Comité diocésain ressentaient une réelle inquiétude. Allons-nous nous débattre seuls sans directives spirituelles et sans encouragements? Et pourtant il existe encore tant de bien à espérer de notre mouvement. Nous avons la jeunesse à orienter, des jeunes ménages à protéger, des foyers à raccommo-der et surtout le bon Dieu à servir en premier. Mais l'Eglise ne fait pas la sourde oreille aux bonnes volontés. Par la voix de ses Evêques et ses prêtres, Elle encourage fortement les oeuvres laïques qui répandent son enseignement. Malgré la rareté de prêtres dans le diocèse, Mgr Caza eut la bonne grâce de nous envoyer un délégué. En plus de son poste de vicaire à St-Timothée, M. l'abbé Gilles Daoust devient le nouvel aumônier diocésain des Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc. Déjà aumônier dans sa paroisse, ce jeune prêtre accepta avec sécurité et confiance cette nouvelle charge. M. l'Abbé Daoust a lu et étudié plusieurs volumes comprenant la lutte contre l'alcoolisme. Il sait l'importance et le besoin de l'abstinence totale. Ce qui veut dire qu'il faisait son apparition au Comité diocésain avec un gros bagage

de connaissance sur le problème. Les membres du comité diocésain firent un chaleureux accueil à ce nouvel envoyé de l'Eglise. Nous sommes assurés que M. l'abbé Daoust est bien disposé à suivre les traces de nos anciens aumôniers.

M. l'aumônier, les membres du Comité diocésain et tous les membres de notre beau mouvement sont heureux de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue à la tête de nos for-

ces.

Vos bonnes directives ajoutées à nos activités donneront d'excellents résultats.

Notre encouragement ajouté à notre dévouement rendront possible la réalisation de notre chère devise: Honneur, Santé, Bonheur et Dieu premier servi.

En 1955, on a dépensé plus de \$340,000,000 pour développer et explorer les champs pétroliers de l'Alberta.

## AU CHATEAU



Duke et une de ses partenaires, faisant partie de la troupe

### "Swingbillies"

qui seront au Château JEUDI ET VENDREDI SOIR



Vous obtenez une meilleure chaleur et une atmosphère plus saine dans votre maison en la chauffant avec l'huile

à l'ANTI-CARBON

## D.C. 4

SERVICE de

## 24 heures

VALLEYFIELD OIL SERVICE

185 St-François

VALLEYFIELD, Qué.

Tél. 2215

Distributeur pour

District de

VALLEYFIELD

Avec chaque achat de \$10.00 et plus, vous recevrez

gratuitement

La première semaine

— 3 AU 8 DECEMBRE —

1 lbs. Shortening Snowflake

La deuxième semaine

— 10 AU 16 DECEMBRE —

1 lb Marshmallow Angelus

La troisième semaine

— 18 AU 22 DECEMBRE —

1 lb Biscuits Chocolat

5 ETOILES "DAVID"



NOMBREUX CADEAUX

tirés le 22 décembre: Table de bridge avec quatre Chaises - Fauteuil - Bas de Noël, etc.

TEL: 338

## DAOUST

56 DU MARCHE



Plaqué de métal brillant. Luxueux coffret de voyage. Porte-lames de 10 lames avec compartiment commode pour les lames usagées.

(L'ensemble comme illustré)

## \$5.00



## PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria

Valleyfield

Téléphone 75

# Il vaut mieux donner que de recevoir, déclare M. P. Charette aux Retraitants

Intéressante causerie sur l'importance de la Charité par le nouveau Chevalier Commandeur de St-Grégoire-le-Grand

"Il vaut mieux donner que de recevoir", tel est le thème de la conférence donnée aux anciens retraitants, dimanche, le 13 courant, par M. Paul Charette, président de la campagne pour la construction de la Maison du Père.

"Il vaut mieux donner que de recevoir" C'est rendre service à quelqu'un que de l'inviter à donner, c'est-à-dire à payer de sa personne et aussi de ses deniers en autant que c'est possible. Voilà le sujet de ma causerie. Nous voyons bien ici qu'il s'agit de générosité, parce que pour donner ou se donner ou inviter quelqu'un d'autre à donner il faut être généreux soi-même. Il faut aussi être imbué des dispositions nécessaires qui nous portent à être charitables envers son prochain. Pour nous placer dans l'ambiance du sujet, permettez-moi de vous rappeler la lettre de St-Paul aux Corinthiens où il est question des vertus de foi, d'espérance et de charité. Il nous dit que nous avons besoin de la foi pour croire aux mystères de notre religion, nous avons besoin de l'espérance qui nous donnera de persévérer dans la foi. Ces deux vertus disparaîtront à notre mort parce que nous posséderons le Bon Dieu. Mais la

charité, qui est la plus belle des trois vertus, demeurera parce qu'elle est amour et par elle nous aimerons le Bon Dieu éternellement.

Pour définir mieux la charité St-Paul nous dit dans sa lettre: même si je faisais le plus beau discours des hommes et des Anges, si je ne sais pas aimer, je résonne comme une cloche où une cymbale et rien de plus; même si je parlais merveilleusement du Bon Dieu, même si je comprenais tous les mystères, même si je savais tout et si j'avais une foi à transporter les montagnes, si je ne sais pas aimer ça ne vaut rien. Si je donnais tous mes biens aux pauvres et si j'acceptais d'être brûlé vif, si je ne sais pas aimer ça ne vaut rien. Car celui qui aime est patient. Il n'est pas ambitieux, il ne réclame pas toujours son dû. Il ne se fâche pas. Il ne soupçonne pas le mal et ne se réjouit pas du péché, mais au contraire se réjouit du triomphe de la vérité, il est capable des plus grands efforts, et il ajoute, l'amour ne finira jamais."

Alors vous voyez, mes bons amis, que saint Paul définit bien ce qu'est la charité et quelles dispositions nous devons y

apporter pour qu'elle porte ses fruits. Beaucoup d'âmes possèdent cette vertu à un haut degré mais, hélas! un trop grand nombre la méconnaissent dans sa beauté ou ne la proclament que pour servir leurs propres intérêts. Si dans le monde où nous vivons, tout va mal, si dans les pays d'Europe, où les grandes puissances tentent de se mesurer il se produit tant d'incompréhension parmi les peuples, produisant par le fait même de très grandes misères, c'est qu'on manque de charité. Si dans la Russie communiste et les pays qu'on appelle ses satellites, derrière le rideau de fer, les persécutions se multiplient toujours de plus en plus, c'est qu'on a oublié complètement la charité. Si dans nos lois civiles, nos dirigeants étaient imbus de cet esprit de charité, quelle force ce serait pour la masse du peuple.

Nous venons de passer par une belle expérience dans le diocèse de Salaberry-de-Valleyfield avec la campagne du fonds diocésain. La plupart d'entre vous ont eu un travail à faire et vous avez été à même de constater les différents aspects de cette campagne et aussi d'analyser le pour et le contre, c'est-à-dire la réflexion générale des gens. Avant de passer aux commentaires, disons tout de suite que cette campagne a été un franc succès, grâce à la générosité de tous et de chacun et aussi au travail des précieux auxiliaires. Cette campagne aura fourni l'occasion de se rendre compte que la population de Salaberry-de-Valleyfield et du diocèse sait bien faire les choses et ne se laisse dépasser en générosité.

Partout où nous avons passé, nous avons été bien accueillis et nous avons senti vibrer cette générosité spontanée et profonde. Si on dit que c'est ren-

dre service à quelqu'un que de l'inviter à donner ou à travailler pour les oeuvres, alors nous aurons trouvé là une occasion magnifique de rendre ce service puisque tous les diocésains ont été sollicités ou ont été invités à travailler pour la Maison du Père.

Ici nous pourrions faire une différence entre une souscription organisée et une aumône qu'on donne sans être sollicité et qu'on fait d'un geste spontané. Cette campagne de souscription a été organisée pour atteindre l'objectif visé. La campagne du Fonds Diocésain eut un peu l'aspect commercial parce que l'organisation travaillait avec un plan d'ensemble et le montant à atteindre était très élevé. C'est dire qu'elle avait un caractère différent des autres demandes. Nous avons une obligation envers la corporation épiscopale et, au lieu de nous imposer une taxe ou une répartition, on a préféré faire appel à chacun d'entre nous pour ramasser les fonds nécessaires. On ne peut la comparer à une quête pour les Pauvres Clarisses. C'est un devoir de chrétien de prêcher par l'exemple. Ce qu'on admire le plus chez un homme, c'est son dévouement et l'acte charitable qu'il fait, c'est le don de

lui-même pour les oeuvres. L'exemple entraîne et on aura fait beaucoup pour les autres en les entraînant à nous suivre et à se donner pour une noble cause. Quand on ne peut pas donner en argent pourquoi ne pas offrir notre temps ou nos idées ou notre collaboration aux oeuvres. Ceux-là prouvent qu'ils ont la compréhension des gens. Les oeuvres dans chaque diocèse sont nombreuses et il y a place pour tous.

Nous qui avons la lumière de la foi et savons ce que veulent dire les mots Vérité, Justice et Charité, il est de notre devoir de sauvegarder le beau et le grand, de protéger nos prêtres, notre Eglise et aider à la propagation de foi en payant sa dime.

Si nos pères ont été des bâtisseurs d'églises, nous serons, nous aussi des bâtisseurs d'églises. Je termine par une phrase que j'ai lue et qui illustre bien, il me semble, l'Eglise toujours vivante: "Clochers de chez-nous, c'est notre foi qui vous ont construits; nos oboles qui vous ont fait monter. Clochers de chez-nous, continuez de monter vers l'azur; ne cessez jamais de nous indiquer les chemins des cimes éternelles."

## Examen de la vue Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

### Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile  
Tél. 1377  
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
1.30 à 5 p.m.  
TOUS LES SOIRS — à 7 hres  
(excepté le samedi soir)

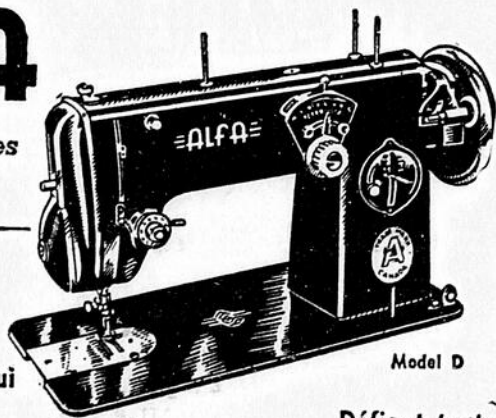
## UN CADEAU PRATIQUE A NOEL

# SOYEZ ELEGANTE A MOITIE PRIX!

FAITES VOS VETEMENTS  
A PEU DE FRAIS AVEC

# ALFA

Le chef-d'oeuvre des  
machines à coudre



SEULEMENT  
**\$15900**

Pour le modèle B  
muni de son chic étui  
portatif.  
Peut être achetée par  
paiements différés  
convenant à votre budget.

Défiant toute  
comparaison — La machine  
à coudre par excellence!  
— Garantie pour la vie.

L'ALFA est solidement construite — facile à faire marcher — la machine à coudre "à-tout-faire" qui coud en avançant ou en reculant, fait les boutonnières, coud les boutons et l'élastique, et fait tous les points de fantaisie.

L'ALFA vous est offerte dans un choix de six jolis cabinets — Queen Anne, Secrétaire, ou Console, etc., qui ajouteront de l'élégance à votre foyer.

DEMANDEZ IMMEDIATEMENT UNE DEMONSTRATION "A DOMICILE" OU VENEZ EXAMINER NOS DIFFERENTS MODELES D'ALFA

Sans Disques — Sans Attachements

PIERRE H. TESSIER

112-A, Rue Larocque

Téléphone 214

VALLEYFIELD



Vous serez svelte  
et confortable  
dans les

## Life de Formfit

Rien de plus joli... rien de plus flatteur que la robe fourreau. Mais vous serez encore plus séduisante si vous amenuisez votre taille avec la gaine Life, No 1590. Cette gaine en taffetas de nylon et tissu élastique est assez longue pour retenir le diaphragme, amenuiser la taille et amincir sensiblement les hanches. Longueur, 15 pouces; tailles 26 à 34. (S'obtient aussi en longueur de 16 pouces, modèle No 1690). Blanc ou rose. Confiez-nous aujourd'hui le soin d'amincir votre taille.

**\$2150**

Illustrée avec le soutien-gorge d'un galbe parfait "Life Confidential", No 296. Se porte de 4 façons. Bonnets moulés de caoutchouc-mousse pour un galbe svelte. Tailles 32A à 38C. \$6.00

## Chez Françoise

97, DU MARCHE

Mme F. Dandurand, corsetière  
VALLEYFIELD

TEL. 2697 - W

# Pour Prescriptions

Téléphonez - nous nous irons les chercher sans charge supplémentaire

# 2080

## PHARMACIE LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR  
JUSQU'A 10 HEURES

### Valleyfield



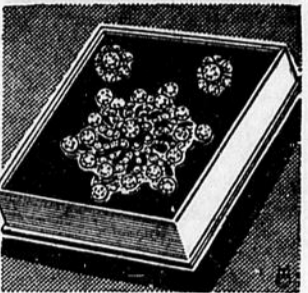
Bagues à diamant pour hommes \$39.50 et plus.



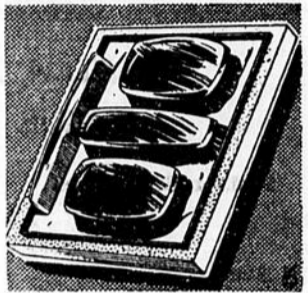
Bagues à diamant pour dames \$37.50 et plus



Bagues avec initiale \$12.50 et plus.



Epingle et boucles d'oreilles, \$2.50 et plus.



Ensemble de brosses pour hommes \$5.95 et plus



Magnifique compact en argent \$3.50 et plus.

### SUGGESTIONS PRATIQUES

pour NOEL

### MONTRES

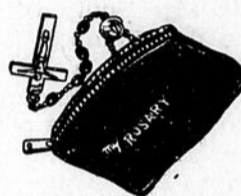
pour hommes et pour dames. Dans les marques les plus renommées

- OMEGA
- BULOVA
- GLADSTONE
- MIDO
- BRODEUR

\$17.50 et plus



ENSEMBLE de toilette \$9.95



CHAPELET \$2.00 et plus



SERVICE à découper \$8.95

CHANDELIERS \$6.00



MALAXEUR électrique \$23.95

### COUPELLERIE

- 1847 Rogers
- Community Rogers

\$29.95 et plus



- COMPTANT
- MISE DE COTE

- COMPTE COURANT
- A CREDIT

BIJOUTERIES DE TOUTES SORTES  
201, VICTORIA VALLEYFIELD  
TELEPHONE 111

# Brodeur

BIJOUTIER A CREDIT

AU BANQUET DE LA JOURNEE EDGAR HEBERT



La journée Edgar Hébert, organisée par la Chambre de Commerce des Jeunes de Beauharnois ces jours derniers, a remporté un beau succès. La photo du haut a été saisie au cours du banquet servi à la Salle Municipale. A la table d'honneur, on remarque Me FRANCOIS DORVAL, ex-président du Jeune Com-

merce, M. le Chanoine DOMINIQUE JULIEN, curé et aumônier, M. EDGAR HEBERT, M.A.L., M. GERARD BANVILLE, président fondateur, Son Honneur le maire J. ARMAND POUPART, M. JEAN PAUL MYRE, président et M. JEAN GUY MURPHY, secrétaire, tous accompagnés de leur épouse. — (Photo Jean Paul Laberge).

## Les évêques canadiens accueillent S.E. Mgr Bélanger

A la réunion de la Conférence Catholique Canadienne — S.E. Mgr Caza à Ottawa

Son Exc. Mgr Philip Pocock, archevêque de Winnipeg, a été élu, jeudi dernier, à Ottawa, président du conseil d'administration de la Conférence catholique canadienne. Sa nomination a été annoncée à l'issue de la réunion annuelle qui débutait à Ottawa, mercredi. Mgr Pocock succède à Son Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque de Québec, primat de l'Eglise canadienne, sortant de charge.

Le conseil d'administration est formé de neuf membres, dont deux ont été élus à l'assemblée qui vient de se terminer et siègent au conseil d'administration pour la première fois. Son Exc. Mgr Charles-Eugène Parent, archevêque de Rimouski, est devenu vice-président, en remplacement de Son Exc. Mgr Joseph Gerald Barry, archevêque d'Halifax, sortant de charge et demeurant membre du conseil d'administration.

Les deux membres qui y siègent pour la première fois sont LL. EExc. NN. SS. Georges Cabana, évêque de Sherbrooke, qui remplace Son Exc. Mgr Maurice Baudoux, archevêque de St-Boniface, sortant de charge; Patrick Skinner, archevêque de St-Jean, T.-N., en remplacement

de Son Exc. Mgr W. J. Smith, évêque de Pembroke, sortant de charge. Son Exc. Mgr J.-M. Lemieux, archevêque d'Ottawa, demeure trésorier.

Le conseil d'administration se compose également de LL. Emm. les cardinaux James C. McGuigan, archevêque de Toronto et P.-E. Léger, archevêque de Montréal, ainsi que Son Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque

de Québec.

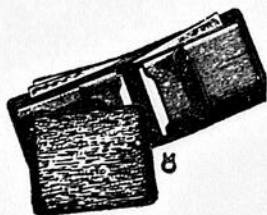
Les évêques canadiens consacrés au cours de l'année ont été accueillis à la Conférence catholique canadienne, ce sont LL. Exc. NN. SS. Laurent Morin, auxiliaire à Montréal; Francis Anthony Marrocco, auxiliaire à Toronto; Fergus O'Grady, O.M. I., vicaire apostolique de Prince-Rupert; Marius Paré, auxiliaire à Chicoutimi; Valérien Bélanger, auxiliaire à Montréal, autrefois de Valleyfield.

Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur, représentait le diocèse de Valleyfield. Il était accompagné de M. l'abbé Jean-Denis Cadieux, de l'évêché de Valleyfield.

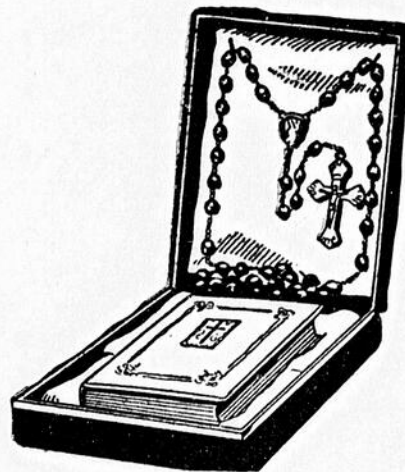
### ASTEN HILL LIMITED LIGUE DE QUILLES

Position des équipes			
Rockets	6	Lemay, R.	106
Eagles	5	Chenard, L.	105
Atomic Bombs	5	Lalonde, A.	104
Flying Saucers	0	Léger, D.	102
		Dubé, A.	101
		Jacob, J.	100
Hommes		Femmes	
Lecompte, J.	121	Emond, S.	95
Guérin, M.	121	Déjais, L.	89
Plante, G.	118	Leboeuf, J.	86
Tessier, R.	117	Martin, C.	86
Richer, R.	116	Nicole, M.	76
Clermont, R.	115	Deschamps	61
Halley, R.	113	Mallette, E.	55
Saucier, G.	111		

## Pour vos cadeaux de NOEL Rendez-vous aux Librairies Gérald Boyer



Vous êtes certains d'y  
trouver des cadeaux  
pour satisfaire tous  
les goûts



Voici quelques suggestions  
pratiques

**Cadeaux:**

Boîtes de papier à lettres  
Chapelets — Set de plumes — Serviettes  
Porte-monnaie avec initiales en or gratuites

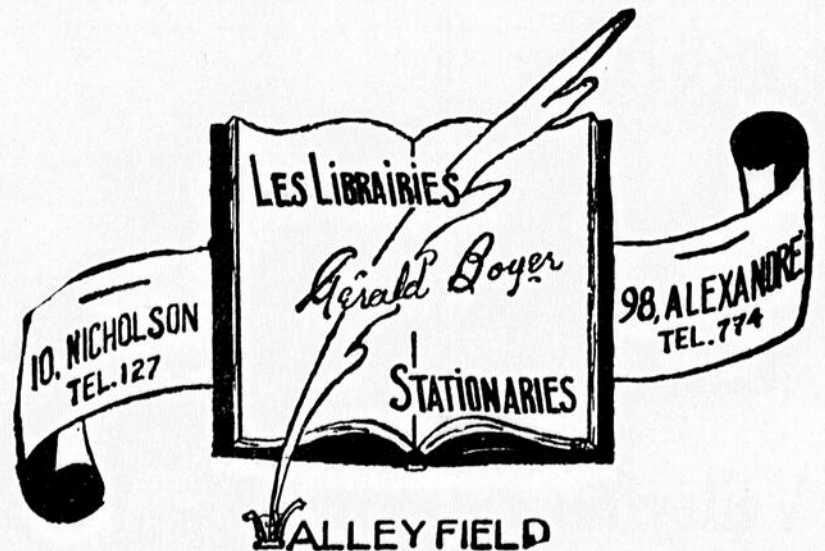
**Jouets:**

Ligne complète de jouets éducationnels "HOLGATE" et "KIDDY-CRAFT", très instructif pour les jeunes — Camions — Jeux de blocs — Mecano — tableaux — toupies.

**Décorations:**

Grand choix de boules aux formes les plus variées pour la décoration de votre arbre de Noël. Aussi guirlandes, glaçons, neige artificielle, etc.

Ligne complète de cartes de Noël, "seals", rubans et papier d'emballage



## Le breuvage léger



Achetez le carton de  
6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés  
Milkay et John Collins

**RICHER & FRERE LTEE**  
39, ave du Parc Tél. 8  
Valleyfield

# LA GRANDE VENTE se continue au magasin CHEZ LEONARD

VU LE SUCCES OBTENU,

4, du Marché

Valleyfield

Nous désirons vous faire profiter de nos spéciaux et de nos bas prix.  
Profitez de cette occasion pour faire vos achats des fêtes maintenant.

NOUS VOUS OFFRONS TOUJOURS DES MARCHANDISES NOUVELLES

## Chez LEONARD

Le magasin qui vous offre le plus grand choix de confection pour hommes, dames et enfants dans la région



### “Souper traditionnel des Zouaves”, dimanche 9 déc.

Comme par les années passées les membres actifs des Zouaves Pontificaux recevront, dimanche le 9 décembre à 6.00 heures P.M., leurs membres bienfaiteurs et honoraires, en un grand souper qui d'année en année remporte un succès toujours grandissant.

Cette année la Compagnie 27 célèbre le 25ième anniversaire de sa

fondation; à cette occasion le grand campement annuel a eu lieu en juillet dernier. Aussi un grand projet qui était déjà à l'étude, celui d'ériger un monument à Pie IX a été réalisé. Pour souligner cet événement plusieurs amis de la Cie 27 se joindront à nos membres pour venir déguster le fameux “ragoût de boulettes” et les délicieuses “fèves au lard”.

M. Georges Legros, président de la compagnie, vous invite cordialement à ce souper, vous, membres bienfaiteurs, honoraires et actifs. Répondez chaleureusement à cet appel, et venez célébrer avec nous le 25ième anniversaire de la fondation de la Compagnie 27.

### Les quilles à la salle des Zouaves

Aux petites quilles, le puissant Maisonneuve a déclassé le Salaberry au compte de 4 à 0, pour ainsi augmenter son avance en tête du classement. Paul Loïselle a largement contribué à la victoire de son équipe en roulant un simple de 191 et un triple de 491; Roger Langevin a aussi brillé avec un triple de 454. Dans l'autre rencontre le Frontenac a eu raison du Champlain 4 à 0 pour reprendre la seconde position du classement.

Aux grosses quilles, les Gais Lurons ont repris leur aplomb en déclassant les Aigles 4 à 0; François Gagné a brillé avec un triple de 530. Les surprenants Alouettes ont défait les Comets 3 à 1. Roger Langevin a roulé un triple de 529 et son coéquipier Jean-Denis Dandurand a roulé un simple de 204. Pour les perdants, Robert Loïselle a réussi un triple de 504.

Roger St-Onge, publiciste.

**NOUS COUPONS LES CLEFS** pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie L. Clément**  
48a, Ste-Cécile  
Tél. 1912 Valleyfield



**POURQUOI FAIRE QUEUE? POSTEZ TÔT vos envois des Fêtes**

Poster tôt cartes et cadeaux de Noël, c'est gagner du temps et s'éviter l'attente au guichet. N'oubliez pas, — pour être arrivé à Noël, le courrier local doit partir au plus tard le 17 DÉCEMBRE. Quant au courrier pour l'extérieur, informez-vous au bureau de poste.

L'adresse doit être claire, exacte et complète, et figurer, avec votre propre adresse, à l'intérieur et à l'extérieur des colis. Affranchissez vos envois comme il faut et postez-les dès qu'ils sont prêts.

Pourquoi ne pas cacheter vos cartes de souhaits? Elles pourraient ainsi porter de la correspondance et voyager par avion.

★ **UN CONSEIL:** achetez tout de suite vos timbres et vous éviterez l'affluence.

**HÂTEZ VOTRE COURRIER POSTEZ-LE DÈS QU'IL EST PRÊT**

**POSTES CANADIENNES**

## DANDURAND & FRÈRES

Lumber and Building Materials  
TÉLÉPHONE 540



Bois et Matériaux de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

Rémi Hallé, propriétaire

### LE MAGNIFIQUE NOUVEAU RASOIR MONOPIÈCE Gillette Diplomate

Fabrication précise. Plaqué or. Dans un riche coffret de voyage avec porte-lames de 10 lames.

Le plus beau rasoir au monde **\$6.00**

Vous changez les lames en un clin d'oeil.



**JEAN CHARLES LEDUC ENRG.**

Photo - Film - Kodaks  
229, Victoria Valleyfield Tél. 398



Cette huile peut vous économiser de l'argent

L'huile à moteur Shell X-100 Premium réduit vos frais de roulement de trois manières:

1. L'huile à moteur Shell X-100 Premium circule facilement même lorsque froide. Le moteur ne "force" pas pour faire circuler l'huile; ainsi donc la Shell X-100 augmente le millage au gallon!
2. L'huile Shell X-100 Premium ne s'éclaircit pas quand le moteur se réchauffe, d'où moins de perte due à la dilution et au "pompage".

3. L'huile Shell X-100 Premium protège le moteur contre l'action de l'acide, cause d'usure rapide des cylindres. Elle contribue à garder votre moteur comme neuf—augmente la valeur de votre auto quand vous l'échangez!

La date de votre prochain changement d'huile approche. Exigez l'huile Shell X-100 Premium pour votre auto—gage de la meilleure protection possible pour votre moteur.

**STATION OSCAR MAILLOUX**

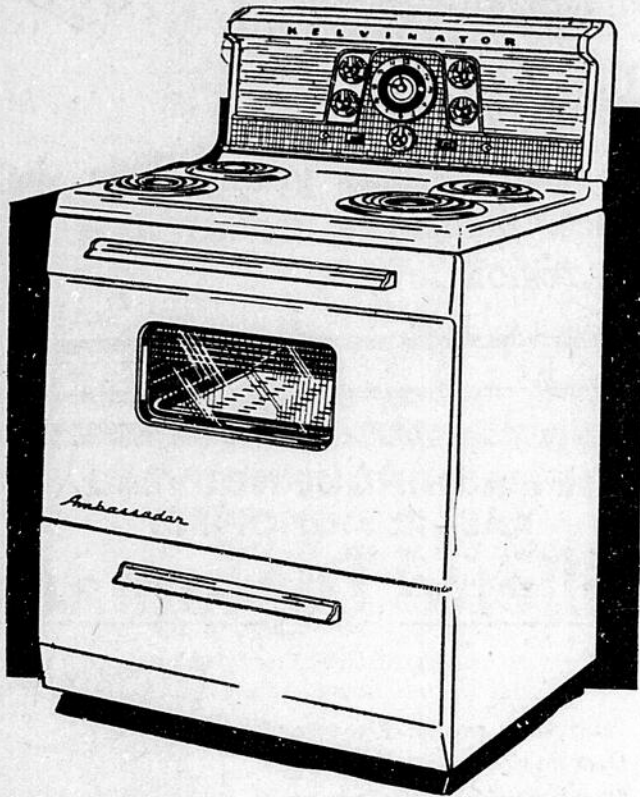
Ch. Larocque Valleyfield



# VOUS êtes assurés de trouver le CADEAU de son choix à un de nos deux magasins

## KELVINATOR

Un cadeau des plus pratiques



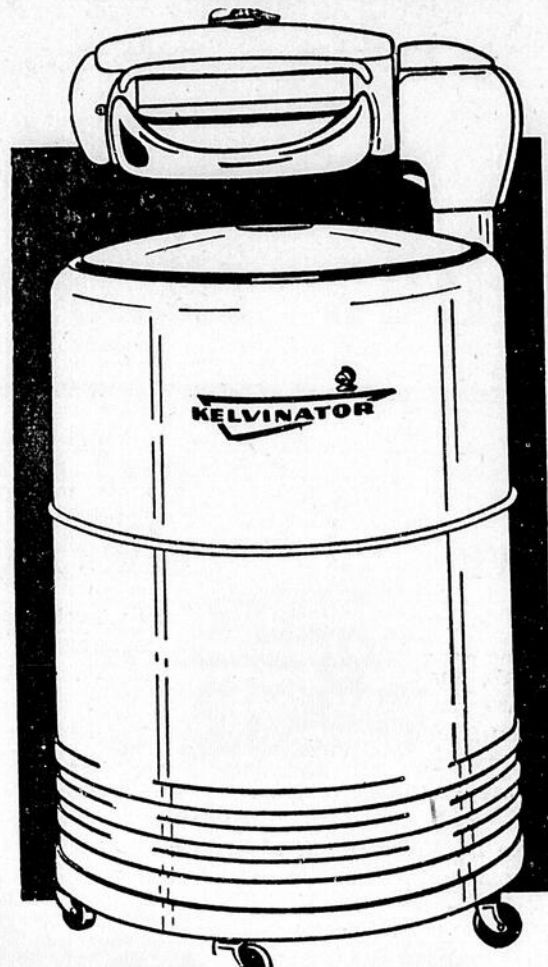
Dimension totale: Largeur 30", profondeur 28", hauteur aux éléments de surface 36", hauteur du tableau de bord 47½".

## MODELE ER630SD

Le plus beau poêle électrique automatique au Canada, mettant en vedette:

- Four avec doublure amovible
- Contrôle des éléments de surface à action thermostatique avec commutateurs illuminés à action thermostatique
- Éléments de surface Micro-tube ultra-rapides montés sur charnière, avec bassins d'égouttement amovibles
- Régulateur automatique du four
- Minuterie (sur 60 cycles seulement)
- Thermostat de four le chauffant d'avance automatiquement
- Phare d'éclairage dans le four
- Signal lumineux du four
- Plateau et gril de rôtissoire sans fumée
- Élément et gril à serpentín découvert et amovible
- Élément du four en forme de tige monté sur charnière
- Fenêtre de four anti-buée
- Four géant "Great Scott"
- Prise de courant minutée
- Disponible en huit teintes, plus blanc luisant
- Tiroir pleine largeur pour ustensiles
- Phare d'éclairage pleine largeur pour la cuisson de surface
- Les supports latéraux du four sont amovibles.

## Laveuse KELVINATOR



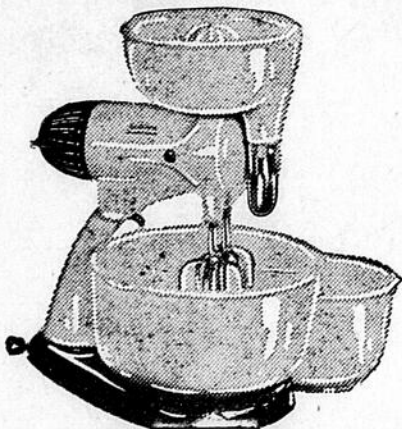
### SPECIAL

Le mécanisme "Dyna-Matic" signifie une transmission silencieuse, robuste, à prise constante (sans manoeuvres d'engrenage), scellée en permanence dans l'huile. Les engrenages sont de coupe précise et endentés pour un service durable et sans pannes. De plus, vous obtenez l'essoreuse de toute sûreté, l'agitateur "Aqua-Surge" contrôlé du bout des doigts, une cuve en émail porcelaine de 9 livres, un moteur de longue durée. La pompe de vidage électrique est facultative sur les modèles 14Z9P.

DONNEZ COMME CADEAUX DES ACCESSOIRES



Poêle électrique SUNBEAM

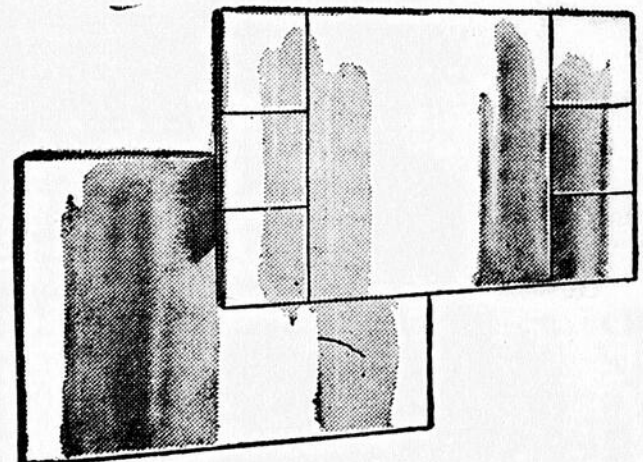


Malaxeur électrique SUNBEAM



● Rasoir électrique Sunbeam

Petit Malaxeur SUNBEAM



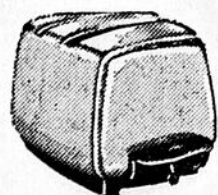
BEAU CHOIX DE MIROIRS

- Lampes sur pied
- Lampes de table



Cuiseur électrique

SUNBEAM



● Grille-pain

Sunbeam



Cafetière électrique

Achetez dès maintenant chez

# Chs Cadieux & Fils Inc.

TÉLÉPHONE: 46  
BUREAU - OFFICE: 483  
MEUBLES: 3036

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE  
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA  
Valleyfield, Québec